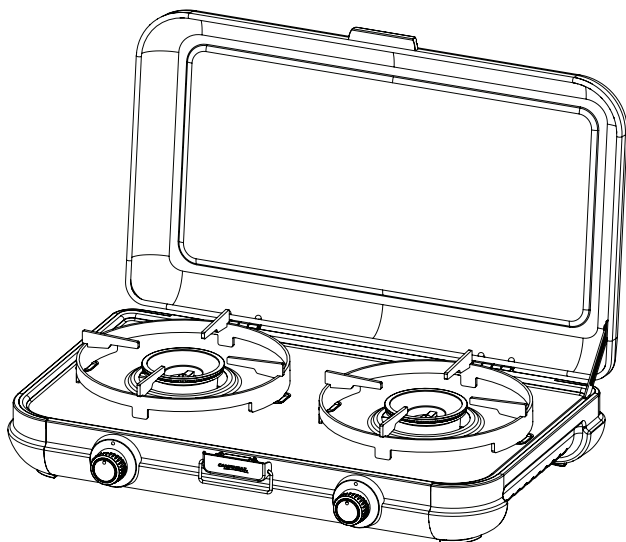




CAMPING KITCHEN 2

FR	MODE D'EMPLOI	4	HR	UPORABA I ODRŽAVANJE	69
GB	INSTRUCTIONS FOR USE	9	SI	UPORABA IN VZDRŽEVANJE	74
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG	14	SK	NÁVOD NA POUZITIE	79
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	19	PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	84
IT	ISTRUZIONI PER L'USO	24	RO	FOLOSIRE SI ÎNTRETINERE	89
ES	INSTRUCCIONES DE EMPLEO	29	BG	ПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	94
PT	MODO DE EMPREGO	34	GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ	99
DK	BETJENINGSVEJLEDNING	39	TR	KULLANIM KILAVUZU	104
NO	BRUKSANVISNING	44	EE	KASUTUSJUHEND	109
SE	BRUKSANVISNING	49	LT	NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS	114
FI	KÄYTTÖOHJE	54	LV	LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS	119
CZ	NÁVOD NA POUŽITÍ	59			
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	64			

BE-FR-LU Spécifications pour : France / Belgique / Luxembourg		
$\Sigma Q_n = 4000 \text{ W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))}$		
Brûleur :	Gauche	Droit
Débit calorifique :	2000 W	2000 W
Débit massique :	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Repère injecteur :	70	70
Cat I ₃ , Butane (G30) 28 - 30 mbar / Propane (G31) 37 mbar		

NL Specificaties voor Nederland		
$\Sigma Q_n = 4000 \text{ W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))}$		
Brander:	Links	Rechts
Afgegeven warmte:	2000 W	2000 W
Verbruik:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Kencijfer op de sproeier:	70	70
Cat I _{3 B/P} , Butaan (G30) 30 mbar / Propaan (G31) 30 mbar		

BE Specificaties voor België		
$\Sigma Q_n = 4000 \text{ W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))}$		
Brander:	Links	Rechts
Afgegeven warmte:	2000 W	2000 W
Verbruik:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Kencijfer op de sproeier:	70	70
Cat I ₃ , Butaan (G30) 28 - 30 mbar / Propaan (G31) 37 mbar		

BE Technische Daten für Belgium		
$\Sigma Q_n = 4000 \text{ W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))}$		
Brenner:	Links	Rechts
Wärmeleistung:	2000 W	2000 W
Verbrauch:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Einspritzdüsen-Markierung:	70	70
Cat I ₃ , Butan (G30) 28-30 mbar / Propan (G31) 37 mbar		

FI Tekniset arvot Suomessa		
$\Sigma Q_n = 4000 \text{ W (291 g/t (G30) / 286 g/t (G31))}$		
Brännare:	Vänster	Höger
Lämpöteho:	2000 W	2000 W
Kulutus:	145.5 g/t (G30) 143 g/t (G31)	145.5 g/t (G30) 143 g/t (G31)
Injektorin viite:	70	70
Cat I _{3 B/P} , Butaani (G30) 30 mbar / Propaani (G31) 30 mbar		

PT Especificações para Portugal		
$\Sigma Q_n = 4000 \text{ W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))}$		
Queimador:	Esquerdo	Direito
Débito calorífico:	2000 W	2000 W
Débito massa:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Marca injector:	70	70
Cat I ₃ , Butano (G30) 28 - 30 mbar / Propano (G31) 37 mbar		

SK Špecifikácia pre (názov krajiny prekladu)		
$\Sigma Q_n = 4000 \text{ W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))}$		
horák:	vpravo	vľavo
Teplný príkon:	2000 W	2000 W
Prietok plynu:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Značka dýzy/trubice:	70	70
Cat I _{3 B/P} , Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar		

GB-IE Specifications for GB / Irlande		
$\Sigma Q_n = 4000 \text{ W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))}$		
Burner:	Left	Right
Heat input:	2000 W	2000 W
Gas flow:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Jet mark:	70	70
Cat I ₃ , Butane (G30) 28 - 30 mbar / Propane (G31) 37 mbar		

IT Dati tecnici per Italia		
$\Sigma Q_n = 4000 \text{ W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))}$		
Bruciatore:	Sinistro	Destro
Potenza:	2000 W	2000 W
Consumo:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Riferimento inietture:	70	70
Cat I ₃ , Butano (G30) 28 - 30 mbar / Propano (G31) 37 mbar		

ES Especificaciones para España		
$\Sigma Q_n = 4000 \text{ W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))}$		
Quemador:	Izquierdo	Derecho
Potencia calorífica:	2000 W	2000 W
Consumo:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Indicación de inyector:	70	70
Cat I ₃ , Butan (G30) 28-30 mbar / Propan (G31) 37 mbar		

SE Specifikation för Sverige		
$\Sigma Q_n = 4000 \text{ W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))}$		
Poltin:	vasen	oikea
Värmekapacitet:	2000 W	2000 W
Begränsad gaskapacitet:	145.5 g/tim (G30) 143 g/tim (G31)	145.5 g/tim (G30) 143 g/tim (G31)
Modell gasinjektor (munstycke):	70	70
Cat I _{3 B/P} , Butanol (G30) 30 mbar / Propanol (G31) 30 mbar		

DK Specifikation for Danmark		
$\Sigma Q_n = 4000 \text{ W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))}$		
Brænder:	Venstre	Højre
Varmedydelse:	2000 W	2000 W
Masseængde:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Injektormærke:	70	70
Cat I _{3 B/P} , Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar		

NO Spesifikasjoner for Norge		
$\Sigma Q_n = 4000 \text{ W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))}$		
Brenner:	Venstre	Høyre
Varmekapasitet:	2000 W	2000 W
Volymkapasitet:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Munstykke mærke:	70	70
Cat I _{3 B/P} , Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar		

CZ Specifikace pro Českou Republiku		
$\Sigma Q_n = 4000 \text{ W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))}$		
Hořák:	Vlevo	Vpravo
Teplný příkon:	2000 W	2000 W
Spotřeba plynu:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Tryska č.:	70	70
Cat I _{3 B/P} , Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar		

HR Specifikacija za Hrvatsku		
Σ Qn = 4000 W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))		
Gorionik:	desno	lijevo
Ulaz topline:	2000 W	2000 W
Tijek plina:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Oznaka mlaznice:	70	70
Cat I _{3 B/P} Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar		

BG Спецификации за : България		
Σ Qn = 4000 W (291 g/час (G30) / 286 g/час (G31))		
Горелка:	дясно	ляво
Нагревателна мощност:	2000 W	2000 W
Количество обработен продукт:	145.5 g/час (G30) 143 g/час (G31)	145.5 g/час (G30) 143 g/час (G31)
Знак на дюзата:	70	70
Cat I _{3 B/P} Бутан (G30) 30 mbar / Пропан (G31) 30 mbar		

PL Specyfikacje dla Polski		
Σ Qn = 4000 W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))		
Palnik:	prawo	lewo
Zużycie ciepłone:	2000 W	2000 W
Pretok plina:	143 g/h (G31)	143 g/h (G31)
Oznaka curka:	70	70
Cat I _{3 P} Propan (G31) 37 mbar		

HU Műszaki adatok Magyarország számára		
Σ Qn = 4000 W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))		
Égő:	jobb	bal
Hőleadás:	2000 W	2000 W
Gáz átfolyás:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Fűvóka jelzés:	70	70
Cat I _{3 B/P} Bután (G30) 30 mbar / Propán (G31) 30 mbar		

EE Tehnilised andmed (Eesti)		
Σ Qn = 4000 W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))		
Põleti:	Vasak	Parem
Soojuskulu:	2000 W	2000 W
Gaasi voolukulu:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Pihusti mark:	70	70
Kat. I _{3 B/P} butaan (G30) 30 mbar / propaan (G31) 30 mbar		

LV Specifikācijas Latvijai		
Σ Qn = 4000 W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))		
Deglis:	Kreisais	Labais
Siltuma pievade:	2000 W	2000 W
Gāzes plūsma:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Strūklas atzīme:	70	70
Cat I _{3 B/P} butāns (G30) 30 mbar / propāns (G31) 30 mbar		

TR Türkiye için özellikler		
Σ Qn = 4000 W (291 g/saat (G30) / 286 g/saat (G31))		
Brülör:	Sol	Sağ
Isı dağıtıcı debi:	2000 W	2000 W
Isı yükseltici debi:	145.5 g/saat (G30) 143 g/saat (G31)	145.5 g/saat (G30) 143 g/saat (G31)
Enjektör işareti:	70	70
Cat I _{3 B/P} Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar		

GR Τεχνικά χαρακτηριστικά για: Ελλάδα		
Σ Qn = 4000 W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))		
Δεξιά:	αριστερά	καυστήρα
Κωδικός εγχειτήρα:	2000 W	2000 W
Θερμική ισχύς:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Κωδικός εγχειτήρα:	70	70
Cat I ₃ Βουτάνιο (G30) 28 - 30 mbar / Προπάνιο (G31) 37 mbar		

SI Specifikacije za Slovenijo		
Σ Qn = 4000 W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))		
Desno:	levo	gorilnik
Dovedena toplota:	2000 W	2000 W
Pretok plina:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Oznaka curka:	70	70
Cat I _{3 B/P} Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar		

RO Specificații pentru: România		
Σ Qn = 4000 W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))		
Arzător:	dreapta	stânga
Debit caloric:	2000 W	2000 W
Debit specific:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Reper duză:	70	70
Cat I _{3 B/P} Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar		

LT Specifikacijos Lietuvai		
Σ Qn = 4000 W (291 g/h (G30) / 286 g/h (G31))		
Degiklis:	Kairys	Dešinys
Šilumos įleidimas:	2000 W	2000 W
Dujų srautas:	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)	145.5 g/h (G30) 143 g/h (G31)
Ženklinimas:	70	70
Kat. I _{3 B/P} Butanas (G30) 30 mbar / Propanas (G31) 30 mbar		

FR REMARQUE : Sauf mention contraire, les termes génériques suivants “ appareil / unité / produit / équipement / installation ” utilisés dans le présent mode d’emploi font tous référence au produit “ Camping Kitchen 2 ”.

Nous vous remercions d’avoir choisi ce réchaud Campingaz®.

A - MISE EN SERVICE

IMPORTANT

Cette notice d’utilisation a pour objet de vous permettre d’utiliser correctement et en toute sécurité votre appareil Campingaz®.

Consultez la notice pour vous familiariser avec l’appareil avant de connecter le réservoir de gaz.

Respectez les instructions de cette notice d’utilisation. Le non respect de ces instructions peut être dangereux pour l’utilisateur et son entourage.

Conservez cette notice en permanence en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter en cas de besoin.

Cet appareil est réglé en fabrication pour fonctionner au butane ou au propane à l’aide d’un détendeur approprié et d’un tuyau souple ou flexible qui sont vendus séparément.

Cet appareil ne doit être utilisé qu’à l’extérieur et éloigné de matériaux inflammables.

Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui fonctionne mal ou qui est détérioré. Le rapporter à votre vendeur qui vous indiquera le service après-vente le plus proche.

Ne jamais modifier cet appareil, ni l’utiliser pour des applications auxquelles il n’est pas destiné.

Ne jamais utiliser cet appareil sans ses supports de casseroles.

Toute modification de l’appareil peut se révéler dangereuse.

- Les parties protégées par le fabriquant ou son mandataire ne doivent pas être manipulées par l’utilisateur.
- Ne laissez pas votre appareil sans surveillance lorsqu’il est utilisé.
- Coupez l’arrivée gaz après l’avoir utilisé.

B - BOUTEILLE DE GAZ ET DETENDEUR

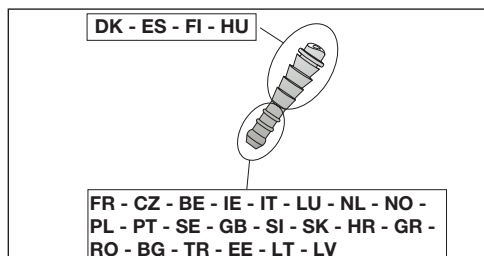
Cet appareil peut être utilisé avec les réservoirs de butane Campingaz®, type 904 ou 907 et le détendeur Campingaz® modèle 28-30 mbar.

Il peut également être utilisé avec d’autres réservoirs plus grands de butane ou propane (6 kg, 13 kg) et les détendeurs appropriés (consultez votre revendeur):

- **France, Belgique, Luxembourg, Royaume Uni, Irlande, Portugal, Espagne, Italie, Grèce :** butane 28-30 mbar / propane 37 mbar
- **Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Pays-Bas, République Tchèque, Hongrie, Suisse, Slovénie, Slovaquie, Roumanie, Bulgarie, Turquie, Croatie, Estonie, Lettonie, Lituanie :** butane 30 mbar / propane 30 mbar
- **Pologne :** propane 37 mbar

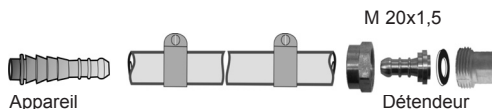
Pour le branchement ou le changement de la bouteille, opérer toujours dans un endroit bien aéré, et jamais en présence d’une flamme, étincelle ou source de chaleur.

C - TUYAU



France :

L'appareil doit être utilisé avec un tuyau souple destiné à être emmanché sur des bouts annelés coté appareil et coté détendeur, immobilisé par des colliers (Norme XP D 36-110).

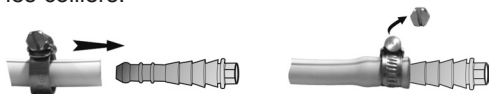


Vérifier que le tuyau se développe normalement, sans torsion ou traction, ni contact avec les parois chaudes de l'appareil. Il devra être changé lorsque la date de péremption inscrite sur le tuyau sera atteinte ou dans tous les cas s'il est endommagé ou s'il présente des craquelures.

Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes.

Utilisation de l'appareil avec tuyau souple à emmancher et colliers (Norme XP D 36-110)

Mise en place du tuyau : suivre les indications de montage fournies avec le tuyau souple et les colliers.



L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe D).

Belgique, Luxembourg, Pays-Bas, Royaume Uni, Irlande, Pologne, Portugal, Espagne, Italie, République Tchèque, Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Hongrie, Roumanie, Pologne, Slovaquie, Slovénie, Turquie, Croatie, Grèce :

L'appareil est équipé d'un about annelé. Il doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane.

Sa longueur ne devra pas excéder 1,20 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures, lorsque les conditions nationales l'exigent ou selon sa validité. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes. Vérifier que le tube souple se

développe normalement, sans torsion ou traction. **FR**

L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe D).

D - RACCORDEMENT DU RESERVOIR DE GAZ

Si un réservoir vide est en place, lire le paragraphe F) : «Démontage ou changement du réservoir de gaz».

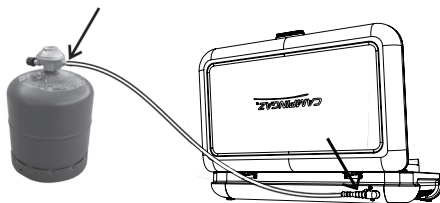
Pour la mise en place ou le démontage d'un réservoir de gaz, opérer toujours dans un endroit aéré, à l'extérieur et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, appareil électrique, etc.), loin d'autres personnes et de matériaux inflammables.

- Positionner le réservoir de gaz au sol, derrière ou sur le coté de l'appareil.
- Fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.
- Visser ou encliqueter le détendeur sur le réservoir ou sur le robinet du réservoir de gaz.
- Fermer les robinets du réchaud en tournant les volants dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre, position (●).
- Vérifier que le tuyau se développe normalement, sans torsion ni traction.
- Vérifier que les trous d'air du tube de brûleur au niveau de l'injecteur ne sont pas obstrués par des poussières ou des toiles d'araignées.

Etanchéité

Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide détecteur de fuite gazeuse.

- Mettre du liquide détecteur de fuite gazeuse sur les raccords bouteille/détendeur/ tuyau/ appareil.



Les volants de réglage doivent rester en position (●).

- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet ou manette du détendeur).
- Si des bulles se forment, cela signifie qu'il y a des fuites de gaz.
- Pour supprimer la fuite, serrer les écrous. Si une pièce est défectueuse, la faire remplacer. L'appareil ne doit pas être mis en service avant que la fuite ait disparue.
- Fermer le robinet de la bouteille de gaz.

Important :

Il faut effectuer au moins une fois par an le contrôle et la recherche des fuites et à chaque fois qu'il y a changement de la bouteille de gaz.

E - UTILISATION

PRECAUTIONS D'EMPLOI :

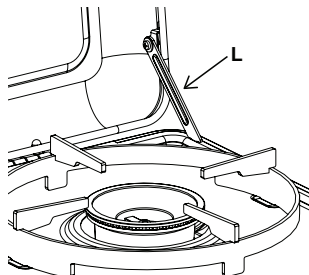
Il est recommandé de porter des gants protecteurs pour manipuler des éléments particulièrement chauds.

Ne pas utiliser votre appareil à moins de 20 cm d'une paroi ou d'un objet combustible. Poser l'appareil sur une surface horizontale et pendant l'utilisation, ne pas le déplacer.

En cas de fuite (odeur de gaz), fermer tous les robinets.

Après l'utilisation, toujours fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz. Ne pas utiliser de récipients de diamètre supérieur à 24 cm ou inférieur à 10 cm. Ne jamais utiliser cet appareil sans ses supports de casseroles.

Le levier de sécurité L situé sur le côté du couvercle doit impérativement être en position de buté (levier baissé) pour prévenir toute fermeture non intentionnelle du couvercle.



Eloigner les jeunes enfants de l'appareil, certaines pièces pouvant être très chaudes.

Lors du fonctionnement, la température du support sur lequel est posé l'appareil peut être importante. L'appareil ne doit pas être posé sur une surface combustible (plastique, nappe, etc...). Positionner entre l'appareil et son support un matériau bon isolant thermique et incombustible.

Attendre le refroidissement complet de l'appareil avant toute manipulation pour le rangement.

Après l'utilisation, toujours fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.

Eloigner les jeunes enfants de l'appareil, certaines pièces pouvant être très chaudes.

Ne pas déplacer l'appareil lors de son fonctionnement.

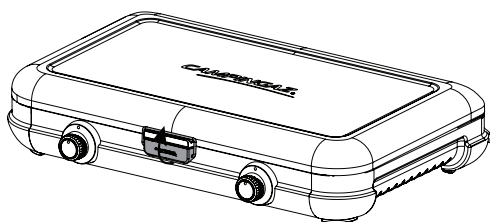
Attendre le refroidissement complet de l'appareil avant toute manipulation pour le rangement.

Après l'utilisation, toujours fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.

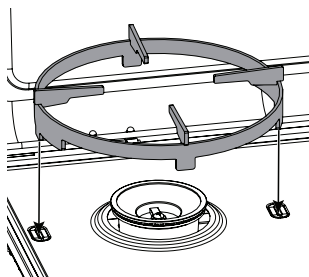
Ne pas déplacer l'appareil lors de son fonctionnement.

1) Mise en service

Ouvrir le couvercle.



S'assurer que les attaches du support de casseroles sont bien positionnées dans les logements caoutchouc destinés à cet effet.



2) Allumage

- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet ou manette du détendeur).
- Présenter une flamme à proximité du brûleur, puis tourner le volant correspondant au brûleur dans le sens de rotation inverse

de celui des aiguilles d'une montre en position (🔥).

- Régler la flamme à la dimension du récipient utilisé en positionnant le volant sur la plage définie entre (🔥) et (🔥).
- Si vous voulez parfaire la température de mijotage, ajuster la puissance de la flamme en positionnant le volant sur la plage définie entre (🔥) et (●).
- En cas de vent fort, orienter l'appareil - dosseret face au vent - pour que le vent ne dévie pas la flamme du brûleur en dehors du fond de la casserole.
- Quand la cuisson est terminée, tourner le volant correspondant au brûleur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position (●).

Important : ne jamais refermer le couvercle de l'appareil sans s'être assuré que tous les brûleurs sont éteints, les robinets fermés et l'appareil refroidi.

3) Arrêt

- Fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.
- Après extinction des flammes, fermer les robinets du réchaud en mettant les volants en position (●).

F - DEMONTAGE OU CHANGEMENT DU RESERVOIR DE GAZ

- Vérifier que le robinet du réservoir de gaz ou la manette du détendeur est en position fermée.
- Placer les volants de réglage en position (●) en les tournant dans le sens de rotation d'une aiguille d'une montre.
- Déconnecter le détendeur du réservoir de gaz.
- Mettre en place le nouveau réservoir de gaz.
- Connecter le détendeur au réservoir de gaz (vérifier le joint du détendeur avant de le connecter au réservoir de gaz).

1) Appareil

Entretenez votre réchaud régulièrement, vous en serez satisfait durant de nombreuses années.

- Ne pas nettoyer le réchaud lorsqu'il fonctionne. Attendre qu'il ait refroidi pour éviter les brûlures dues aux parties chaudes (supports casseroles, brûleurs).
- Nettoyer les parties grasses avec de l'eau et du savon ou un produit détergent non abrasif. (Ne pas utiliser de tampon récurant ni de produits abrasifs).
- Pour un nettoyage plus facile on peut laver les supports casseroles dans un lave-vaisselle.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant plus de 30 jours, vérifier que des toiles d'araignées ne bouchent pas les orifices du tube de brûleur, ce qui peut conduire à une diminution de l'efficacité de l'appareil ou à une inflammation dangereuse du gaz hors du brûleur.
- Stocker l'ensemble dans un endroit sec et aéré.

2) Tuyau souple ou flexible entre le détendeur et l'appareil

- Vérifier périodiquement l'état du tuyau et le changer s'il présente des signes de vieillissement ou des craquelures ou lorsque les conditions nationales l'exigent.
- En France, si la date de péremption imprimée sur les tuyaux souples est atteinte, le tuyau souple avec colliers doit être remplacé par un ensemble conforme à la Norme XP D 36-110.
Suivre les indications de montage fournies avec ces nouveaux ensembles dont la longueur doit être de 1,50 m maximum, et la manière de procéder décrite au paragraphe B).
- Si vous avez prévu de ne plus utiliser votre réchaud pendant une longue période, déconnecter le réservoir de gaz.

Le brûleur ne s'allume pas

- Mauvaise arrivée du gaz
- Détendeur ne fonctionne pas
- Tuyau, robinet, tube venturi ou orifices du brûleur sont bouchés

Le brûleur a des ratés ou s'éteint

- Vérifier s'il y a du gaz
- Vérifier le branchement du tuyau
- Voir le S.A.V.

Flammes soufflantes instables

- Bouteille neuve pouvant contenir de l'air. Laisser fonctionner et le défaut disparaîtra.
- Voir le S.A.V.

Grand panache de flammes à la surface du brûleur

- Le tube venturi est obstrué (ex: toiles d'araignées). Nettoyer le venturi.
- Voir le S.A.V.

Flamme à l'injecteur

- La bouteille est presque vide
- Changer de bouteille et le défaut disparaîtra
- Voir le S.A.V.

Fuite enflammée au raccord

- Fermer immédiatement l'arrivée du gaz
- Raccord non étanche : resserrer les écrous ou changer le tuyau
- Voir le S.A.V.

Chaleur insuffisante

- Injecteur ou tube de venturi bouchés
- Voir le S.A.V.

Fuite enflammée derrière le bouton de réglage

- Robinet défectueux
- Arrêter l'appareil
- Consulter le S.A.V.

NOTE: Unless otherwise specified, following generic terms “appliance / unit / product / equipment / device” appeared in this instruction manual all refer to the product “Campingaz Kitchen 2”.

Thank you for choosing this Campingaz® stove.

A - SET UP

IMPORTANT

This operation manual will help you use your Campingaz® unit properly and in complete safety.

Consult the manual to familiarise yourself with the unit, before connecting the gas cylinder.

Abide by the instructions given in this manual. Failure to do so may be dangerous for the user and anyone else close by.

Always keep this manual in a safe place, readily available for reference if necessary.

This unit is manufactured to use either butane or propane, with a suitable regulator and a hose, which are sold separately.

Never use a unit that is leaking, that is not operating properly or that is damaged. Return it to your dealer, who will indicate the nearest servicing agent. Never modify this unit, or use it for applications for which it was not intended (oven, grill, lighting, heating, etc.).

This appliance must only be used out of doors and away from inflammable materials.

Never use this appliance without its pan supports.

Any modification of the appliance could be dangerous.

- Parts which are protected by the manufacturer or the manufacturer's representative must not be manipulated by the user.
- Do not leave your appliance unsupervised when it is operating.
- Close the gas container after use.

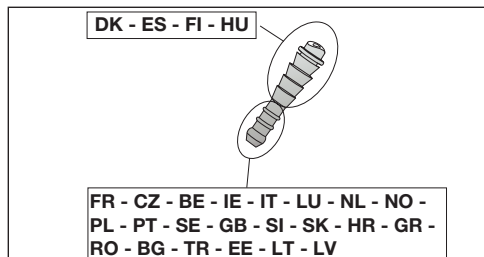
B - GAS CYLINDER AND REGULATOR

This device can be used with Campingaz® butane tanks, type 904 or 907, and the Campingaz® 28-30 mbar regulator model. It can also be used with other, larger, butane or propane reservoirs (6 kg, 13 kg, etc.) and the appropriate relief valves (consult your dealer):

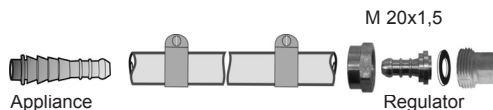
- **France, Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy, Greece** : butane 28 mbar / propane 37 mbar.
- **Netherlands, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Slovenia, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Bulgaria, Turkey, Romania, Croatia, Estonia, Latvia, Lithuania** : butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- **Poland**: propane 37 mbar.

Always connect or replace the cylinder in a well-ventilated area, never in the presence of a flame, spark or heat source.

C - HOSE



The appliance must be used with flexible tubing intended to be fitted onto ringed connectors on appliance and regulator sides, fixed by collars (Standard XP D 36-110).

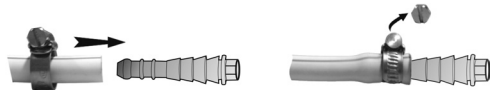


Check that the flexible hose stretches out normally without twisting or pulling and does not come into contact with the hot sides of the appliance. It should be replaced when the expiry date on the hose is passed or whenever it is damaged or develops surface cracks.

Do not pull or pierce the hose. Keep away from any parts of the appliance that get hot.

To use the equipment with the flexible hose XP D 36-110:

Fitting the tubing: follow the assembly instructions supplied with the flexible tubing and collars.



Check for gas leaks following the instructions in paragraph D.

Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy, Croatia, Greece, Netherlands, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Slovenia, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Bulgaria, Turkey, Romania, Poland:

The barbecue is equipped with a circular connector. It should be used with flexible hose that is suitable for use with butane and propane gas. Hose length should not exceed 1.20 metre. It should be replaced if it is damaged or cracked, when required by national regulations or at the end of the part lifecycle. Do not pull or pierce the hose.

Keep away from any parts of the barbecue that get hot. Check that the flexible hose stretches out normally, without twisting or pulling.

Check for gas leaks following the instructions in paragraph D.

D - CONNECTING THE GAS CYLINDER

If replacing an empty cylinder, read Section F): «Removing or changing the gas cylinder».

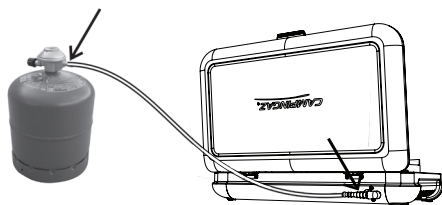
When installing or removing a gas cylinder, always operate in an open, well-ventilated place, never in the presence of a flame, spark or any other source of heat (cigarette, electrical appliance, etc.), and away from other persons or inflammable materials.

- Position the gas cylinder on the ground, behind or beside the appliance.
- Close the regulator or gas cylinder valve.
- Screw or click the regulator onto the cylinder or onto the gas cylinder valve.
- Close the stove valves by turning the knobs clockwise, position (●).
- Check that the tubing lies normally, without twisting or stress.
- Check that the burner tube air holes at the injector are not obstructed by dust or spider's webs.

Gas leaks

Do not check for leaks using a flame. Use a gas leak detecting liquid.

- Apply gas leak detecting liquid to the cylinder/relief valve/pipe/stove unions.



- The control knobs should remain as set (●).
- Open the gas supply (valve or lever on the relief valve).
- Any gas leaks will be indicated by bubbles.
- Tighten the collars if fitted to stop the leak. Replace any defective parts. The stove must not be used until all leaks have been eliminated.
- Close the valve on the gas cylinder.

Important:

An overall inspection and leaks check must be carried out at least annually and always after changing the gas cylinder.

E - USE**SAFETY PRECAUTIONS**

It's recommended that protective gloves be worn to handle components which may be very hot.

Do not use the stove within 20 cm of a wall or similar surface, or any combustible object.

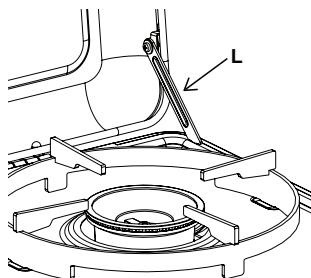
Place the stove on a horizontal surface and never move it while it is in operation. In the event of a leak (smell of gas), close all valves.

Wait until the device has completely cooled before handling or storing it.

After use, always close the valve on the relief valve or gas cylinder.

Do not use containers of diameter greater than 24 cm or less than 10 cm. Never use this appliance without its pan supports.

The safety lever L located on the side of the lid must be in the stop position (lever down) to prevent any unintentional closure of the lid.



Keep young children away from the appliance, some parts can be very hot.

When the appliance is in operation, the support on which the unit is standing can get very hot. The unit must not be placed on a combustible surface (plastic, tablecloth, etc.). It is recommended that the unit be placed on a heat-resistant surface (concrete, stone, brick, directly on the ground (earth)). Otherwise, an

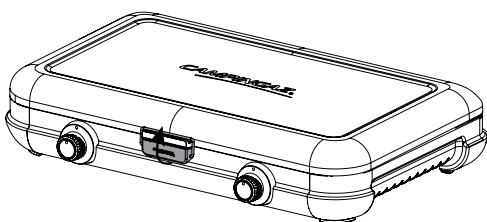
incombustible, heat-insulating material should be placed between the unit and its support.

Wait until the appliance has completely cooled before any handling for storage. After use, always close the regulator or gas cylinder valve.

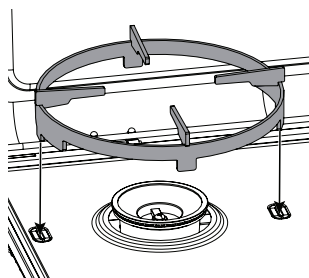
Never move the appliance when it is operating.

1) Setting up

Open the lid.



Check that the pan support attachments are correctly positioned in their rubber housings.

**2) Lighting**

- Open the gas supply (valve or lever on regulator).
- Put a flame close to the burner, then turn the knob corresponding to the burner anti-clockwise to position (🔥).
- Adjust the flame to the container dimension by positioning the knob to the defined range between (🔥) and (🔥).
- If you want to perfect the simmering temperature, adjust the flame power by positioning the knob on the defined range between (🔥) and (●).
- In the event of a strong wind orient the

- appliance - back facing the wind - so that the wind does not deviate the burner flame outside the base of the saucepan.
- When cooking is finished turn the knob corresponding to the burner clockwise to position (●).

Important: never close the appliance lid without checking that all the burners are off, the valves closed and the appliance has cooled down.

3) Switching off

- Close the regulator or gas cylinder valve.
- After the flames have gone out, close the stove valves by putting the knobs in position (●).

F - REMOVING OR CHANGING THE GAS CYLINDER

- Check that the gas cylinder valve or regulator lever is in the closed position.
- Place the adjusting knobs in position (●) by turning them clockwise.
- Disconnect the regulator from the gas cylinder.
- Install the new gas cylinder.
- Connect the regulator to the new gas cylinder (check the condition of the regulator seal, before connecting it to the gas cylinder).

G - STORAGE - SERVICING

a) Stove

Ensure that your stove is regularly maintained, and it will give you many years of excellent service.

- Do not clean the stove while it is in operation. Wait for it to cool down, to avoid burning yourself on the hot parts (pan supports, burners).
- Clean the greasy parts with soapy water or a non-abrasive detergent; (Do not use a scouring pad or abrasive products).
- For easier cleaning the pan supports can

be washed in a dishwasher.

- If the appliance has not been used for over 30 days verify that there are no spider's webs blocking the burner tube, which can reduce the efficiency of the appliance or cause dangerous combustion of gas outside the burner.
- Store the packed stove in a dry, well-ventilated place.

b) Flexible hose or hose between the regulator and the stove

- Check the condition of the piping periodically and change it if it shows signs of ageing or cracks or when national conditions require it.
- In France, if the expiry date printed on the flexible pipes is reached, the flexible pipe with collars must be replaced by an assembly complying with Standard XP D 36-110.
- Follow the assembly instructions supplied with these new assemblies, whose length must be a maximum of 1.50 m, and the procedure described in paragraph B). If you do not plan to use your stove for a long period, disconnect the gas cylinder.

Possible problems / Corrective action

The burner does not light up

- Poor gas supply
- Regulator not operating properly
- Pipe, valve, venturi tube or burner holes obstructed

The burner does not burn smoothly or goes out

- Check that gas is present
- Check the pipe connection
- Contact your servicing agent.

Unstable blowing flames

- New cylinder may contain air. Allow the stove to operate and the fault will clear itself
- Residual water, following the washing of the burner caps
- Contact your servicing agent.

Large plume of flame on the burner surface

- The venturi is obstructed (possibly cobwebs). Clean the venturi.
- Contact your servicing agent.

Flame at the injector

- The cylinder is almost empty
- Change the cylinder and the fault will clear itself
- Contact your servicing agent.

Burning leak around a union

- Shut off the gas supply immediately
- Leaking union: tighten nuts or change pipe
- Contact your servicing agent.

Insufficient heat

- Injector or venturi tube obstructed
- Contact your servicing agent.

Burning leak behind the adjustment knob

- Defective valve
- Shut down the stove
- Contact your servicing agent.

DE HINWEIS: Falls nicht anders festgelegt, beziehen sich alle folgenden, in dieser Bedienungsanleitung angeführten Oberbegriffe „Gerät/Einheit/Produkt/Equipment/Vorrichtung“ auf das Produkt „Camping Kitchen 2“.

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Campinggaz® Kocher entschieden haben.

A - INBETRIEBNAHME

WICHTIG

Diese Betriebsanleitung soll Sie mit dem Gerät vertraut machen, damit Sie in aller Sicherheit mit Ihrem Campinggaz®-Gerät umgehen können.

Bitte lesen Sie den ganzen Text aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät an die Gasflasche anschließen.

Befolgen Sie bitte alle Anweisungen darin. Bei unsachgemäßem Umgang mit dem Gerät kann dieses für Sie und Ihre Umgebung gefährlich sein.

Bitte heben Sie die Anleitung an einem sicheren Ort auf, um später ggf. einzelne Punkte darin nachzulesen.

Das Gerät wurde vom Hersteller für den Betrieb mit Butan- oder Propangas ausgelegt. Es ist über einen geeigneten Druckregler und Gasschlauch an die Gasflasche anzuschließen. Diese Artikel sind separat erhältlich.

Nie ein Gerät verwenden, das undicht ist, schlecht funktioniert oder eine Beschädigung aufweist, sondern zum Händler zurückbringen, der Ihnen den nächstgelegenen Kundendienst nennen kann.

Das Gerät darf nicht verändert und nur für den Zweck benutzt werden, für den es bestimmt ist.

Dieses Gerät darf nur im Freien und nicht in der Nähe entflammbarer Materialien verwendet werden.

Verwenden Sie dieses Gerät nie ohne die zugehörigen Topfträger.

Jede Modifizierung des Geräts kann zu einer Gefährdung führen.

- Der Benutzer darf die vom Hersteller oder seinem Beauftragten geschützten Teilen nicht verändern.
- Gasbehälter nach der Benutzung schließen.
- Lassen Sie Ihr Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Betrieb ist.

B - GASFLASCHE UND DRUCKMINDERER

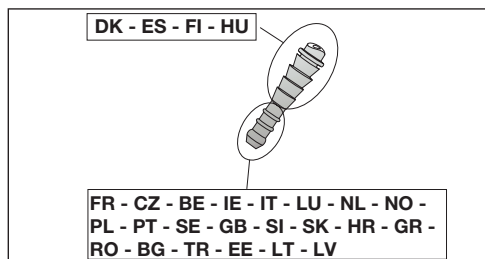
Dieses Gerät kann mit den Campinggaz® Butangasbehältern Typ 904 oder 907 sowie mit dem Campinggaz® 28-30 mbar Regulatormodell verwendet werden.

Es kann auch mit anderen und größeren Butan- und Propangasflaschen (6 kg, 13 kg) und den entsprechenden Druckreglern betrieben werden (bei Ihrem Händler erhältlich):

- **Frankreich, Belgien, Luxemburg, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Griechenland:** Butan 28 mbar/Propan 37 mbar
- **Niederlande, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Tschechische Republik, Ungarn, Slowenien, Slowakei, Bulgarien, Türkei, Rumänien, Kroatien, Estland, Lettland, Litauen :** Butan 30 mbar/Propan 30 mbar
- **Polen:** Propan 37 mbar

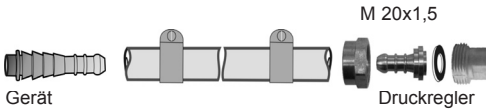
Den Anschluss bzw. Wechsel der Flasche immer an einem gut belüfteten Ort fern von offenen Flammen, Funken oder Wärmequellen vornehmen.

C - SCHLAUCH



Frankreich:

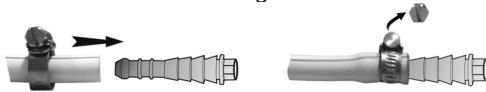
Das Gerät muss mit einem Schlauch betrieben werden, der geräteseitig und am Druckminderer auf mit ringförmigen Einkerbungen versehene Anschlüsse aufgesteckt und mit Hilfe von Schellen fixiert wird (Norm XP D 36-110).



Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug und ohne die heißen Wände des Geräts zu berühren. Er muss bei Erreichen des Verfalldatums auf dem Schlauch ausgewechselt werden oder immer, wenn er beschädigt ist oder Risse aufweist. Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können.

Bei Verwendung des Geräts mit Schlauch XP D 36-110:

Positionierung des Schlauches: Befolgen Sie die Montageanweisungen, die dem Schlauch und den Schellen beiliegen.



Dichtheit nach Angaben von Abschnitt d) prüfen.

Belgien, Luxemburg, Niederlande, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Polen, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Tschechische Republik, Ungarn, Slowenien, Slowakei, Griechenland, Bulgarien, Türkei, Rumänien:

Das Gerät ist mit einem gerillten Anschluss versehen, an den ein nach den jeweiligen Landesvorschriften (NF, BS, UNI, UNE usw.) für Butan und Propan geeigneter flexibler Gasschlauch angeschlossen wird. Dieser darf nicht länger als 1,20 m sein.

Zu ersetzen bei Beschädigungen, Rissen, wenn es die Vorschriften des Landes verlangen oder je nach seiner Haltbarkeitsdatum. Alle Gasschläuche tragen ein Haltbarkeitsdatum

(Jahreszahl) (den Ländern nach). Wenn dieses erreicht ist, muss der weiche Schlauch ersetzt werden.

Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können.

Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug.

D - ANSCHLUSS DES GERÄTES

Ist das Gerät bereits an eine Gasflasche angeschlossen, bitte die Angaben in Abschnitt f „Gasflasche demontieren bzw. auswechseln“ befolgen.

Zum An- und Abbauen einer Gasflasche stets einen gut gelüfteten Raum (im Freien) wählen und darauf achten dass sich keine Zündquelle (Flammen, Funken, Zigarette, elektrisches Gerät usw.), keine anderen Personen und kein entzündbares Material in der Nähe befinden.

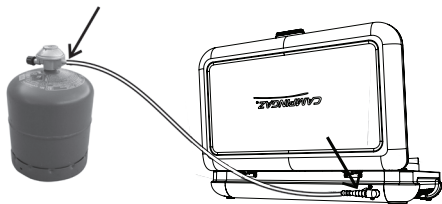
- Positionieren Sie den Gasbehälter auf dem Boden, hinter oder neben dem Gerät.
- Schließen Sie das Ventil des Druckminderers oder des Gasbehälters.
- Schrauben Sie den Druckminderer auf den Gasbehälter oder auf das Ventil des Gasbehälters bzw. lassen Sie den Druckminderer auf diesem einrasten.
- Schließen Sie die Ventile des Kochers, indem Sie die Drehregler im Uhrzeigersinn auf die Position (●) stellen.
- Achten Sie darauf, dass der Schlauch normal liegt, ohne dass Torsions- oder Zugkräfte auf ihn wirken.
- Achten Sie darauf, dass die Luftlöcher des Brennerrohrs auf der Höhe der Düse nicht durch Staub oder Spinnennetze verstopft sind.

Dichtheitsprüfung:

Nicht mit einer offenen Flamme nach undichten Stellen suchen, sondern ein geeignetes Mittel (Seifenwasser o. ä.) benutzen.

- Sicherstellen, dass die Schaltknöpfe auf „OFF“ (●) stehen.
- Die Schlauchenden ganz auf den Anschlussstutzen des Druckreglers und auf

- den Gerätestutzen schrauben.
- Den Druckregler auf die Gasflasche schrauben.
- Leckstellen nicht mit einer offenen Flamme suchen, sondern geeignetes Lecksuchspray dazu verwenden.
- Die Flüssigkeit auf die Anschlüsse (Flasche/ Druckregler/Schlauch/Gerät) auftragen. Die Schaltknöpfe müssen geschlossen bleiben (OFF-Stellung (●)).



Das Ventil der Gasflasche öffnen.

- Entstehen Seifenblasen, so zeigt dies eine undichte Stelle an.
- Zur Behebung der undichten Stelle die Muttern anziehen. Defekte Teile auswechseln. Das Gerät darf erst wieder in Betrieb genommen werden, wenn keine undichte Stelle mehr vorhanden ist.
- Das Ventil der Gasflasche schließen.

WICHTIG: Niemals eine Flamme verwenden, um undichte Stellen zu suchen!

Die Kontrolle und Suche nach undichten Stellen muss mindestens einmal im Jahr und jedesmal bei Auswechseln der Gasflasche vorgenommen werden.

E - GEBRAUCH

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

Zur Handhabung besonders heißer Teile empfiehlt sich das Tragen von Schutzhandschuhen.

Achten Sie bei der Verwendung des Geräts darauf, dass Sie einen Abstand von mind. 20 cm zu einer Wand oder einem brennbaren Objekt einhalten.

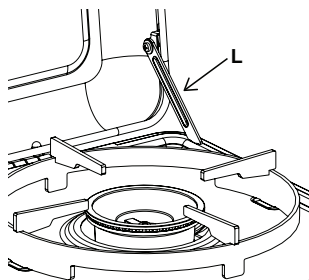
Das Gerät auf einer waagerechten Fläche abstellen und bei Betrieb nicht verlagern. Bei Undichtigkeit (Gasgeruch) alle Ventile schließen.

Vor dem Anfassen des Geräts zum Wegräumen usw. abwarten, bis es ausreichend abgekühlt ist.

Nach Gebrauch immer das Absperrventil am Druckregler bzw. an der Gasflasche schließen.

Verwenden Sie keine Behälter, die einen Durchmesser von mehr als 24 cm oder weniger als 10 cm haben. Verwenden Sie dieses Gerät nie ohne die zugehörigen Topfträger.

Der Sicherheitshebel L, der sich an der Seite des Deckels befindet, muss unbedingt in der Anschlagposition stehen (Hebel nach unten), damit ein versehentliches Schließen des Deckels verhindert wird.



Halten Sie kleine Kinder vom Gerät fern, bestimmte Teile des Geräts können sehr heiß sein.

Wenn das Gerät in Betrieb ist, kann sich die Unterlage, auf der das Gerät steht, erheblich erwärmen. Das Gerät darf nicht auf einer brennbaren Unterlage (Kunststoff, Tischcloth usw.) abgestellt werden. Es empfiehlt sich, ihn auf eine hitzebeständige bzw. feuerfeste Unterlage zu stellen (Beton, Stein, Ziegel,

direkt auf den Boden) oder zwischen Gerät und brennbarer Unterlage eine hitzebeständige bzw. feuerfeste Lage vorzusehen.

Warten Sie, bis sich das Gerät vollständig abgekühlt hat, bevor Sie es bewegen oder verstauen.

Schließen Sie nach der Verwendung immer das Ventil des Druckminderers oder des Gasbehälters.

Stellen Sie das Gerät nicht an einen anderen Ort, während es in Betrieb ist.

- Wenn Sie eine optimale Temperatur zum Köcheln erreichen möchten, stellen Sie die Leistung der Flamme ein, indem Sie den Drehregler auf eine Position zwischen (🔥) und (●) stellen.
- Die Brennerflamme muss immer auf den Pfannenboden gerichtet sein. Bei starkem Wind das Gerät so ausrichten, dass der Wind die Brennerflamme nicht ablenken kann.
- Wenn der Kochvorgang beendet ist, drehen Sie den Drehregler des entsprechenden Brenners im Uhrzeigersinn bis zur Position (●).

Wichtig: Schließen Sie nie den Deckel des Geräts, ohne sich zuvor vergewissert zu haben, dass alle Brenner erloschen und die Ventile geschlossen sind und sich das Gerät abgekühlt hat.

3) Außerbetriebnahme

- Schließen Sie das Ventil des Druckminderers oder des Gasbehälters.
- Nachdem die Flammen erloschen sind, schließen Sie die Kocherventile, indem Sie die Drehregler in die Position (●) stellen.

F - GASFLASCHE DEMONTIEREN BZW. AUSWECHSELN

- Sicherstellen, dass die Gaszufuhr unterbrochen ist (Ventil an der Gasflasche bzw. Reglerhahn geschlossen).
- Stellen Sie die Drehregler auf die Position (●), indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.
- Den Druckregler von der Gasflasche demontieren.
- Neue Gasflasche anbringen.
- Druckregler an der Gasflasche anschließen (vorher die Dichtung am Flaschenanschluss auf einwandfreien Zustand prüfen).

G - LAGERUNG - WARTUNG

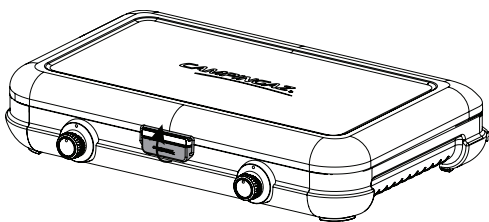
1) Gerät

Wenn Sie Ihren Campingkocher regelmäßig pflegen und warten, wird er jahrelang ein zuverlässiges Gerät sein.

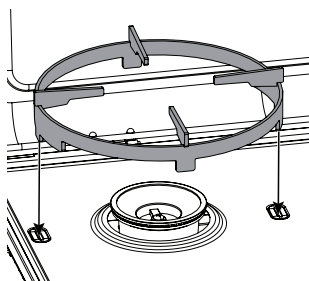
- Das Gerät nie bei laufendem Betrieb

1) Inbetriebnahme

Öffnen Sie den Deckel.



Achten Sie darauf, dass die Befestigungen des Topfträgers gut in die hierfür vorgesehenen Gummi-Aufnahmen greifen.



2) Anzünden

- Gaszufuhr öffnen (Hahn oder Heben am Druckregler).
- Halten Sie eine Flamme an den Brenner und drehen Sie den entsprechenden Drehregler entgegen des Uhrzeigersinns in die Position (🔥).
- Stellen Sie die Flamme auf die Größe des Behälters ein, indem Sie die Drehregler in eine Position zwischen (🔥) und (●) stellen.

reinigen, sondern warten, bis seine heißen Teile (Topfträger, Brenner) abgekühlt sind, um Verbrennungen zu vermeiden.

- Beim Reinigen prüfen, ob die Ausgänge der Brenner nicht verstopft sind (z. B. durch Überlaufen der Kochgefäße). Ist dies der Fall, den betreffenden Brennerkopf in warmes Wasser legen und die Ausgänge sauber bürsten (keine Metallbürste verwenden).
- Wenn das Gerät längere Zeit (einen Monat und mehr) gelagert wurde, vor dem Betrieb prüfen, ob die Öffnungen im Brennerrohr nicht verstopft sind (Schmutz, Spinnweben usw.), da sonst die Brenner nicht einwandfrei funktionieren bzw. das Gas außerhalb der Brenner entzündet werden kann.
- Fette Teile mit Seifenlauge oder anderem, jedoch nicht scheuerndem Reinigungsmittel säubern.
- Der Grill an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahren.

2) Gasschlauch zwischen Druckregler und Gerät

- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Schlauchs und tauschen Sie ihn aus, wenn er Anzeichen der Alterung oder Risse aufweist oder die nationalen Bestimmungen dies vorschreiben.
- In Frankreich muss der Schlauch mit den Schellen spätestens an dem auf dem Schlauch aufgedruckten Datum durch eine Baugruppe gemäß der Norm XP D 36-110 ersetzt werden.
Befolgen Sie die Montageanweisungen, die dieser neuen Baugruppe beiliegen, die eine Länge von maximal 1,50 m haben darf, sowie die in Absatz B) enthaltene Anleitung.
- Wenn Sie vorhaben, Ihren Kocher für einen längeren Zeitraum nicht zu benutzen, trennen Sie ihn vom Gasbehälter.

STÖRUNGSBEHEBUNG

Der Brenner lässt sich nicht anzünden.

- Schlechte Gaszufuhr
- Druckregler funktioniert nicht
- Schlauch, Ventil, Venturirohr unter dem Brenner oder Ausgänge des Brenners verstopft

Der Brenner brennt unregelmäßig oder geht aus.

- Prüfen, ob Gas austritt
- Gasschlauch auf einwandfreien Anschluss prüfen
- Gerät zum Kundendienst bringen

Die Flammen des Brenners blasen unregelmäßig.

- In der neuen Gasflasche war Luft - einige Zeit brennen lassen, bis die Störung behoben ist
- Gerät zum Kundendienst bringen

Große Flamme um den ganzen Brenner herum

- Venturirohr unter dem Brenner verstopft (z. B. Spinnweben). Venturi reinigen.
- Gerät zum Kundendienst bringen

Flammenbildung an der Düse

- Gasflasche fast leer
- Gasflasche auswechseln
- Gerät zum Kundendienst bringen

Flammenbildung am Anschluss

- Anschluss undicht
- Gaszufuhr sofort unterbrechen. Muttern nachziehen oder Schlauch auswechseln
- Gerät zum Kundendienst bringen

Unzureichende Hitzebildung

- Gasdüse oder Venturirohr unter dem Brenner verstopft
- Gerät zum Kundendienst bringen

Flammenbildung hinter dem Reglerknopf

- Gashahn defekt
- Gaszufuhr sofort schließen
- Gerät zum Kundendienst bringen

OPMERKING: Tenzij anders vermeld verwijzen de volgende generieke termen «toestel / apparaat / eenheid» in deze gebruiksaanwijzing allemaal naar het product "Camping Kitchen 2".

Allereerst wensen wij u hartelijk te danken voor uw keuze van een Campingaz®-gasstel.

A - INDIENSTSTELLING

BELANGRIJK

Deze gebruiksaanwijzing is opgesteld om u te helpen om uw Campingaz® toestel op juiste en veilige manier te gebruiken.

Lees de aanwijzingen om u vertrouwd te maken met het toestel voordat u het aansluit op de gasfles.

Volg de instructies van de gebruiksaanwijzing. Als u te werk gaat zonder inachtneming van deze instructies kan risico ontstaan voor de gebruiker en zijn omgeving.

Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd op een veilige plaats om haar te kunnen raadplegen zodra dat nodig mocht zijn.

Dit toestel is in de fabriek afgesteld voor gebruik met butaangas of propaangas met behulp van een geschikte drukregelaar en een slang of een flexibele leiding die apart verkocht worden.

Gebruik geen toestel dat lekt, dat niet goed werkt of dat beschadigd is. Breng een defect toestel terug naar de winkel waar u het gekocht heeft, de verkoper zal u het adres van de dichtstbijzijnde serviceafdeling verstrekken.

Het toestel mag in geen geval gewijzigd worden of gebruikt worden voor toepassingen waarvoor het niet bestemd is.

Dit toestel mag alleen buiten worden gebruikt, op voldoende afstand van ontvlambare materialen.

Gebruik dit toestel nooit zonder de bijbehorende steunen voor steelpannen. Iedere wijziging van het toestel kan gevaarlijk blijken.

- De door de fabrikant of zijn NL vertegenwoordiger beveiligde onderdelen mogen door de gebruiker niet gewijzigd worden.

- Sluit de gascilinder na gebruik.

- Laat uw toestel nooit zonder toezicht achter wanneer het is ingeschakeld.

B - GASFLES EN ONTSPANNER

Dit toestel kan worden gebruikt met de gasflessen met butaan van Campingaz®, type 904 of 907, en het drukregelaarmodel 28-30 mbar van Campingaz®.

Het kan tevens gebruikt worden met grotere butaan- of propaangasflessen (6 kg, 13 kg) en met de bijpassende drukregelaars (raadpleeg uw verkoper):

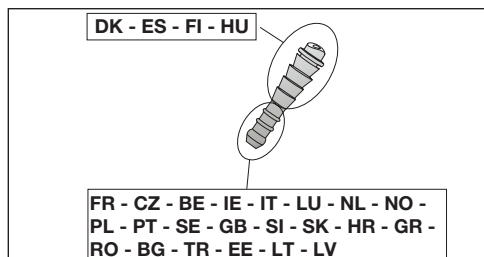
■ **Frankrijk, België, Luxemburg, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Portugal, Spanje, Italië, Griekenland:** butaan 28 mbar, propaan 37 mbar.

■ **Nederland, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Hongarije, Slovenië, Slowakije, Tsjechische Republiek, Bulgarije, Turkije, Roemenië, Kroatië, Estland, Letland, Litouwen :** butaan 30 mbar, propaan 30 mbar.

■ **Polen:** propaan 37 mbar.

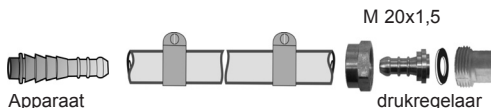
De gasfles moet vervangen of aangesloten worden op een goed geventileerde plaats waar zich geen vlammen, vonken of warmtebronnen mogen bevinden.

C - GASSLANG



NL Frankrijk:

Het toestel moet worden gebruikt in combinatie met een soepele slang die op de geringde uiteinden aan de zijde van het toestel en aan de zijde van de ontspanner wordt bevestigd en die daar door middel van beugels (norm XP D 36-110) op zijn plaats wordt gehouden.

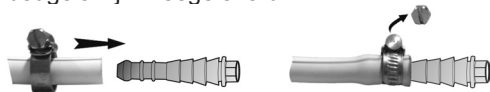


Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is en niet in contact komt met de warme delen van het toestel. De gasslang moet worden vervangen als de vervaldatum op de slang is bereikt of als deze beschadigd is of barstjes vertoont.

Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.

Gebruik van het toestel met gasslang XP D 36-110:

Plaatsing van de slang: volg de montage-instructies die bij de soepele slang en de beugels zijn meegeleverd.



De luchtdichtheid moet worden gecontroleerd aan de hand van de aanwijzingen in paragraaf d).

België, Luxemburg, Nederland, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Polen, Portugal, Spanje, Italië, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Hongarije, Slovenië, Slowakije, Kroatië, Tsjechische republiek, Bulgarije, Turkije, Roemenië, Griekenland: Het apparaat is uitgerust met een ringkop-einde. Het dient gebruikt te worden met een gasslang geschikt voor butaan- of propaangas. De slang mag niet langer dan 1,20 m zijn.

De slang moet vervangen worden indien ze beschadigd is of barsten vertoont, wanneer de nationale voorschriften dit vereisen of volgens haar geldigheid. Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is.

Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.

De luchtdichtheid moet worden gecontroleerd aan de hand van de aanwijzingen in paragraaf d).

D - AANSLUITING VAN HET TOESTEL

Indien de aanwezige gasfles leeg is, zie paragraaf F: "Demonteren of vervangen van de gasfles".

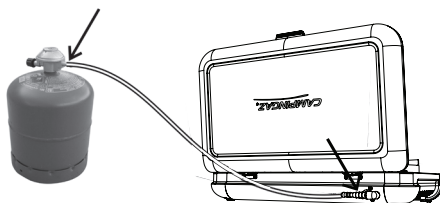
Ga voor het aansluiten of demonteren van een gasfles altijd te werk op een goed geventileerde plaats, buitenshuis, nooit in aanwezigheid van een vlam, warmtebron of vonk (sigaret, elektrisch apparaat, e.d.), en op voldoende afstand van andere personen en brandbare materialen.

- Plaats de gasfles op de grond, achter of naast het toestel.
- Draai de kraan van de ontspanner of van de gasfles dicht.
- Schroef of klik de ontspanner op de fles of op de kraan van de gasfles.
- Draai de kranen van het gasstel dicht door de wielletjes rechtsonder naar de stand (●) te draaien.
- Controleer of de slang niet verwrongen is of gespannen staat.
- Controleer of de luchtgaten van de branderbuis ter hoogte van de injector niet verstopt zijn door stof of spinnenwebben.

Gasdichtheid:

Probeer nooit een gaslek op te sporen met behulp van een vlam, maar gebruik hiervoor een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.

- Bevochtig de aansluitpunten tussen gasfles/drukregelaar/slang/toestel met de speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.



De knoppen op het kooktoestel moeten in stand (●) staan.

- Open de gastoevoer (kraan of hendel van de drukregelaar).
- Als u gasbelletjes constateert, is er een gaslek.
- Om het gaslek te verhelpen, moeten de moeren aangedraaid worden. Eventuele defecte onderdelen moeten vervangen worden. Het toestel mag pas in gebruik genomen worden als alle lekken verholpen zijn.
- Sluit de kraan van de gasfles.

Belangrijk:

De installatie moet ten minste een maal per jaar en bij elke verwisseling van de gasfles op gaslekken gecontroleerd worden.

E - GEBRUIK

VOORZORGSMAATREGELEN:

Het is raadzaam hittebestendige hard schoenen te gebruiken bij het hanteren van de hete onderdelen.

Gebruik uw toestel niet op minder dan 20 cm afstand van een wand of een brandbaar voorwerp.

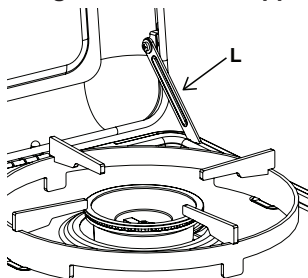
Plaats het toestel op een horizontaal vlak en verplaats het niet tijdens het gebruik. In geval van gaslek (gaslucht): sluit onmiddellijk alle kranen en knoppen.

Laat het toestel helemaal afkoelen voordat u het opbergt.

Sluit na gebruik altijd de kraan van de drukregelaar of de gasfles.

Gebruik geen houders met een diameter van meer dan 24 cm of van minder dan 10 cm. Gebruik dit toestel nooit zonder de bijbehorende steunen voor steelpannen.

De veiligheidshendel L op de zijkant van het deksel moet in ieder geval op zijn laagste stand staan, zodat het deksel niet per ongeluk kan dichtklappen.



Houd jonge kinderen uit de buurt van het toestel; sommige onderdelen kunnen zeer warm zijn.

Het toestel mag dan ook niet op een brandbaar oppervlak geplaatst worden (plastic, tafelkleed, e.d....). Het verdient aanbeveling het toestel op een hittebestendig oppervlak te plaatsen (beton, steen, baksteen, direct op de grond) of tussen het toestel en de ondergrond een warmte-isolerend en niet brandbaar materiaal te leggen.

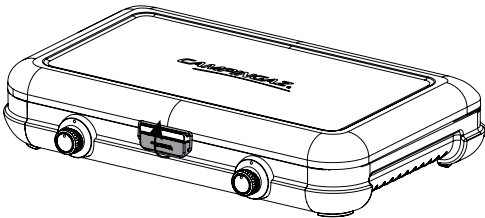
jonge kinderen op afstand houden van het apparaat. Sommige onderdelen kunnen erg warm zijn.

Wacht tot het toestel volledig is afgekoeld voordat u het aanraakt om het op te bergen.

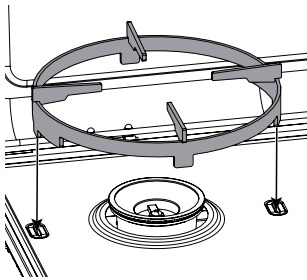
Draai na gebruik de kraan van de ontspanner of van de gasfles altijd dicht. Verplaats het toestel niet terwijl het werkt.

1) Indienstelling

Open het deksel.



Controleer of de bevestigingen van de steun voor de steelpannen stevig in de daarvoor voorziene rubberen uitsparingen geplaatst zijn.



2) Ontsteking

- Open de gastoevoer (kraan of hendel van de drukregelaar).
- Breng een vlam bij de brander en draai vervolgens het bedieningswielje linksom naar de stand (🔥).
- Stel de vlam in naargelang de grootte van de gebruikte steelpan door het bedieningswielje tussen (🔥) en (🔥) te plaatsen.
- Als u de juiste stooktemperatuur wilt bereiken, dan moet u het vermogen van de

vlam aanpassen door het bedieningswielje tussen (🔥) en (●) te plaatsen.

- In geval van een sterke wind richt het apparaat - met de rug naar de wind gericht - zodat de wind de brandervlam niet buiten de bodem van de pan blaast.
- Draai het bedieningswielje van de betreffende brander na het bakken rechtsom tot in de stand (●).

Opgelet: Sluit het deksel van het toestel nooit voordat u hebt gecontroleerd of alle branders gedoofd zijn, de kranen dicht zijn en het toestel afgekoeld is.

3) Stoppen

- Draai de kraan van de ontspanner of van de gasfles dicht.
- Draai de kranen van het gasstel dicht nadat de vlammen gedoofd zijn en plaats de bedieningswieljes in de stand (●).

F - DEMONTEREN OF VERVANGEN VAN DE GASFLES

- Controleer of de kraan van de gasfles of de hendel van de drukregelaar dicht is.
- Draai de bedieningswieljes rechtsom naar de stand (●).
- Ontkoppel de drukregelaar van de gasfles.
- Plaats de nieuwe gasfles.
- Sluit de drukregelaar aan op de gasfles (controleer de goede staat van de pakking van de drukregelaar voordat u deze aansluit op de gasfles).

G - OPSLAG - ONDERHOUD

a) Toestel

- Als u uw toestel regelmatig onderhoudt, zult u er jaren lang plezier van hebben.
- Maak het toestel niet schoon zo lang het in gebruik is. Wacht tot het is afgekoeld, om brandwonden te voorkomen door contact met hete onderdelen zoals pannenkoekers, branders.
- Maak de vette onderdelen schoon met water en zeep of een niet-schurend reinigingsproduct.

(Gebruik hiervoor geen poetsdoek of schurende producten).

- Voor het gemak kunnen de steunen voor de steelpannen in een vaatwasser worden gewassen.
- Als het apparaat niet gebruikt meer dan 30 dagen, controle spinnenwebben niet de gaten verstoppen in de branderbuis, wat kan leiden tot een afname in de effectiviteit van het apparaat of een schadelijk gas uit het contactslot brander.
- Indien het toestel tijdens een lange periode niet gebruikt wordt, is het raadzaam de branderlade weg te nemen en deze op een droge en beschutte plaats op te bergen.

b) Slang of flexibele leiding tussen de drukregelaar en het toestel

- Controleer regelmatig de slang en vervang ze wanneer ze sporen van veroudering of scheuren vertoont of wanneer de nationale voorschriften dat vereisen.
- In Frankrijk moet de soepele slang samen met de beugels worden vervangen door een geheel dat conform de norm XP D 36-110 is zodra de vervaldatum die op de slang gedrukt staat, wordt bereikt. Volg de montage-instructies die bij de nieuwe slangen worden meegeleverd (met een maximale lengte van 1,50 m) en de werkwijze die in paragraaf B wordt beschreven.
- Ontkoppel de gasfles als u van plan bent om uw gasstel gedurende een langere tijd niet meer te gebruiken.

Problemen / Oplossingen

De brander gaat niet aan

- Storing in de gastoevoer
- Drukregelaar werkt niet
- Verstopping van slang, kraan, venturibuis of gaatjes van de brander

De brander brandt onregelmatig of gaat uit

- Controleer de gastoevoer
- Controleer of de slang goed is aangesloten
- Zie de serviceafdeling

Onstabiele vlammen met spuitend geluid

- Nieuwe gasfles bevatte lucht. Laat de brander branden tot het probleem verholpen is
- Zie de serviceafdeling

Grote vlam aan de bovenkant van de brander

- Verstopte venturibuis (bijv. met spinnenwebben). Maak de Venturi-buis schoon.
- Zie de serviceafdeling

Vlam ter hoogte van de injector

- De gasfles is bijna leeg
- Vervang de gasfles en het probleem is verholpen
- Zie de serviceafdeling

Brandend lek ter hoogte van de koppeling

- Sluit onmiddellijk de gastoevoer
- De koppeling is niet gasdicht: draai de moeren aan of vervang de slang
- Zie de serviceafdeling

Onvoldoende warmteontwikkeling

- Verstopte injector of venturibuis
- Zie de serviceafdeling

Brandend lek achter de regelknop

- Defecte kraan
- Sluit het toestel
- Zie de serviceafdeling

IT NOTA: Se non diversamente specificato, i seguenti termini generici «apparecchio / unità / prodotto / apparecchiatura / dispositivo» che compaiono in questo manuale di istruzioni si riferiscono tutti al prodotto «Camping Kitchen 2».

Grazie per aver scelto questo fornellino Campingaz®.

A - MESSA IN FUNZIONE

IMPORTANTE

Lo scopo di questo libretto d'istruzioni è di permettervi di utilizzare correttamente ed in assoluta sicurezza il vostro apparecchio Campingaz®.

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

Rispettate le istruzioni indicate in questo libretto. Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere pericoloso per l'utilizzatore e per chi gli sta accanto.

Conservate in permanenza in un luogo sicuro queste istruzioni per potervi fare riferimento in caso di necessità.

Questo apparecchio è funziona con gas butano o propano, mediante un regolatore di pressione appropriato ed un tubo di gomma o di un tubo flessibile guaina meccanica venduti separatamente.

Non utilizzare l'apparecchio se in cattivo stato. Riportarlo al vostro rivenditore che vi indicherà il servizio assistenza più vicino. Non modificare mai l'apparecchio e non utilizzarlo per usi al quale non è destinato.

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato unicamente all'aperto e lontano da materiali infiammabili.

Non utilizzare mai questo apparecchio senza i relativi supporti di cottura.

Ogni modifica all'apparecchio può rivelarsi pericolosa.

- Le parti protette dal fabbricante o dal suo mandatario non devono essere manipolate dall'utilizzatore.
- Dopo l'uso, chiudere il recipiente di raccolta del gas.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.

B - BOMBOLA DEL GAS E RIDUTTORE DI PRESSIONE

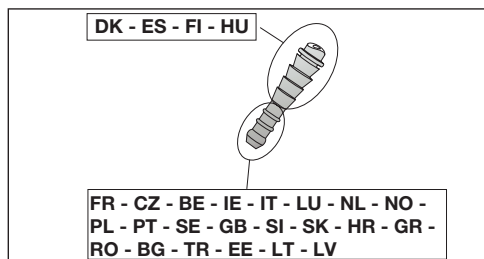
Questo dispositivo può essere utilizzato con serbatoi di butano Campingaz®, tipo 904 o 907 e con il modello di regolatore Campingaz® 28-30 mbar.

Può anche essere usato con altre bombole più grandi di butano o di propano (6 kg, 13 kg) e i regolatori di pressione appropriati (consultare il rivenditore) :

- **Francia, Belgio, Lussemburgo, Inghilterra, Irlanda, , Portogallo, Spagna, Italia, Grecia:** butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- **Olanda, Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Repubblica Ceca, Ungheria, Slovenia, Slovacchia, Bulgaria, Turchia, Romania, Croazia, Estonia, Lettonia, Lituania :** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Polonia:** propano 37 mbar.

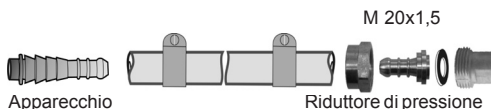
Per collegare o sostituire la bombola, effettuare questa operazione sempre in un luogo aereato e mai vicino ad una fiamma, ad una scintilla o ad una fonte di calore.

C - IL TUBO



Francia:

L'apparecchio deve essere utilizzato con un tubo flessibile destinato ad essere collegato alle estremità filettate dal lato dell'apparecchio e dal lato del riduttore, fissato con fascette (Norma XP D 36-110).

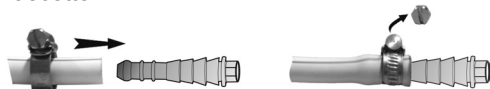


Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni, né contatto con le pareti calde dell'apparato. Esso dovrà essere sostituito al sopraggiungere della data di scadenza, o in caso di danno e presenza di screpolature.

Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.

Per l'utilizzo dell'apparato con tubo flessibile XP D 36-110 :

Collegamento del tubo: seguire le indicazioni di montaggio fornite con il tubo flessibile e le fascette.



La tenuta sarà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo D).

Belgio, Lussemburgo, Inghilterra, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia, Croazia, Grecia, Olanda, Norvegia, Danimarca, Finlandia, Repubblica Ceca, Ungheria, Slovenia, Slovacchia, Bulgaria, Turchia, Romania, Polonia:

L'apparecchio è dotato di un'estremità anellata: deve essere utilizzato con un tubo flessibile di qualità adatta all'uso del butano e del propano. La sua lunghezza non dovrà essere superiore a 1,20 m.

Dovrà essere sostituito se è danneggiato, se presenta delle crepe, quando le condizioni nazionali lo impongono o a seconda della sua validità. Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.

Verificare che il tubo flessibile si sviluppi

normalmente, senza torsioni o trazioni.

La tenuta sarà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo D).

D - COLLEGAMENTO DELL'APPARECCHIO

Se la bombola collegata è vuota, leggere il paragrafo F) : "Smontaggio o cambio della bombola di gas".

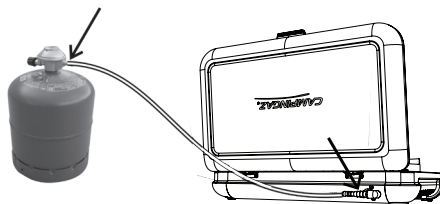
Per montare o smontare una bombola di gas agire sempre in un luogo arieggiato, all'aperto e mai in presenza di una fiamma, di una fonte di calore o di una scintilla (sigaretta, apparecchi elettrici ecc.), lontano dalle altre persone e dai materiali infiammabili.

- Posizionare il serbatoio del gas sul terreno, dietro o a fianco dell'apparecchio.
- Chiudere il rubinetto del regolatore o del serbatoio del gas.
- Avvitare o impegnare il riduttore sul serbatoio o sul rubinetto del serbatoio del gas.
- Chiudere i rubinetti del fornello ruotando le valvole in senso orario, posizione (●).
- Verificare che il tubo non subisca torsioni o trazioni.
- Verificare che le sacche d'aria del tubo del bruciatore a livello dell'iniettore non siano ostruite da polvere o ragnatele.

Tenuta

Non cercare le fughe di gas con una fiamma, utilizzare un liquido speciale per la ricerca delle fughe di gas.

- Mettere del liquido per la ricerca delle fughe di gas sui raccordi bombola/regolatore di pressione/tubo/ apparecchio.



I volantini di regolazione devono restare sulla posizione (●).

- IT** - Aprire l'arrivo del gas (rubinetto o leva del regolatore di pressione)
- Se si formano delle bolle, ciò significa che c'è una fuga di gas.
 - Nel caso di fuga di gas, stringere i dadi. Se un pezzo è difettoso, farlo sostituire. L'apparecchio non deve essere messo in servizio prima che la fuga sia scomparsa.
 - Chiudere il rubinetto della bombola del gas.

Importante:

Bisogna effettuare il controllo e la ricerca delle fughe di gas almeno una volta all'anno e ogni volta che si cambia la bombola.

E - UTILIZZAZIONE

Precauzioni per l'uso :

Si raccomanda di indossare guanti da lavoro per maneggiare elementi particolarmente caldi.

Non utilizzare l'apparecchio a meno di 20 cm da una parete o da un oggetto combustibile.

Posare l'apparecchio su una superficie orizzontale e durante l'utilizzazione, non spostarlo.

In caso di fuga di gas (odore), chiudere tutti i rubinetti.

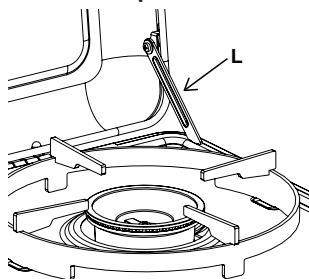
Prima di manipolarlo o di rimetterlo al suo posto, aspettare che l'apparecchio si sia completamente raffreddato.

Dopo l'utilizzo, chiudere sempre il rubinetto del regolatore della pressione o della bombola del gas.

Non utilizzare recipienti di diametro superiore a 24 cm o inferiore a 10 cm.

Non utilizzare mai questo apparecchio senza i relativi supporti di cottura.

La leva di sicurezza L situata sul lato del coperchio deve obbligatoriamente essere in posizione di puntello (leva abbassata) per impedire ogni chiusura accidentale del coperchio.



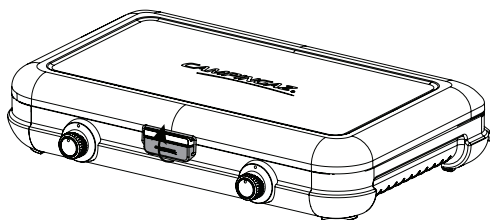
Tenere i bambini lontano dall'apparecchio, poiché alcune parti possono essere molto calde.

L'apparecchio non deve essere posato su una superficie combustibile (plastica, tovaglia ecc.). Si raccomanda di posarlo su una superficie resistente al calore (cemento, pietra, mattoni, direttamente sul terreno) o di posizionare tra l'apparecchio ed il suo supporto un

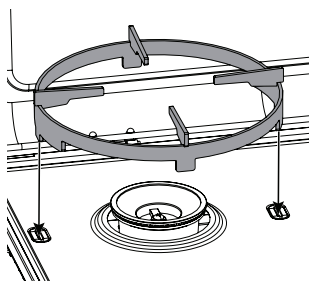
materiale che sia un buon isolante termico e non combustibile. Attendere il raffreddamento completo dell'apparecchio prima di ogni operazione di spostamento. Dopo ogni utilizzo, chiudere il rubinetto del regolatore o del serbatoio del gas. Non spostare il fornello durante il funzionamento.

1) Messa in funzione

Aprire il coperchio.



Accertarsi che i fermagli del supporto di cottura siano ben posizionati sui relativi alloggiamenti in gomma.



2) Accensione

- Aprire il gas (con il rubinetto o levetta del regolatore di pressione).
- Avvicinare la fiamma al bruciatore, quindi ruotare la manopola corrispondente al bruciatore in senso antiorario in posizione (🔥).
- Regolare la fiamma in base alla dimensione del recipiente utilizzato posizionando la manopola tra (🔥) e (●).
- Per perfezionare la temperatura di cottura, regolare la potenza della fiamma posizionando la manopola tra (🔥) e (●).

- In caso di forte vento, orientare l'apparecchio - con la parte posteriore rivolta verso il vento - in modo che il vento non possa deviare la fiamma del fornello fuori dalla base della pentola.
- Quando la cottura è terminata, ruotare la manopola del bruciatore in senso orario fino alla posizione (●).

Importante: non richiudere mai il coperchio dell'apparecchio senza essersi prima assicurati che tutti i bruciatori siano spenti, con i rubinetti chiusi e l'apparecchio raffreddato.

3) Chiusura

- Chiudere il rubinetto del regolatore o del serbatoio del gas.
- Dopo aver spento la fiamma, chiudere i rubinetti del fornello ponendo le valvole in posizione (●).

F - SMONTARE O CAMBIARE LA BOMBOLA DEL GAS

- Verificare che il rubinetto della bombola del gas o la levetta del regolatore di pressione sia in posizione "chiuso".
- Chiudere i rubinetti del fornello ruotando le valvole in senso orario, in posizione (●).
- Staccare il regolatore di pressione dalla bombola del gas.
- Installare la nuova bombola del gas
- Collegare il regolatore di pressione alla bombola del gas (verificare la guarnizione del regolatore di pressione prima di collegarlo alla bombola del gas).

G - STOCCAGGIO MANUTENZIONE

a) Apparecchio

Effettuate una regolare manutenzione del vostro fornello; lo userete con soddisfazione per molti anni.

- Non pulire il fornello mentre è in funzione. Aspettare che si sia raffreddato per evitare di bruciarsi con le parti calde (supporti pentole, bruciatori).
- Pulire le parti grasse con acqua e sapone o

con un prodotto detergente non abrasivo. (Non utilizzare pagliette metalliche, né prodotti abrasivi).

- Per una pulizia più facile, i supporti possono essere lavati in lavastoviglie.
- Se il dispositivo non è stato utilizzato per più di 30 giorni, ragnatele controlla non ostruire i fori nel tubo del bruciatore, che può portare ad una diminuzione dell'efficacia del dispositivo o un fuori di gas nocivi del bruciatore.
- Conservare l'insieme in un luogo asciutto ed arieggiato.

b)Tubo di gomma o flessibile guaina metallica tra il regolatore di pressione e l'apparecchio

- Verificare periodicamente lo stato del tubo e sostituirlo se presenta segni di invecchiamento o crepe, o se la normativa nazionale vigente lo richiede.
- In Francia, se è raggiunta la data di scadenza riportata sul tubo flessibile, questo deve essere sostituito unitamente alla relativa fascetta conformemente alla norma XP D 36-110.
- Attenersi alle indicazioni di montaggio fornite con questo nuovo materiale, la cui lunghezza deve essere al massimo di 1,50 m, e descritte al paragrafo B).
- Se prevedete di non utilizzare il fornellino per un lungo periodo, staccate la bombola del gas.

Anomalie / rimedi

Il bruciatore non si accende

- Cattivo arrivo del gas
- Il regolatore di pressione non funziona
- Tubo, rubinetto, tubo di Venturi o fori del bruciatore otturati

Il bruciatore è intermittente o si spegne

- Verificare se che ci sia gas
- Verificare il collegamento del tubo
- Consultare il Servizio Assistenza

Fiamma instabile e che emette un soffio

- Bombola nuova che può contenere aria
- Lasciar funzionare e il difetto sparirà
- Consultare il Servizio Assistenza

Grande fiammata alla superficie del bruciatore

- Il tubo di Venturi è ostruito (che ci sia). Pulire il venturi.
- Consultare il Servizio Assistenza

Fiamma all'iniettore

- La bombola è quasi vuota
- Cambiare la bombola e il difetto sparirà
- Consultare il Servizio Assistenza

Fuga con fiamma al raccordo

- Chiudere immediatamente l'arrivo del gas
- Raccordo che non tiene: stringere i dadi o cambiare il tubo
- Consultare il Servizio Assistenza

Calore insufficiente

- Iniettore o tubo di Venturi ostruiti
- Consultare il Servizio Assistenza

Fuga con fiamma dietro il bottone di regolazione

- Rubinetto difettoso
- Spegner l'apparecchio
- Consultare il Servizio Assistenza

NOTA: a menos que se especifique de otro modo, los siguientes términos genéricos «aparato / unidad / producto / equipo / dispositivo» que aparecen en este manual de instrucciones se refieren todos al producto “Camping Kitchen 2”.

Le damos las gracias por haber elegido este hornillo Campingaz®.

A – PUESTA EN MARCHA

IMPORTANT

Este manual de utilización tiene por objeto permitirle utilizar correctamente y con toda seguridad su aparato Campingaz®.

Consulte el manual para familiarizarse con el aparato antes de conectar la bombona de gas.

Respete las instrucciones de este manual de utilización. El incumplimiento de dichas instrucciones puede resultar peligroso para el usuario y su entorno. Conserve este manual permanentemente en un lugar seguro con el fin de poder consultarlo si fuera necesario.

Este aparato ha sido fabricado cumpliendo las normas reguladoras para que pueda funcionar con butano o propano mediante un manorreductor apropiado y un tubo manejable o flexible que se venden por separado.

No utilizar un aparato que tenga un escape, que funcione mal o que esté estropeado. Contacte a su vendedor, quien le indicará el servicio postventa más cercano.

No modificar nunca este aparato, ni utilizarlo para aplicaciones para las que no está destinado (horno, tostador, alumbrado, calefacción, etc.).

Este aparato solamente debe utilizarse en el exterior y alejado de materiales inflamables.

No utilice nunca este aparato sin sus soportes para cacerolas.

Cualquier modificación realizada en el aparato puede resultar peligrosa.

- Las partes protegidas por el fabricante o su mandatario no deben ser manipuladas por el usuario.
- Cerrar el recipiente de gas después de uso.
- Vigile en todo momento el aparato durante el tiempo que esté funcionando.

B - BOMBONA DE GAS Y DESCOMPRESOR

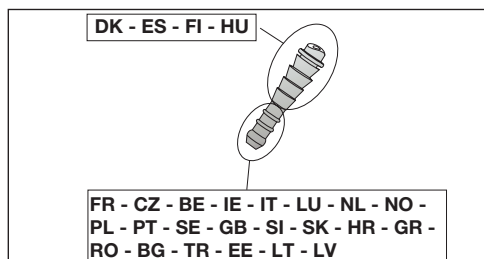
Este dispositivo puede usarse con las bombonas de butano Campingaz®, tipo 904 o 907, y con el modelo de regulador Campingaz® 28-30 mbar.

También puede utilizarse con otras bombonas más grandes de butano o propano (6 kg, 13 kg....) y los manorreductores apropiados (consulte a su minorista):

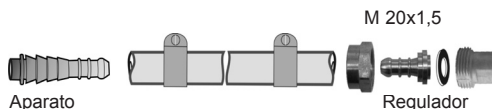
- Francia, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, España, Italia, Grecia: butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- Países Bajos, República Checa, Eslovaquia, Eslovenia, Hungría, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Bulgaria, Turquía, Rumania, Croacia, Estonia, Letonia, Lituania : butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- Polonia: propano 37 mbar.

Conecte o cambie siempre la botella en un lugar bien aireado, y nunca en presencia de una llama, chispa o fuente de calor.

C - TUBO



El aparato debe utilizarse con un tubo flexible que deberá conectarse a los extremos anillados del aparato y del descompresor, e inmovilizarse con abrazaderas (Norma XP D 36-110).

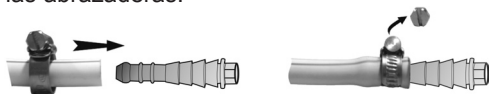


Comprobar que el tubo flexible se despliega normalmente, sin torsión ni tracción, ni contacto con las paredes calientes del aparato. Deberá ser cambiado cuando se alcance la fecha de caducidad indicada en el tubo y en todos los casos si está deteriorado o si está agrietado.

No tire del tubo ni lo perforo. Manténgalo siempre alejado de la piezas que puedan calentarse.

Para utilizar el aparato con el tubo flexible XP D 36-110 :

Colocación del tubo: siga las indicaciones de montaje que se facilitan con el tuyo flexible y las abrazaderas.



La estanqueidad será comprobada según las indicaciones del párrafo D).

Bélgica, Luxemburgo, Países Bajos, Reino Unido, Irlanda, Polonia, Portugal, España, Italia, República Checa, Eslovaquia, Eslovenia, Croacia, Hungría, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Suiza, Grecia, Bulgaria, Turquía, Rumania:

El aparato está equipado con un extremo anillado. Se debe utilizar con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización de gas butano y propano. Su longitud no deberá sobrepasar 1,20 m. Habrá que cambiarlo si está dañado, si presenta fisuras, cuando las condiciones nacionales lo exijan o según su validez. No tire del tubo ni lo perforo. Manténgalo siempre alejado de la piezas que puedan calentarse.

La estanqueidad será comprobada según las

indicaciones del párrafo D).

D - CONEXIONADO DEL APARATO

Si está instalada una bombona vacía, leer el párrafo F): “Desmontaje o cambio de la bombona de gas”.

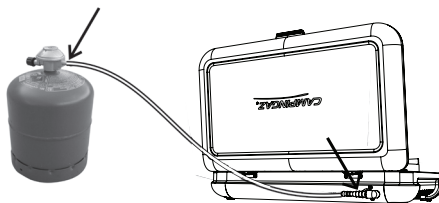
Para el montaje o el desmontaje de la bombona de gas, operar siempre en un lugar ventilado, al exterior y nunca en presencia de una llama, fuente de calor o chispa (cigarrillo, aparato eléctrico, etc), lejos de otras personas y materiales inflamables.

- Coloque el depósito de gas en el suelo, detrás o al lado del aparato.
- Cierre la llave del descompresor o del depósito de gas.
- Atornille o acople el descompresor sobre el depósito o sobre la llave del depósito de gas.
- Cierre las llaves del hornillo girando las ruedas en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición (●).
- Compruebe que el tubo se extiende con normalidad, sin torsión ni tracción
- Compruebe que los orificios de ventilación del tubo del quemador a nivel del inyector no estén obstruidos por polvo o telas de araña.

Estanqueidad

No buscar los escapes con una llama, utilizar un líquido detector de escape gaseoso.

- Echar líquido detector de escape gaseoso en los racores de la bombona / manorreductor / tubo / aparato



- Los mandos deben permanecer en posición (●).

- Abrir la salida del gas (grifo o palanca del manorreductor)
- Si se formasen burbujas, eso significa que hay escapes de gas.
- Para suprimir el escape, apretar las tuercas. Si hubiera una pieza defectuosa, cambiarla. No debe ponerse el aparato en servicio antes de que haya desaparecido el escape.
- Cerrar el grifo de la bombona de gas.

Importante:

Es necesario efectuar al menos una vez por año el control y la búsqueda de escapes y cada vez que se cambia la bombona de gas.

E - UTILIZACION

Precauciones de empleo:

Se recomienda utilizar guantes de protección para manipular elementos especialmente calientes.

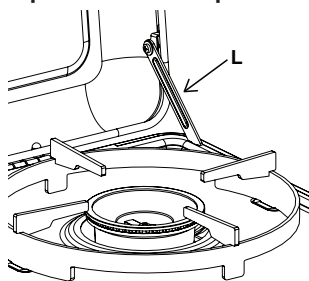
No utilice su aparato a menos de 20 cm de una pared o de un objeto combustible. Colocar el aparato sobre una superficie horizontal y no desplazarlo durante la utilización.

En caso de escape (olor de gas), cerrar todos los grifos.

Esperar al enfriamiento completo del aparato antes de cualquier manipulación para limpiarlo o guardarlo.

Tras la utilización, cerrar siempre el grifo del manorreductor o la bombona de gas. No utilice recipientes con un diámetro superior a 24 cm ni inferior a 10 cm. No utilice nunca este aparato sin sus soportes para cacerolas.

La palanca de seguridad L situada en el lado de la tapa debe estar obligatoriamente en posición de tope (palanca bajada) para evitar cualquier cierre imprevisto de la tapa.



Mantenga el aparato alejado de los niños; algunas partes podrían alcanzar una gran temperatura.

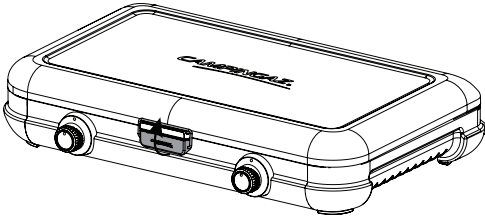
El aparato no debe instalarse sobre una superficie combustible (plástico, mantel, etc...). Se recomienda colocarlo sobre una superficie que resista al calor (hormigón, piedra, ladrillo, directamente en el suelo) o colocar entre el aparato y el soporte un material de buen aislamiento térmico e incombustible.

Esperar hasta que el aparato se enfríe

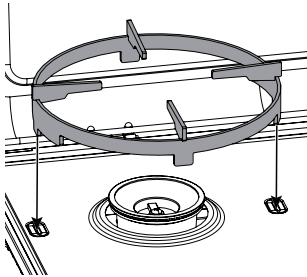
totalmente antes de proceder a su manipulación para guardarlo. Después de su utilización, cierre siempre la llave del descompresor o del depósito de gas. No mueva de sitio el aparato mientras esté funcionando.

1) Puesta en marcha

Abra la tapa.



Asegúrese de que las conexiones del soporte para cacerolas estén bien colocadas en sus recipientes de goma destinados al efecto.



2) Encendido

- Abrir la salida del gas (grifo o palanca del manorreductor).
- Pase una llama cerca del quemador y, a continuación, gire la rueda correspondiente al quemador en el sentido inverso al de las agujas del reloj hasta la posición (●).
- Ajuste la llama al tamaño del recipiente utilizado colocando la rueda en la zona definida entre (●) y (●).
- Si desea obtener una temperatura a fuego lento, ajuste la potencia de la llama colocando la rueda en la zona definida entre (●) y (●).
- En caso de fuerte viento, oriente el aparato

de espaldas al viento para que este no desvíe la llama del quemador fuera de la base de la sartén o cacerola.

- Cuando termine la cocción, gire la rueda correspondiente al quemador en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición (●).

Importante: no cierre nunca la tapa del aparato sin asegurarse antes de que todos los quemadores estén apagados, las llaves estén cerradas y el aparato se haya enfriado.

3) Finalización

- Cierre la llave del descompresor o del depósito de gas.
- Una vez apagadas las llamas, cierre las llaves del hornillo colocando las ruedas en posición (●).

F - DESMONTAJE O CAMBIO DE LA BOMBONA DE GAS

- Verificar que el grifo de la bombona de gas o la palanca del manorreductor esté en posición cerrada.
- Coloque las ruedas de ajuste en posición (●) girándolas en el sentido de las agujas del reloj.
- Desconectar el manorreductor de la bombona de gas.
- Instalar la nueva bombona de gas
- Conectar el manorreductor a la bombona de gas (verificar la junta del manorreductor antes de conectarla a la bombona de gas).

G - ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO

a) Aparato

Mantenga su hornillo regularmente; le dará satisfacción durante numerosos años.

- No limpie el hornillo cuando está en funcionamiento. Esperar que se haya enfriado para evitar las quemaduras debidas a las partes calientes (soportes de cacerolas, quemadores).
- Limpiar las partes grasas con agua y jabón o un producto detergente no abrasivo. (No utilice estropajos ni productos abrasivos).

- Para una limpieza más fácil, los soportes para cacerolas pueden lavarse en el lavavajillas.
- Si el dispositivo no se ha utilizado durante más de 30 días, cheque telarañas no obstruir los orificios en el tubo del quemador, lo que puede conducir a una disminución de la eficacia del dispositivo o una salida de gases nocivos del quemador de encendido.
- Guardarlo todo en un lugar seco y ventilado.

b)Tubo manejable o flexible entre el manorreductor y el aparato

- Compruebe periódicamente el estado del tubo y sustitúyalo si parece gastado o presenta grietas, o cuando así lo exijan las normas nacionales.
- En Francia, cuando se alcanza la fecha de caducidad impresa en los tubos flexibles, el tubo flexible con abrazaderas debe ser sustituido por un conjunto conforme a la Norma XP D36-110.
- Siga las indicaciones de montaje que se facilitan con estos nuevos conjuntos, cuya longitud deberá ser de un máximo de 1,50, y el procedimiento que se describe en el párrafo B).
- Si no prevé utilizar su hornillo durante un largo período, desconecte el depósito de gas.

Problemas/Soluciones

El quemador no se enciende

- Mala llegada del gas
- Manorreductor no funciona
- Tubo, grifo, tubo venturi u orificios del quemador están obstruidos

El quemador tiene fallos o se apaga

- Verificar si hay gas
- Verificar la conexión del tubo
- Ver el S.P.V.

Las llamas son inestables

- Bombona nueva que puede contener aire. Dejar funcionar y el defecto desaparecerá
- Ver el S.P.V

Gran variedad de llamas en la superficie del quemador

- El tubo venturi está obstruido (p.ej.: telas de araña). Limpie el venturi.
- Ver el S.P.V

Llama en el inyector

- La bombona está casi vacía
- Cambiar la bombona y el defecto desaparecerá
- Ver el S.P.V

Escape inflamado en el racor

- Cerrar inmediatamente la salida de gas
- Racor no estanco: apretar las tuercas o cambiar el tubo
- Ver el S.P.V.

Calor insuficiente

- Inyector o tubo de venturi obstruidos
- Ver el S.P.V.

Escape encendido detrás del llave de encendido

- Grifo defectuoso
- Parar el aparato
- Consultar el S.P.V.

PT **NOTA:** Exceto se indicado de outro modo, os termos genéricos seguintes “aparelho / unidade / produto / equipamento / dispositivo” que aparecem neste manual de instruções referem-se todos ao produto “Camping Kitchen 2”.

Agradecemos a escolha deste fogareiro Campingaz®.

A - COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

IMPORTANTE

Este folheto de utilização tem por objecto permitir utilizar correctamente e com toda segurança o seu aparelho Campingaz®.

Consulte o folheto para se familiarizar com o aparelho antes de conectar a garrafa de gás.

Respeite as instruções deste folheto de utilização. A falta de cumprimento das instruções pode ser perigosa para o utilizador e para os que se encontrarem perto.

Conserve este folheto em permanência num lugar seguro a fim de o poder consultar, em caso de necessidade.

O aparelho está regulado aquando do fabrico para funcionar com butano ou propano por meio de um redutor adequado e com um tubo não rígido ou um tubo flexível que são vendidos separadamente.

Não utilizar um aparelho com fuga de gás, que funcione mal ou que esteja avariado. Levá-lo ao revendedor que lhe indicará o serviço de pós-venda mais próximo.

Nunca modificar o aparelho, nem o utilizar em aplicações para as quais ele não se destina (forno, grelhador, iluminação, aquecimento...etc).

Este aparelho apenas deve ser utilizado em exteriores e afastado de materiais inflamáveis.

Nunca utilizar este aparelho sem os respectivos suportes de tachos.

Qualquer modificação do aparelho pode revelar-se perigosa.

- As partes protegidas pelo fabricante ou respetivo mandatário não devem ser manipuladas pelo utilizador.
- Fechar o recipiente de gás depois da utilização.
- Não deixar o aparelho a funcionar sem vigilância.

B - GARRAFA DE GÁS E REGULADOR DE PRESSÃO

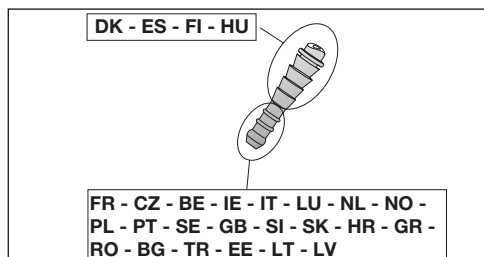
Este equipamento pode ser utilizado com as garrafas recarregáveis de gás butano Campingaz®, tipo 904 ou 907, e com o modelo regulador 28-30 mbar da Campingaz®.

Pode também ser utilizado com outras garrafas maiores de butano ou propano (6 kg, 13 kg) e os redutores adequados (consulte o seu revendedor):

- França, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, Espanha, Itália, Grécia: butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- Países Baixos, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Hungria, Eslovénia, República Checa, Eslováquia, Bulgária, Turquia, Roménia, Croácia, Estónia, Letónia, Lituânia : butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- Polónia: propano 37 mbar.

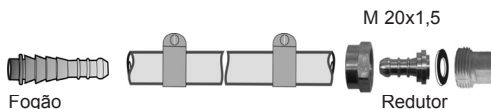
Para a ligação ou a mudança da garrafa, efectuar a operação sempre num local bem arejado, e nunca em presença de uma chama, faísca ou fonte de calor.

C - MANGUEIRA



França:

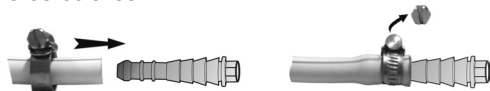
O aparelho deve ser utilizado com um tubo flexível destinado ao encaixe nos adaptadores canelados do lado do aparelho e do lado do regulador de pressão, sendo imobilizado por colares (Norma XP D 36-110).



Verificar que o tubo flexível apresente um aspecto normal, sem torções ou apertos, nem contacto com as paredes quentes do aparelho. Deverá ser substituído assim que atinja a data de validade gravada no tubo ou sempre que apresente danos ou fissuras. Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer.

Para utilização do aparelho com o tubo flexível XP D 36-110:

Instalação do tubo: respeitar as indicações de montagem fornecidas com o tubo flexível e os colares.



A estanquicidade deverá ser verificada seguindo as indicações do parágrafo D).

Bélgica, Luxemburgo, Países Baixos, Reino Unido, Irlanda, Polónia, Portugal, Espanha, Itália, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Croácia, Hungria, Eslovénia, República Chua, Eslováquia, Grécia, Bulgária, Turquia, Roménia:

O aparelho está equipado com um terminal anelado. Deve ser utilizado com um tubo de borracha de qualidade apropriada para uso com gás butano e propano.

O seu comprimento não deverá exceder os 1,20 metros. Deve ser substituído caso esteja danificado, apresente fissuras ou quando a legislação nacional assim o exija ou conforme a validade.

Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer. Verificar

que o tubo flexível um aspecto normal, sem torções ou apertos.

A estanquicidade deverá ser verificada seguindo as indicações do parágrafo D).

D - LIGAÇÃO DO APARELHO

Se uma garrafa vazia já está instalada, ler o parágrafo F) : “Desmontagem e ou troca da garrafa de gás”.

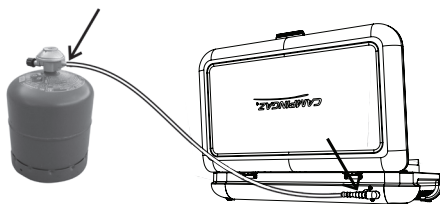
Para instalar ou remover uma garrafa de gás, operar sempre num lugar arejado, ao ar livre e nunca em presença duma chama, fonte de calor ou faísca (cigarro, aparelho eléctrico, etc.), longe de outras pessoas e de materiais inflamáveis.

- Posicionar o depósito de gás no piso, atrás ou ao lado do aparelho.
- Fechar a torneira do regulador de pressão ou do depósito de gás.
- Apertar ou encaixar o regulador de pressão no depósito ou na torneira do depósito de gás.
- Fechar as torneiras do fogareiro rodando os manípulos no sentido dos ponteiros do relógio, posição (●).
- Verificar se o tubo estica normalmente, sem torsão nem tracção.
- Verificar se os orifícios de ar do tubo do queimador ao nível do injectar não estão obstruídos por pó ou teias de aranha.

Vedação

Não procurar as fugas de gás com uma chama, utilizar um líquido detector de fuga gasosa.

- Colocar o líquido detector de fuga gasosa nas uniões garrafa/redutor/ tubo/aparelho.



Os botões de regulação devem ficar em posição (●).

- Abrir a entrada do gás (torneira ou manípulo

do redutor)

- Se houver formação de bolhas, isso significa que há fugas de gás.
- Para suprimir a fuga, apertar as porcas. Se uma peça estiver defeituosa, troque-a. O aparelho só deve ser colocado em serviço se não houver mais fuga.
- Fechar a torneira da garrafa de gás.

Importante:

Deve-se efectuar, pelo menos uma vez por ano, o controlo e a verificação de fugas e cada vez que trocar a garrafa de gás.

E - UTILIZAÇÃO

Precauções de uso:

É recomendado a utilização de luvas de protecção quando da manipulação de elementos muito quentes.

Não utilizar o aparelho a menos de 20 cm de uma parede ou de um objecto combustível. Colocar o aparelho numa superfície horizontal e durante a utilização, não troque de posição.

Em caso de fuga (cheiro a gás), fechar todas as torneiras.

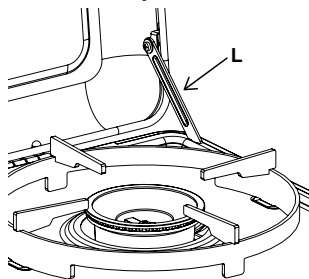
Esperar o esfriamento completo do aparelho antes de qualquer manipulação para arrumação.

Depois da utilização, fechar sempre a torneira do redutor ou da garrafa de gás.

Não utilizar recipientes de diâmetro superior a 24 cm ou inferior a 10 cm.

Nunca utilizar este aparelho sem os respectivos suportes de tachos.

A alavanca de segurança L localizada ao lado da tampa deve estar obrigatoriamente encostada (alavanca baixada) para impedir o fecho não intencional da tampa.



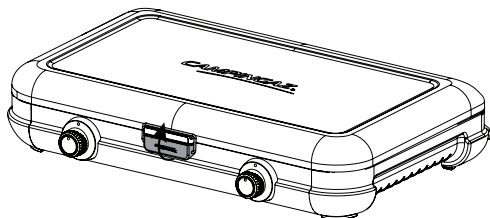
Manter as crianças afastadas do aparelho, uma vez que determinadas peças podem estar quentes.

O aparelho não deve ser colocado numa superfície combustível (plástico, toalha, etc.). Coloque-o em uma superfície que resista ao calor (betão, pedra, tijolo, directamente no solo) ou ponha entre o aparelho e o suporte um material que seja um bom isolante térmico e incombustível.

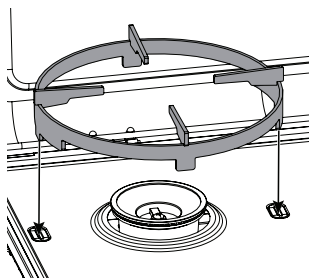
Aguardar que o aparelho arrefeça totalmente antes de o guardar. Após a utilização, fechar sempre a torneira do regulador de pressão ou do depósito de gás. Não deslocar o aparelho enquanto o mesmo estiver a funcionar.

1) Colocação em serviço

Abrir a tampa.



Assegurar que os encaixes do suporte de tachos estão correctamente posicionados nos compartimentos de borracha destinados ao efeito.



2) Acendimento

- Abrir a entrada do gás (torneira ou manípulo do redutor).
- Aproximar uma chama do queimador e, de seguida, rodar o manípulo correspondente ao queimador no sentido de rotação inverso ao dos ponteiros do relógio para a posição (●).
- Regular a chama de acordo com a dimensão do recipiente utilizado, posicionando o manípulo no nível definido entre (●) e (●).
- Para alcançar a temperatura de lume brando, ajustar a potência da chama posicionando o manípulo no nível definido entre (●) e (●).

- No caso de vento forte, oriente o grelhador com a parte de trás virada para o vento de forma a que o vento não desvie a chama para fora da base do tacho.
- Quando a confecção terminar, rodar o manípulo correspondente ao queimador no sentido dos ponteiros do relógio até à posição (●).

Importante: nunca fechar a tampa do aparelho sem assegurar que todos os queimadores estão apagados, as torneiras fechadas e o aparelho arrefecido.

3) Desligar

- Fechar a torneira do regulador de pressão ou do depósito de gás.
- Após a extinção das chamas, fechar as torneiras do fogareiro colocando os manípulos na posição (●).

F - DESMONTAGEM OU TROCA DA GARRAFA DE GÁS

- Verificar se a torneira da garrafa de gás ou o manípulo do redutor está em posição fechada.
- Colocar os manípulos de regulação na posição (●) rodando-os no sentido dos ponteiros do relógio.
- Remover o redutor da garrafa de gás.
- Instalar a nova garrafa de gás
- Montar o redutor na garrafa de gás (verificar a junta do redutor antes de o montar na garrafa de gás).

G - ARRUMAÇÃO - MANUTENÇÃO

a) Aparelho

- Limpe o seu fogão periodicamente, é uma garantia de satisfação durante muitos anos.
- Não limpe o fogão quando estiver em funcionamento. Espere que tenha arrefecido, para evitar queimaduras por causa das partes quentes (suportes de caçarolas, queimadores,).
 - Limpar as partes gordurosas com água e sabão ou um produto detergente não abrasivo.

(Não utilizar esfregões nem produtos abrasivos).

- Para facilitar a limpeza, é possível lavar os suportes de tachos na máquina de lavar loiça.
- Se o dispositivo não foi usado para mais de 30 dias, teias de verificação não entupir os orifícios no tubo de queimador, o que pode levar a uma diminuição da eficácia do dispositivo ou uma saída de gases nocivos do queimador ignição.
- Arrumar o conjunto num local seco e arejado.

b) Tubo não rígido ou flexível entre o redutor e o aparelho

- Verificar periodicamente o estado do tubo e substituí-lo se o mesmo apresentar sinais de desgaste ou fissuras ou se a regulamentação nacional o exigir.
- Em França, se a data de validade impressa nos tubos flexíveis for alcançada, o tubo flexível com colares deve ser substituído por um conjunto em conformidade com a Norma XP D 36-110.
- Respeitar as indicações de montagem fornecidas com os novos conjuntos, cujo comprimento máximo deve ser 1,50 m, bem como o procedimento descrito no parágrafo B).
- Caso se preveja um longo período sem utilizar o fogareiro, desligar o depósito de gás.

Defeitos /consertos

O queimador não acende

- Má entrada do gás
- O redutor não funciona
- Tubo, torneira, tubo venturi ou orifícios do queimador estão entupidos

O queimador tem falhas ou apaga-se

- Verificar se há gás
- Verificar a conexão do tubo
- Ver o serviço de pós-venda

Chamas soprantes instáveis

- Garrafa nova podendo conter ar. Deixar funcionar e o defeito desaparecerá
- Ver o serviço de pós-venda

Chama muito grande na superfície do queimador

- O tubo venturi está obstruído (ex: teias de aranhas). Limpar o venturi.
- Ver o serviço de pós-venda

Chama no injector

- A garrafa está quase vazia
- Trocar a garrafa e o defeito desaparecerá
- Ver o serviço de pós-venda

Fuga com chama na união

- Fechar imediatamente a entrada do gás
- União não estanque : reapertar as porcas ou mudar o tubo
- Ver o serviço de pós-venda

Calor insuficiente

- Injector ou tubo de venturi entupidos
- Ver o serviço de pós-venda

Fuga com chama atrás do botão de regulação

- Torneira defeituosa
- Apagar o aparelho
- Consultar o serviço de pós-venda

BEMÆRK: Medmindre andet er angivet henviser følgende generiske termer "apparat / enhed / produkt / udstyr / anordning" i denne betjeningsvejledning til produktet "Camping Kitchen 2".

Tak, fordi du har valgt Campingaz® grillen.

A - IBRUGTAGNING

VIGTIGT

Denne brugsvejledning har til hensigt at sørge for, at De kan bruge Deres Campingaz®-apparat korrekt og sikkert. Læs vejledningen igennem, så De er bekendt med apparatet, før De tilslutter gassen.

Respekter instruktionerne i denne vejledning. Manglende respekt for instruktionerne kan medføre fare for brugeren og dennes omgivelser.

Opbevar denne vejledning på et bestemt sted, så De kan konsultere den, hvis det er nødvendigt.

Dette apparat er beregnet til at bruges med butan- eller propangas ved hjælp af en egnet beholder og en blød eller fleksibel slange, som sælges separat.

Anvend ikke et apparat, som er utæt, som virker dårligt eller som er defekt. Henvend Dem til forhandleren, som kan anviser nærmeste kundeservice.

Man må aldrig ændre på apparatet eller anvende det til formål, det ikke er beregnet til.

Dette apparat må kun anvendes i det fri og væk fra brændbare materialer.

Anvend aldrig apparatet uden grydeholdere.

Enhver ændring af apparatet kan være farlig.

- De af producenten eller dennes fuldmægtiges beskyttede dele må brugeren ikke røre ved.
- Luk gasbeholderen efter anvendelse.
- Hold konstant øje med apparatet, når det er tændt.

B - GASFLASKE AFLASTNINGSVENTIL

OG DK

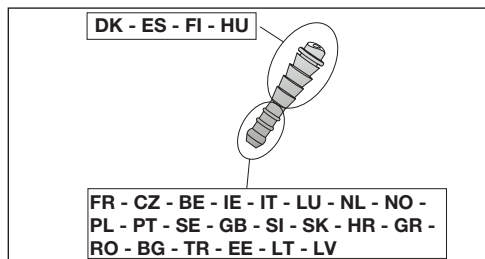
Denne enhed kan anvendes sammen med Campingaz®-butantanke, type 904 eller 907, og Campingaz® 28-30 mbar regulatormodellen.

Det kan ligeledes anvendes med større flasker med butan- eller propangas (6 kg, 13 kg...) og de dertil passende beholdere (kontakt forhandleren):

- **Frankrig, Belgien, Luxembourg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Grækenland:** butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- **Holland, Tjekkiet, Norge, Sverige, Danmark, Finland, , Ungarn , Slovenien, Slovakiet, Bulgarien, Tyrkiet, Rumænien, Kroatien, Estland, Letland, Litauen :** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polen:** propan 37 mbar.

Tilslutning eller udskiftning af flasken skal altid ske på et sted med stor luftcirkulation og aldrig i nærheden af åben ild, gnister eller varmekilder.

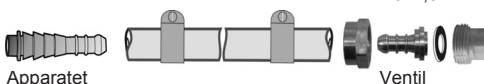
C - SLANGE



Frankrig:

Apparatet skal anvendes med en smidig slange, der er beregnet til påsætning på studserne på siden af apparatet og på siden for aflastningsventilen og fastgøres med klemringe (Standard XP D 36-110).

M 20x1,5



Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis, uden vridninger eller belastninger, og uden at berøre apparatets varme flader. Når forfaldsdatoen, der er trykt på slangen opnås, skal den udskiftes, og også hvis den er beskadiget, eller når der er revner.

Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

Brug af apparatet med fleksibel slange XP D 36-110:

Montering af slange:

følg monteringsanvisningerne, der følger med slangen og klemringene.



For at kontrollere tætheden, følg anvisningerne i afsnit D).

Belgien, Luxembourg, Holland, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Tjekkiet, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungarn, Slovenien, Slovakiet, Kroatien, Grækenland, Bulgarien, Tyrkiet, Rumænien:

Apparatet er udstyret med en riflet endemuffe. Der skal benyttes en slange af en kvalitet, der er egnet til anvendelse af butan- og propangas. Dens længde må ikke overskride 1,20 m. Den skal skiftes, hvis den er beskadiget eller har revner, når de nationale betingelser kræver det, eller ifølge gyldighed.

Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis.

For at kontrollere tætheden, følg anvisningerne i afsnit D).

D - TILSLUTNING AF APPARATET

Hvis gasflasken som er tilsluttet regulatoren er tom, læs afsnit F): "Afmontage eller udskiftning af gasflaske".

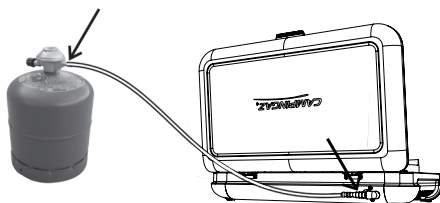
Når De skal tilslutte eller afmontere en gasflaske, skal De altid arbejde på et sted med god udluftning, helst udendørs og aldrig i nærheden af ild, varmekilder eller gnister (cigaret, elektrisk apparat, etc.). Der skal være god afstand til andre personer og til brændbare materialer.

- Anbring gasbeholderen på jorden bagved eller ved siden af apparatet.
- Luk for hanen til aflastningsventilen eller gasbeholderen.
- Skru eller klik aflastningsventilen på beholderen eller på hanen til gasbeholderen.
- Luk for apparatets haner at dreje knapperne i urets retning montre, position (●).
- Kontrollér, at slangen er normal, og at den ikke snor sig eller er spændt for kraftigt.
- Kontrollér, at lufthullerne til brænderslangen ved injektoren ikke er tilstoppede af støv eller edderkoppespind.

Vandtæthed:

Brug ikke ild til at undersøge en utæthed, brug en væske beregnet til finde gasudslip.

- Hæld væsken beregnet til at finde gasudslip i ved tilslutningen af flasken/beholderen/ slangen/apparatet.



Reguleringshanerne skal forblive i samme position (●).

- Åben for gassen (hane eller håndtag på regulatoren).
- Hvis der kommer luftbobler, er det tegn på, at der er udslip af gas.
- Stram møtrikkerne for at standse udslippet. Hvis en del er defekt, skal den udskiftes. Apparatet må ikke tages i brug, før udslippet

- er ophørt.
- Luk for hanen på gasflasken.

Vigtigt :

Mindst en gang om året bør man foretage en kontrol og lede efter eventuelle gasudslip. Dette bør ligeledes foretages hver gang gasflasken udskiftes.

E - ANVENDELSE

forholdsregler ved anvendelse:

Det anbefales, at man bærer beskyttelseshandsker, når man rører med specielt varme dele.

Anvend ikke apparatet på en afstand under 20 cm fra en væg eller en brændbar genstand.

Placer apparatet på plan flade og flyt det ikke under brugen.

I tilfælde af utæthed (gaslugt), luk alle haner.

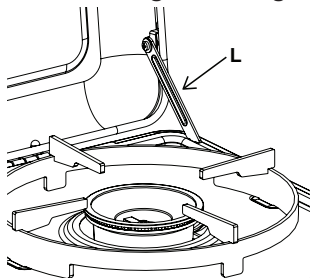
Når grillen bruges, skal man sikre sig, at der er vand i vandkarret.

Lad apparatet køle helt ned, før det flyttes.

Luk altid hanen på regulatoren eller gasflasken efter brug.

Anvend ikke beholdere med en diameter over 24 cm eller under 10 cm. Anvend aldrig dette apparat uden grydeholdere.

Sikkerhedsgrebet L på siden af låget skal være i blokeret (greb nedefter) for at undgå enhver utilsigtet lukning af låget.



Hold børn på afstand af apparatet, da visse dele kan blive meget varme. Apparatet må ikke placeres på et brændbart underlag (plastic, stofdug,

etc...)). Det anbefales at placere det på et underlag, som kan tåle varme (beton, sten, mursten, direkte på jorden) eller at lægge et isolerende, ikke-brændbart materiale mellem apparatet og underlaget.

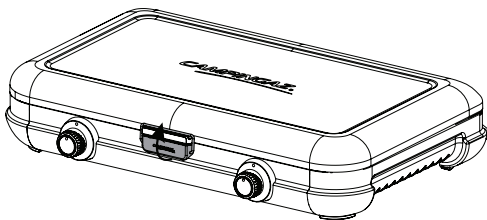
Vent med at stille apparatet væk, indtil det er helt afkølet.

Efter afkøling skal der altid lukkes for hanen til aflastningsventilen eller gasbeholderen.

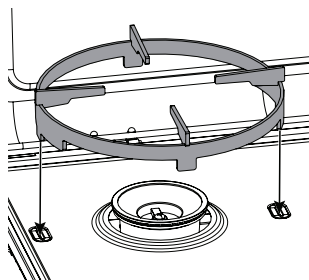
Flyt ikke apparatet, mens det er i brug.

1) Ibrugtagning

Åbn låget.



Kontrollér, at grydeholderens fastgørelser er korrekt placeret i de dertil beregnede rum af gummi.



2) Tænding

- Tænd for gassen (hane eller håndtag på regulatoren).
- Før en flamme hen i nærheden af brænderen, drej derefter på den tilsvarende knap på brænderen mod uret til position (🔥).
- Indstil flammen til dimensionen på den anvendte beholder ved at placere knappen i området defineret mellem (🔥) og (🔥).

- Hvis du ønsker at justere temperaturen for småkogning, justeres flammens størrelse ved at anbringe knappen inden for området defineret mellem (🔥) og (●).
- I tilfælde af kraftig vind skal komfuret vendes bagud i retning mod vindretningen, således at vinden ikke flytter brænderflammen uden for grydens bund.
- Når kogningen er overstået, drejes den tilsvarende knap på brænderen i urets retning til positionen (●).

Vigtigt: luk aldrig låget uden at have kontrolleret, at samtlige brændere er sluttet, at der er lukket for hanerne og apparatet er afkølet.

3) Stop

- Luk for hanen til aflastningsventilen eller gasbeholderen.
- Når flammerne er slukkede, lukkes der for apparatets haner ved at stille knapperne på position (●).

F - AFMONTERING OG UDSKIFTNING AF GASFLASKE

- Sørg for, at hanen på gasflasksen eller håndtaget på regulatoren er i lukket position.
- Stil reguleringsknapperne på position (●) ved at dreje dem i urets retning.
- Afbryd forbindelsen mellem regulatoren og gasflasken.
- Sæt den nye gasflaske på plads.
- Tilslut regulatoren til gasflasken (Kontrollér samlingen på regulatoren før den tilsluttes gasflasken).

G - OPBEVARING

a) Apparatet

- Hvis De vedligeholder Deres gasapparat regelmæssigt, kan De have glæde af det i mange år.
- Rengør ikke apparatet, mens det er i funktion. Afvent, at det køler af, så De undgår at brænde Dem på varme dele (grydeholder, brænder)
 - Rengør fedtede dele med vand

og opvaskemiddel eller med et rengøringsprodukt uden slibemiddel.

(Anvend ikke en slibende svamp eller slibende produkter).

- For nem rengøring kan grydeholderne vaske i opvaskemaskinen.
- Hvis enheden ikke har været brugt i mere end 30 dage, skal du tjekke skuffen ikke tilstoppe hullerne i brænderrøret, hvilket kan føre til et fald i effektiviteten af enheden eller en skadelig gas ud af tændingen brænderen.
- Opbevar sættet på en tørt sted med god udluftning.

b) Blød eller fleksibel slange mellem regulator og apparat

- Kontrollér regelmæssigt slangens tilstand og udskift den, hvis der er tegn på ældning eller krakeleringer, eller når nationale bestemmelser kræver det.
- I Frankrig skal slangen og klemringene udskiftes med en enhed, der er overensstemmelse med standard XP D 36-110, hvis udløbsdatoen, der er anført på slangerne, er nået.
- Følg de monteringsanvisninger, der følger med de nye enheder, hvis længde maksimalt må være 1,50 m, og fremgangsmåden, der er beskrevet i afsnit B).
- Hvis det ikke er hensigten, at apparatet skal anvendes i en længere periode, skal gasbeholderen frakobles.

Brænderen vil ikke tænde

- Dårlig tilstrømning af gas
- Beholderen virker ikke
- Slangen, hanen, venturidysen eller brænderens åbninger er tilstoppet

Brænderen sprutter eller slukker

- Se efter, om der er gas i flasken
- Kontrollér slangens tilslutning
- Kontakt kundeservice

Flammen brænder ustabil

- En ny flaske kan indeholde luft. Tag apparatet i brug, og problemet vil forsvinde.
- Kontakt kundeservice

Mange flammer står ud fra brænderens overflade

- Venturidysen er blokeret (f.eks. af spindelvæv)
- Kontakt kundeservice

Flamme ved brændstoffdysen

- Gasflasken er næsten tom
- Skift flasken og problemet vil forsvinde
- Kontakt kundeservice

Brændende gasudslip ved tilslutningen

- Luk omgående for gassen
- Sammenføjningen er ikke vandtæt: Stram møtrikkerne eller skift slangen
- Kontakt kundeservice

Utilstrækkelig varme

- Brændstoffdysen eller venturidysen er tilstoppet
- Kontakt kundeservice

Brændende gasudslip ved reguleringsknappen

- Hanen er defekt
- Luk for apparatet
- Kontakt kundeservice

NO MERK: Med mindre noe annet er spesifisert, viser følgende generelle termer «apparat / enhet / produkt / utstyr / anordning» i denne bruksanvisningen til produktet «Camping Kitchen 2».

Takk for at du har valgt Campingaz® kokeapparat.

A - OPPSTART

VIKTIG

Denne bruksanvisningen har til hensikt å la Dem ta i bruk Campingaz® på en korrekt og fullstendig sikker måte.

Les anvisningen for å gjøre Dem kjent med apparatet før De kobler til gassbeholderen. Respekter instruksene som gis i denne bruksanvisningen. Blir instruksene ikke fulgt, kan det utsette både bruker og omgivelser for fare.

Oppbevar anvisningen på et sikkert sted, slik at De alltid kan konsultere den, skulle det være nødvendig.

Apparatet er laget for å benyttes med butangass eller propan, ved hjelp av en egnet trykkforminsker og en bøyelig eller fleksibel slange, som selges separat.

Benytt ikke et apparat som lekker, som ikke fungerer som det skal eller er skadet på noen måte.

Opplys om skaden til selger av apparatet, som kan henvise til nærmeste servicested.

Forsøk aldri å endre på apparatet eller benytte det til andre formål enn det som er blitt foreskrevet.

Dette apparatet skal kun brukes utendørs, og i god avstand fra brennbare materialer.

Ikke bruk apparatet uten grytestøttene.

Endringer av apparatet kan være svært risikofylt.

- Deler som er beskyttet av produsenten eller dennes mellomledd, skal ikke håndteres av brukeren.
- Steng gassbeholderen etter bruk.
- Ikke la apparatet stå uten tilsyn mens det er

i bruk.

B - GASSBEHOLDER OG TRYKKREGULERINGSVENTIL

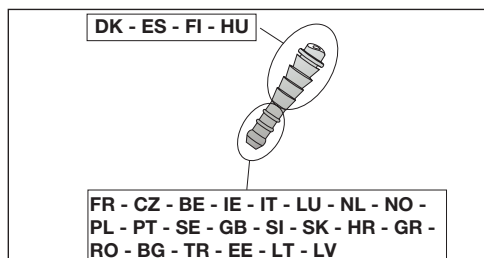
Denne enheten kan brukes med Campingaz® butanbeholdere type 904 eller 907, og Campingaz® 28-30 mbar regulatormodell.

Det kan likeledes benyttes med andre, større beholdere med butan eller propan (6kg, 13 kg...) og egnede trykkforminskere (forhør Dem med Deres forhandler).

- **Frankrike, Belgia, Luxembourg, Storbritannia og Nord-Irland, Irland, Portugal, Spania, Italia, Hellas:** butan 28 mbar/propan 37 mbar.
- **Nederland, Tsjekkisk Republikk, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungarn, Slovenia, Slovakia, Bulgaria, Tyrkia, Romania, Kroatia, Estland, Latvia, Litauen :** butan 30 mbar/propan 30 mbar.
- **Polen:** propan 37 mbar.

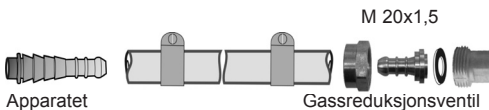
Ved påkobling eller skifte av beholder, skal det alltid arbeides på en godt ventilert plass. Gjør det aldri på et sted hvor flammer, gnister eller varmekilder finnes i nærheten.

C - SLANGE



Frankrike:

Apparatet skal brukes med en myk slange festet på riflede endemuffer på apparatet og på trykkreguleringsventilen, holdt på plass av krager (standard XP D 36-110).

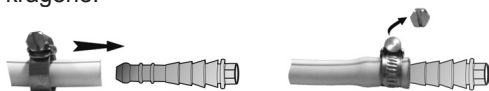


Kontrollere at slangen løper normalt, uten vridninger eller stramminger, og ikke er i kontakt med de varme delene på apparatet. Slangen må skiftes ut når holdbarhetsdatoen som står på den går ut, eller hvis den er skadet eller har sprekker.

Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold slangen unna deler som kan bli varme.

For bruk med slange XP D 36-110:

Feste slangen: Følg monteringsveiledningene som følger med den myke slangen og kragene.



Du kan kontrollere om koblingen er vanntett ved å følge henvisningene i avsnitt D).

Belgia, Luxembourg, Nederland, Storbritannia og Nord-Irland, Irland, Polen, Portugal, Spania, Italia, Tsjekkisk Republikk, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Hellas, Kroatia, Bulgaria, Tyrkia, Romania, Ungarn, Slovenia, Slovakia:

L'appareil est équipé d'un about annelé. Apparatet er utstyrt med et rundt koplingsstykke. Den skal brukes med en slange som egner seg til bruk med butan og propan. Den skal ikke være over 1,20 m lang. Den må skiftes ut hvis den er skadet, hvis den har sprekker, hvis den nasjonale lovgivningen tilsier det eller i henhold til dens levetid. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold slangen unna deler som kan bli varme.

Du kan kontrollere om koblingen er vanntett ved å følge henvisningene i avsnitt D).

D - MONTERING AV APPARATET NO

Dersom gassbeholderen er tom, les paragraf F): "Demontering og skifte av gassbeholder".

Ved montering eller demontering av en gassbeholder må De oppholde Dem på et luftig sted, utendørs og aldri i nærheten av flamme, varmekilder eller gnister (sigaretter, elektriske apparater, og lignende). Hold Dem langt fra andre personer og brennbart materiale.

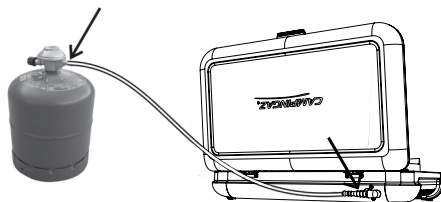
Sett gassbeholderen på bakken bak eller ved siden av apparatet.

- Lukk trykkreguleringsventilen eller gassbeholderen.
- Skru eller stram til trykkreguleringsventilen på tanken eller gassbeholderventilen.
- Lukk kokeapparatets ventiler ved å dreie justeringshjulene med urviseren til (●).
- Kontroller at slangen utvikler seg normalt, uten vridninger eller trekk.
- Kontroller at luftboblene i brennerslangen ikke er tilstoppet av støv eller spindelsvev i inngangen.

Vanntetthet:

Søk ikke etter lekkasje ved hjelp av en flamme. Benytt til dette formål en spesiell væske, som varsler om lekkasje ved å:

- Påføre væske på skjøtene på gassbeholder/trykkforminsker/slange/apparat.



Reguleringsbryterne må bli værende i sin faste posisjon (●).

- Åpne gasstilførselen (hanen eller håndtaket på trykkforminskeren).
- Hvis bobler kommer til syne er det et tegn på gasslekkasje.
- For å stoppe lekkasjen, skru til mutterne. Dersom en del er defekt, må denne skiftes

ut. Apparatet må ikke tas i bruk før lekkasjen er reparert.

- Lukke hanen på gasstanken.

Viktig:

Lekkasjekontroll bør utføres minst én gang i året, og hver gang gasstanken skiftes.

E - ANVENDELSE

FORHOLDSREGLER VED BRUK:

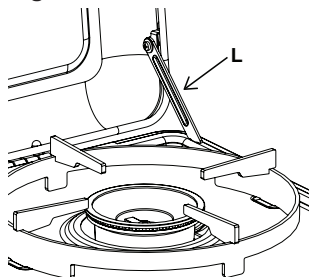
Beskyttelseshansker anbefales for håndtering av apparatets varme deler!
Ikke bruk apparatet mindre enn 20 cm fra delevvegger eller brennbare gjenstander. Plasser apparatet på en horisontal flate og flytt det ikke dersom det er i bruk. Skulle det oppstå lekkasje (lukt av gass), må alle hanene lukkes.

Vent til apparatet er fullstendig nedkjølt før det ryddes bort.

Etter bruk må hanen på trykkforminskeren eller gassbeholderen alltid lukkes.

Ikke bruk beholdere med diameter over 24 cm eller under 10 cm. Ikke bruk apparatet uten grytestøttene.

Sikkerhetsspaken L på siden av lokket skal alltid være i senket posisjon for å forhindre at lokket lukkes når dette ikke er meningen.



Hold små barn borte fra apparatet, da noen deler kan være svært varme.

Apparatet må ikke plasseres på et brennbart materiale (plastikk, duk, o.a.). Det anbefales at det plasseres på et ikke-brennbart materiale (betong, sten, mur eller direkte på bakken) eller at man plasserer et varmeisolerende, ikke-brennbart materiale mellom apparatet og det apparatet står på.

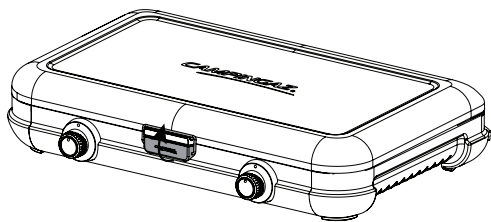
Vent til apparatet har kjølt seg helt ned før det slås sammen.

Lukk alltid trykkreguleringsventilen eller gassbeholderen etter bruk.

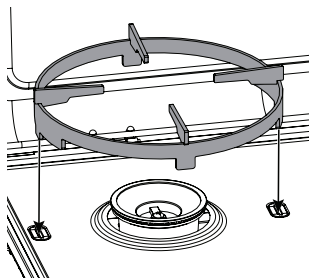
Ikke flytt apparatet mens det er på.

1) Oppstart

Åpne lokket.



Kontroller at grytestøttefestene er riktig festet i gummifestene.



2) Opptenning

- Åpne gasstilførselen (hanen eller håndtaket på trykkforminskeren).
- Før en flamme nær brenneren, og drei deretter brennerens justeringshjul mot urviseren til posisjon (●).
- Juster flammen i forhold til kokekaret ved å sette justeringshjulet mellom (●) og (●).
- Hvis temperaturen skal tilpasses småkoking, justerer du flammen ved å plassere justeringshjulet mellom (●) og (●).
- Ved sterk vind må apparatet vendes med baksiden mot vinden, slik at vinden ikke tar brennerflammen utenfor kasserollebunnen.
- Når du er ferdig, dreier du brennerens justeringshjul med urviseren til posisjon (●).

Viktig: Ikke lukk apparatets lokk uten å kontrollere at brennerne er slukket, ventilene stengte og at apparatet er blitt kaldt.

3) Avslutte

- Lukk trykkreguleringsventilen eller gassbeholderen
- Når flammen er slukket, lukker du kokeapparatets ventiler ved å sette justeringshjulene i posisjon (●).

F - DEMONTERING ELLER SKIFTE AV GASSTANKEN

- Forsikre om at hanen på gasstanken eller håndtaket på trykkforminskeren er i lukket posisjon.
- Sett justeringshjulene i posisjon (●) ved å dreie dem med urviseren.
- Ta av trykkforminskeren.
- Plassere den nye gassbeholderen.
- Plassere trykkforminskeren til gassbeholderen (forsikre om at skjøten på trykkforminskeren er i stand før den kobles til gasstanken).

G - LAGRING - VEDLIKEHOLD

a) Campingovnen

Ved å regelmessig vedlikeholde campingovnen, vil De kunne ha glede av det i mange år.

- Rengjør aldri ovnen når det er i bruk. Vent til det er nedkjølt for å unngå forbrenninger ved nærkontakt med varme deler (kjelestøtte, brenner, lokk, sidevegger).
- Rengjør fettsøl med vann og såpe eller med et vaskemiddel som ikke sliper. (Ikke bruk skuresvamp eller skuremidler).
- Grytestøttene kan vaskes i oppvaskmaskin.
- Hvis enheten ikke har vært brukt i mer enn 30 dager, må sjekke spindelnev ikke tette hullene i brenneren tube, som kan føre til en reduksjon i effekten av enheten eller en skadelig gass ut av tenning brenner.
- Oppbevar utstyret på et luftig og tørt sted.

b) Slangen mellom trykkforminskeren og ovnen

- Kontroller slangenens tilstand med jevne mellomrom hvis det er tegn til elding eller sprekker eller hvis det nasjonale regelverket krever dette.

- I Frankrike skal myke slanger med krager erstattes av nye deler i samsvar med standard XP D 36-110 hvis utløpsdatoen på slangene er nådd.
Følg monteringsinstruksjonene som medfølger de nye enhetene (maks. 1,50 m), og fremgangsmåten som er beskrevet i paragraf B).
- Hvis kokeapparatet ikke skal brukes i løpet av en lengre periode, må gassbeholderen kobles fra.

UREGELMESSIGHETER / RÅD

Brenneren tennes ikke

- Svekket gasstilførsel
- Trykkforminskeren virker ikke
- Slange, hane, lufthylster eller brenneråpning er tett.

Brenneren tennes, men slukker deretter

- Forsikre om at der er gass
- Forsikre om slangens utstrekning
- Se vedlikeholdsservice

Flammene er ustabile

- En ny gass tank kan inneholde luft. Ta den i bruk og feilen vil forsvinne.
- Se vedlikeholdsservice

Det oppstår flammer på overflaten av brenneren

- Lufthylsteret er tett (for eksempel ved edderkoppnett). Rengjør slangen.
- Se vedlikeholdsservice

Det oppstår flammer ved injektoren

- Beholderen er nesten tom
- Bytt beholder og feilen vil forsvinne
- Se vedlikeholdsservice

Det oppstår flammer ved skjøtene

- Lukk umiddelbart gasstilførselen
- Skjøten er ikke vanntett: skru til mutterne eller bytt slange
- Se vedlikeholdsservice

Ikke tilstrekkelig varme

- Injektoren eller lufthylsteret er tette
- Se vedlikeholdsservice

Flammer oppstår bak reguleringsbryteren

- Hane er defekt
- Slukk apparatet
- Se vedlikeholdsservice

OBS: Om inte annat anges avses produkten "Camping Kitchen 2" med samtliga följande allmänna begrepp "apparat/enhet/produkt/utrustning/anordning" i denna instruktionsmanual.

Vi tackar dig för att du valt detta gasolkök från Campingaz®.

A - ANVÄNDNING

VIKTIGT

Denna användarnotis hjälper dig att använda ditt Campingaz®-kök på rätt sätt och med full säkerhet.

Konsultera notisen för att vänja dig med apparaten innan du kopplar in gasbehållaren.

Respektera anvisningarna i denna användarnotis. Om dessa anvisningar inte respekteras kan fara uppstå för användaren och dennes omgivning.

Förvara ständigt denna notis på säker plats så att du kan gå igenom den igen vid behov.

Denna apparat är avsedd att fungera med butan eller propan med hjälp av en lämplig tryckreduceringsventil och en mjuk eller metallisk slang som säljs separat.

Använd inte en apparat som läcker, fungerar dåligt eller är i dåligt skick. Lämna in den till säljaren; denne kan ge dig adressen till närmaste serviceverkstad.

Ändra aldrig på denna apparat, och använd den inte för tillämpningar för vilka den inte är avsedd (ugn, grill, belysning, uppvärmning...etc).

Den här apparaten ska endast användas utomhus och långt bort från lättantändligt material.

Använd aldrig apparaten utan kastrullstöden.

Varje ändring av apparaten kan framkalla fara.

- De delar som har skyddats av tillverkaren eller dess ombud får inte manipuleras av användaren.
- Stäng gasbehållaren efter användning.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den används.

B - GASFLASKA STRYPVENTIL

OCH

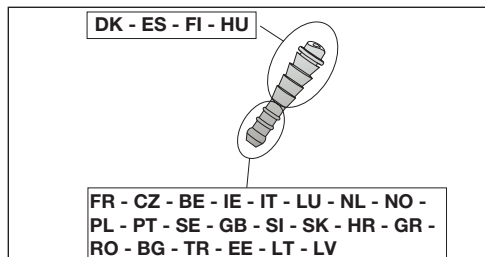
Denna enhet kan användas med Campingaz®-butantankar, typ 904 eller 907, samt regulatormodellen Campingaz® 28-30 mbar.

Man kan också använda den med andra större butan- eller propanbehållare (6 kg, 13 kg) och lämpliga tryckreduceringsventiler (konsultera din återförsäljare).

- Frankrike, Belgien, Luxemburg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Grekland: butanol 28 mbar / propanol 37 mbar.
- Nederländerna, Republiken Tjeckien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Bulgarien, Turkiet, Rumänien, Ungern, Slovenien, Slovakien, Kroatien, Estland, Lettland, Litauen : butanol 30 mbar / propanol 30 mbar.
- Polen: propanol 37 mbar.

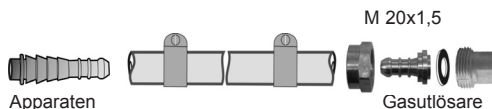
Vid inkoppling eller när man byter ut behållaren, skall detta alltid utföras på en väl ventilerad plats. Gör det aldrig i närheten av en levande låga, gnista eller vid en värmekälla.

C - SLANG



SE Frankrike:

Apparaten ska användas med en mjuk slang avsedd att fästas vid de ringförsedda ändarna på sidan av apparaten och på sidan av ventilen, som fästs med fästklämmor (XP D 36-110-norm).

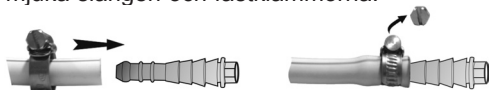


Kontrollera att den mjuka slangen ligger normalt, att den inte är böjd eller spänd, och att den inte ligger mot apparatens varma väggar. Den måste bytas vid den sista förbrukningsdag som anges på slangen, och i alla fall om den är skadad eller uppvisar sprickor.

Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

Användning av apparaten med mjuk slang XP D 36-110:

Ditsättning av slang: följ monteringsanvisningarna som följer med den mjuka slangen och fästklämmorna.



Tätheten kontrolleras i enlighet med instruktionerna i paragraf D).

Belgien, Luxemburg, Nederländerna, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Republiken Tjeckien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Bulgarien, Turkiet, Rumänien, Ungern, Slovenien, Slovakien:

Apparaten är utrustad med ett gängat munstycke. Den skall användas tillsammans med en flexibel slang special tillverkad för användning av butan och propanol. Slangen får inte vara längre än 1,20 m. Den måste bytas om den är skadad eller har sprickor, enligt nationella krav eller i förhållande till giltighetstiden. Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

Tätheten kontrolleras i enlighet med instruktionerna i paragraf D).

D - ATT ANSLUTA APPARATEN

Om en tom behållare är inkopplad, läs stycke F): "Demontering eller byte av gasbehållaren".

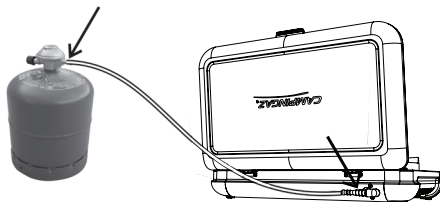
För insättningen eller demonteringen av en gasbehållare, håll alltid till på en väl ventilerad plats, utomhus och aldrig i närvaro av en flamma, värmekälla eller gnistor (cigarett, elektrisk apparat, etc.), på avstånd från andra personer och från antändbara material.

- Ställ gasbehållaren på marken, bakom eller vid sidan av apparaten.
- Stäng kranen till ventilen eller till gasbehållaren.
- Skruva fast eller snäpp fast ventilen på behållaren eller på kranen till gasbehållaren.
- Stäng kokplattans kranar genom att vrida rattarna medurs, till läge (●).
- Kontrollera att slangen vecklar ut sig normalt, utan vridning och utan att den stramar.
- Kontrollera att lufthålen till brännartuben vid insprutaren inte är igensatta av damm eller av spindelnät.

Täthet

Sök inte efter läckor med en flamma, använd en detektorvätska för gasläckor.

- För på detektorvätska för gasläckor på kopplingarna flaska / reducenterventil / slang / apparat.



- Ställrattarna skall stå i läge (●).
- Öppna gasinloppet (kran eller spak på tryckreduceringsventilen)
- Om bubblor bildas, betyder det att det finns gasläckor.
- För att tätä läckan, dra åt muttrarna. Om en del är trasig, låt byta den. Apparaten får inte tas i bruk innan läckan tätats.

- Stäng kranen på gasflaskan.

Viktigt:

Utför minst en gång om året en kontroll och läcksökning samt varje gång som gasflaskan byts.

E - ANVÄNDNING

SE

försiktighetsåtgärder:

Använd skyddshandskar vid all manipulering av grillens varma delar.

Använd apparaten som närmast 20 cm från en vägg eller ett brännbart föremål. Ställ apparaten på en horisontell yta och flytta den inte under användningen.

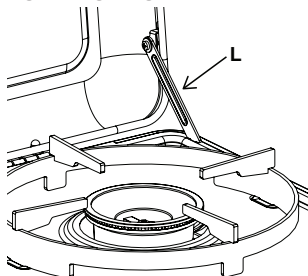
I händelse av läcka (gaslukt), stäng alla kranar.

Vänta tills apparaten kallnat helt innan du ställer undan den.

Efter användning, stäng alltid kranen på tryckreduceringsventilen eller gasbehållaren.

Använd inte tillagningskärl som överstiger en diameter på 24 cm eller som understiger en diameter på 10 cm. Använd aldrig apparaten utan kastrullstöden.

Säkerhetsspaken L som sitter på sidan av locket ska ovillkorligen vara i ändläge (sänkt spak) för att alltid förebygga oavsiktlig stängning av locket.



Håll små barn på avstånd från apparaten. Vissa delar kan vara mycket varma.

Apparaten får inte ställas på en brännbar yta (plast, bordsduk, etc...).

Den bör placeras på en yta som är värmebeständig (betong, sten, tegel, direkt på marken) eller också bör man mellan apparaten och dess underlag placera ett material som har god termisk isolering och som inte är antändbart.

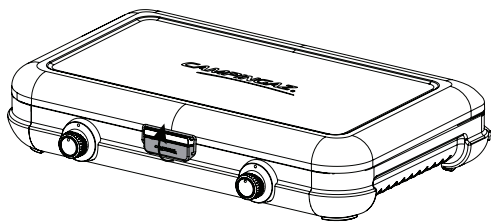
Vänta tills apparaten kallnat helt innan du ställer undan den.

Stäng kranen till ventilen eller till gasbehållaren.

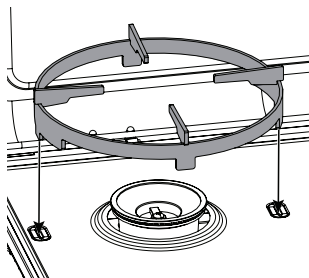
Flytta inte apparaten när den används.

SE 1) Användning

Öppna locket.



Se till att fästena till kastrullstödet sitter fast ordentligt där de ska sitta på de små gumminabbarna som är avsedda för detta.



2) Tändning

- Öppna gasinloppet (kran eller spak på tryckreduceringsventilen).
- Håll en låga i närheten av brännaren och vrid sedan motsvarande brännarratt moturs till läge (●).
- Reglera lågan enligt storleken på använt tillagningskärl genom att ställa ratten på det läge som anges mellan (●) och (●).
- Om du vill finjustera koktemperaturen, justerar du lågan genom att ställa ratten på det läge som anges mellan (●) och (●).
- Vid starka vindar bör du rotera flytta enhetens baksida mot vinden, så att vinden inte avviker brännarlågan utanför kastrullens bas.
- När tillagningen är färdig vrider du motsvarande brännarratt medurs till läge (●).

Viktigt! Stäng aldrig locket utan att vara säker på att alla brännare är avstängda, att kranarna är stängda och att apparaten svalnat.

3) Avsluta användningen

- Stäng kranen till ventilen eller till gasbehållaren.
- Efter att lågorna slocknat stänger du kranarna till kokplattan genom att ställa rattarna i läge (●).

F - DEMONTERING ELLER BYTE AV GASBEHÅLLARE

- Kontrollera att gasbehållarens kran eller reglaget på tryckreduceringsventilen står i stängt läge.
- Ställ reglagerattarna i läge (●) genom att vrida dem medurs.
- Koppla bort tryckreduceringsventilen från gasbehållaren.
- Sätt in den nya gasbehållaren.
- Anslut tryckreduceringsventilen till gasbehållaren (kontrollera tryckreduceringsventilens packning innan den ansluts till gasbehållaren).

G - LAGRING - UNDERHÅLL

a) Apparat

Underhåll ditt gasolkök regelbundet; du kommer att kunna använda det under många år.

- Rengör inte gasolköket när det är i drift. Vänta tills det har kallnat för att undvika brännskador på grund av de heta delarna (kastrullstöd, brännare).
- Rengör de feta delarna med tvål och vatten eller ett icke nötande rengöringsmedel. (Använd inte skrubbsvamp eller repande produkter).
- För enklare rengöring kan man diska kastrullstöden i diskmaskin.
- Om enheten inte har använts under mer än 30 dagar, behöver täppa kontroll spindelväv inte hålen i brännarröret, vilket kan leda till en minskning av effektiviteten i enheten eller en skadlig gas ut ur tändningsbrännare.
- Lagra enheten på en torr och ventilerad plats.

b) Mjuk eller metallisk slang mellan tryckreduceringsventilen och apparaten

- Kontrollera slangen med jämna mellanrum och byt den om den visar tecken på att åldras eller har sprickor eller när den måste bytas enligt lag.
- I Frankrike är det så att om utgångsdatumet tryckt på den mjuka slangen har infallit, så bör den mjuka slangen med fästklämmorna bytas ut mot en sats som följer normen XPD36-110.
- Följ de monteringsanvisningar som medföljer nya satser och där slanglängden inte ska vara längre än maximalt 1,50 meter. Tillvägagångssättet anges i stycke B.
- Om du inte tänker använda kokplattan under en längre period, kopplar du ifrån gasbehållaren.

AVVIKELSER / ÅTGÄRDER

Brännaren tänds inte

- Dålig gastillförsel
- Tryckreduceringsventilen fungerar inte
- Slang, kran, venturirör eller mynningar på brännaren är tilltäppta

Brännare misständer eller slocknar

- Kontrollera att det finns gas
- Kontrollera anslutningen av slangen
- Kontakta serviceverkstaden

Blåsande ostabila flammor

- Ny flaska som kan innehålla luft. Låt vara på så försvinner felet
- Kontakta serviceverkstaden

Stor flamspridning i brännarytan

- Venturiröret är tilltäppt (t.ex.: spindelnät)
- Kontakta serviceverkstaden

Flamma i munstycket

- Flaskan är nästan tom
- Byt flaska så försvinner felet
- Kontakta serviceverkstaden

Antänd läcka i kopplingen

- Stäng genast gastillförseln
- Koppling otät: dra åt kopplingarna igen eller byt slangen
- Kontakta serviceverkstaden

Otillräcklig värme

- Munstycke eller venturirör igensatta
- Kontakta serviceverkstaden

Antänd läcka bakom ställknappen

- Kran trasig
- Stäng av apparaten
- Rådfråga serviceverkstaden

FI HUOMAUTUS: Ellei toisin mainita, kaikki seuraavat tässä käyttöoppaassa esiintyvät yleistermit «laite / yksikkö / tuote / laitteisto / väline» viittaavat tuotteeseen «Camping Kitchen 2».

Kiitos, että valitsit tämän Campingaz®-kaasukeittimen.

A – KÄYTTÖÖNOTTO

TÄRKEÄÄ

Tämän käyttöohjeen tarkoitus on neuvoa sinua käyttämään Campingaz®-laitetta oikein ja täysin turvallisesti.

Perehdy ohjeeseen ja tutustu laitteeseen ennen sen liittämistä kaasusäiliöön.

Käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti. Ohjeiden laimin lyönnistä voi olla seurauksena vaara käyttäjälle ja lähellä olijoille.

Säilytä tämä ohje varmassa paikassa, jotta voit katsoa siitä neuvoja tilanteen vaatiessa.

Tämä laite on säädetty tehtaalla toimimaan butaanilla tai propaanilla. Siinä on tarvittava paineenalennusventtiili ja joustava tai taipuisa letku myydään erillisenä.

Tätä laitetta saa käyttää vain ulkona ja kaukana helposti syttyvistä materiaaleista.

Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman kattila-alustoja.

Laitteen muutokset voivat aiheuttaa vaaratilanteita.

- Käyttäjä ei saa korjata osia, joilla on valmistajan tai tämän edustajan tarjoama huolto.
- Sulje kaasusäiliö käytön jälkeen.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen toiminnan aikana.

B - KAASUPULLO JA PAINEENALENNUSVENTTIILI

Tätä laitetta voi käyttää Campingaz®-butaanisäiliöiden 904 tai 907 kanssa sekä

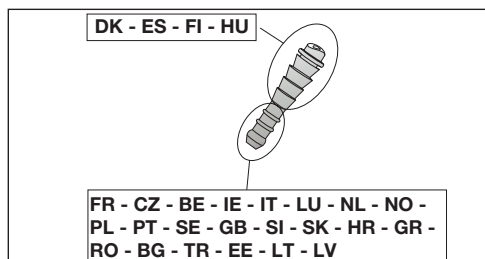
Campingaz®-säädinmallin, 28-30 mbar, kanssa.

Myös suurempia butaani- tai propaanisäiliöitä voidaan käyttää (6 kg, 13 kg jne.) ja niihin sopivia paineenalennusventtiileitä (kysy jälleenmyyjältä).

- **Ranska, Belgia, Luxembourg, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Portugali, Espanja, Italia, Kreikka:** butaani 28 mbar / propaani 37 mbar.
- **Alankomaat, Norja, Ruotsi, Tanska ja Suomi, Tšekin tasavalta, Unkari, Slovenia, Slovakia, Bulgaria, Turkki, Romania, Kroatia, Viro, Latvia, Liettua :** butaani 30 mbar / propaani 30 mbar.
- **Puola:** propaani 37 mbar.

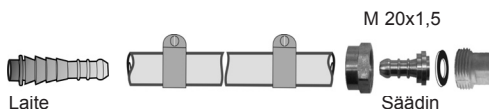
Suorita kaasupullon liittäminen tai vaihto aina hyvin tuuletetussa tilassa eikä koskaan avoilekin, kipinöinnin tai kuumen esineen lähellä.

C - LETKU



Ranska:

Laitetta on käytettävä joustavan letkun kanssa. Letku liitetään laitteen ja paineenalennusventtiilin sivuissa oleviin rengasliittimiin ja kiinnitetään paikalleen letkunkiristimillä (XP D 36-110 -standardi).

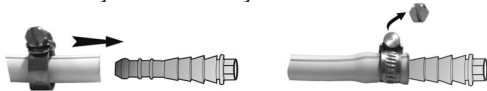


Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä ja koskettamatta laitteen kuumia reunoja. Se on vaihdettava letkun päälle merkittyyn

viimeiseen käyttöpäivämäärään mennessä tai joka tapauksessa, jos letku on vaurioitunut tai jos siinä on halkeamia. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

Kun laitetta käytetään taipuisan XP D 36-110 letkun kanssa:

Letkun asettaminen paikalleen: noudata joustavan letkun ja letkunkiristimien mukana toimitettuja asennusohjeita.



Tiiviys tarkastetaan kappaleen D) ohjeita noudattaen.

Ranska, Belgia, Luxembourg, Alankomaat, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Puola, Portugali, Espanja, Italia, Norja, Ruotsi, Tanska ja Suomi, Tšekin tasavalta, Unkari, Slovenia, Slovakia, Kroatia, Kreikka, Bulgaria, Turkki, Romania:

propanikaasulla käytettäväksi. Sen pituus ei saa ylittää 1,20 m. Se on vaihdettava, jos se vahingoittuu tai siihen tulee halkeamia, kansallisten ehtojen tai niiden voimassaolon mukaan. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä.

Tiiviys tarkastetaan kappaleen D) ohjeita noudattaen.

D - LAITTEEN LIITÄNTÄ

Jos säiliö on paikallaan, mutta tyhjä, lue kappale (F): "Kaasusäiliön irrotus tai vaihto". Työskentele aina hyvin tuuletetussa ulkotilassa kaasusäiliötä paikalleen asettaessa tai vaihdettaessa eikä koskaan lähellä liekkiä, lämpölähdettä tai kipinöintiä (savuke, sähkölaitteet jne.) loitolla muista henkilöistä ja syttyvistä aineista.

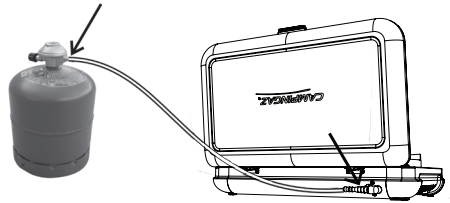
- Aseta kaasusäiliö maahan laitteen taakse tai sivulle.
- Sulje paineenalennusventtiiliin tai kaasusäiliön hana.

- Ruuvaa tai napsauta paineenalennusventtiili kiinni säiliöön tai kaasusäiliön hanaan.
- Sulje kaasukeittimen hanat kääntämällä säätöpyöriä myötöpäivään asentoon (●).
- Tarkista, että letku asettuu normaalisti eikä se väännny tai kiristy.
- Tarkista, että pöly tai hämähäkinseitit eivät tuki suuttimen tasolla olevia letkun ilmareikiä.

Tiiviys:

Älä etsi vuotoja liekin avulla, käytä kaasuvuotoja ilmaisevaa nestettä.

- Pane kaasuvuodon ilmaisevaa nestettä pullon / paineenalennusventtiiliin / letkun / laitteen liittämiin.



Säätöpyörien tulee olla asennossa (●).

- Avaa kaasun tulo. (hana tai paineenalennusventtiiliin vipu)
- Jos syntyy kuplia, se merkitsee, että kaasuvuotoa esiintyy.
- Poista vuoto muttereita kiristämällä. Jos osa on viallinen, vaihdata se. Laitetta ei saa panna käyntiin, ennen kuin vuoto on hävinnyt.
- Sulje kaasupullon hana.

Tärkeää:

Vuotojen haku ja tarkistus on tehtävä ainakin kerran vuodessa ja joka kerta kaasupullon vaihdon jälkeen.

Käytössä varottavaa:

On aiheellista käyttää suojakäsineitä erikoisen kuumia ruokia käsitellessä. Älä käytä laitetta, jos se ei ole vähintään 20 cm:n etäisyydellä seinästä tai helposti palavasta esineestä.

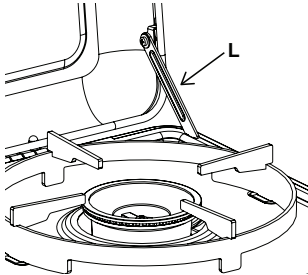
Aseta laite vaakasuoralle alustalle äläkä siirtele sitä käytön aikana.

Jos ilmenee vuotoa (kaasun haju), sulje kaikki hanat.

Odota, kunnes laite on täysin jäähtynyt ennen mitään käsittelyä säilytystä varten. Sulje aina käytön jälkeen paineenalennusventtiiliin tai kaasusäiliön hana.

Älä koskaan käytä astioita, joiden halkaisija on yli 24 cm tai alle 10 cm. Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman kattila-alustoja.

Kannen sivussa olevan turvavivun L on oltava ehdottomasti lukitussa asennossa (vipu alhaalla), jotta kansi ei sulkeudu vahingossa.



Älä anna lasten lähestyä laitetta, koska tietyt osat voivat olla hyvin kuumia.

Kun käytät grillitoimintoa, alustan lämpötila saattaa vaikuttaa laitteen toimintaan. Laitetta ei saa asettaa palavalle alustamateriaalille (muovi, kangasliina jne.). Suosittelemme sen asettamista kuumuutta kestäväälle alustalle (betoni, kivi, tiiliskivi, suoraan maapohjalle) tai että laitteen ja alustan välissä on hyvin lämpöä eristävä ja palamaton suojalevy.

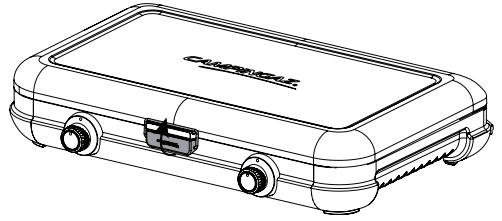
Anna laitteen jäähtyä täysin ennen sen asettamista säilytykseen.

Sulje aina käytön jälkeen paineenalennusventtiiliin tai kaasusäiliön hana.

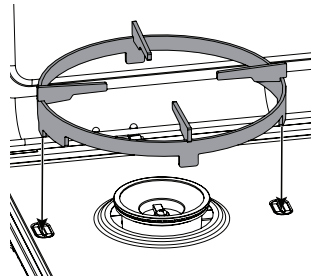
Älä siirrä laitetta sen toiminnan aikana.

1) Käyttöönotto

Avaa kansi.



Varmista, että kattila-alustojen kiinnikkeet ovat kunnolla paikallaan tätä tarkoitusta varten varatuissa kumikoloissa.



2) Sytytys

- Avaa kaasun tulo (hana tai paineenalennusventtiiliin vipu).
- Vie liekki polttimen lähelle ja käännä poltinta vastaavaa säätöpyörää vastapäivään asentoon (🔥).
- Säädä liekki käytetyn astian koon mukaan kääntämällä säätöpyörää välillä (🔥) ja (🔥).
- Jos haluat hienosäätää haudutuslämpötilaa, säädä liekin voimakkuutta kääntämällä säätöpyörää välillä (🔥) ja (●).
- Kovassa tuulessa suuntaa laite taaksepäin tuulta kohti niin, että tuuli ei vaikuta polttimen liekkiin kattilan pohjan ulkopuolelta.
- Kun kypsennys on päättynyt, käännä poltinta vastaavaa säätöpyörää myötäpäivään asentoon (●).

Tärkeää: älä koskaan sulje laitteen kantta varmistamatta, että kaikki polttimet on sammutettu, hanat on suljettu ja laite on jäähtynyt.

3) Sammutus

- Sulje paineenalennusventtiilin tai kaasusäiliön hana.
- Kun liekit ovat sammuneet, sulje kaasukeittimen hanat kääntämällä säätöpyörät asentoon (●).

F - KAASUSÄILIÖN IRROTUS TAI VAIHTO

- Tarkista, että kaasusäiliön hana tai paineenalennusventtiilin vipu on sulkuasennossa.
- Aseta säätöpyörät asentoon (●) kääntämällä niitä myötäpäivään.
- Kytke paineenalennusventtiili irti kaasusäiliöstä.
- Aseta tilalle uusi kaasusäiliö.
- Kytke paineenalennusventtiili kaasusäiliöön. (tarkista paineenalennusventtiilin tiiviste ennen kaasusäiliöön kiinnitystä).

G - SÄILYTYS - HUOLTO

a) Laite

Huolla liesi säännöllisesti: näin se palvelee sinua moitteettomasti monta vuotta.

- Älä puhdista liettä sen ollessa käynnissä. Odota kunnes se jäähtyy, jotta kuumat osat eivät aiheuta palovammoja (kattilatuot, polttimet).
- Puhdista rasvaiset osat saippuavedellä tai hankaamattomalla pesuaineella. (Älä käytä hankaavaa sientä tai ainetta.)
- Puhdistamisen helpottamiseksi kattilalustat voidaan pestä astianpesukoneessa.
- Jos laite ei ole käytetty yli 30 päivää, tarkista cobwebs eivät tukkia reiät polttimen putkeen, joka voi johtaa tehokkuuden laskun laitteen tahitallista kaasua ulos sytytyspolttimelle.
- Pane kaikki säiliön kuivaan ja tuuletettuun tilaan.

b) Joustava tai taipuisa letku paineenalennusventtiilin ja laitteen välillä

- Tarkista säännöllisesti letkun kunto ja vaihda se, jos siinä on vanhentumisen

tai halkeamisen merkkejä, tai kansallisten määräysten vaatimusten mukaisesti.

- Jos joustaviin letkuihin merkitty viimeinen käyttöpäivä on umpeutunut, joustava letku ja letkunkiristimet on korvattava XP D 36-110 -standardin mukaisella kokonaisuudella.
- Noudata näiden uusien kokonaisuuksien kanssa toimitettuja asennusohjeita. Kokonaisuuksien pituuden on oltava korkeintaan 1,50 m, ja ne on asennettava kohdassa B) kuvatun menettelyn mukaisesti.
- Jos kaasukeitintä ei käytetä pitkään aikaan, kytke kaasusäiliö irti.

Poltin ei syty

- Hidastunut kaasun syöttö
- Paineenalennusventtiili ei toimi
- Letku, hana, venturi-putki tai polttimen ilma-aukot ovat tukkeutuneet

Poltin sammuu välillä tai kokonaan

- Tarkista onko säiliössä vielä kaasua
- Tarkista letkun kiinnitys
- Ota yhteys huoltopalveluun

Epävakaat leimahtelevat liekit

- Uusi pullo saattaa sisältää ilmaa. Vika häviää käytettäessä
- Ota yhteys huoltopalveluun.

Korkea liekki polttimen pinnalla

- Venturi-putki on tukossa (esim. hämähäkin verkot). Puhdista venturi.
- Ota yhteys huoltopalveluun

Liekki injektorissa

- Pullo on lähes tyhjä
- Vika poistuu, kun vaihdat pullon
- Ota yhteys huoltopalveluun

Liekkiin syttynyt vuoto liittimessä

- Sulje heti kaasun tulo
- Vuotava liitäntä: kiristä mutterit tai vaihda letku
- Ota yhteys huoltopalveluun

Riittämätön kuumuus

- Injektori tai venturi-putki tukossa
- Ota yhteys huoltopalveluun

Liekehtivä vuoto säätönupin takana

- Viallinen hana
- Pysäytä laite
- Ota yhteys huoltopalveluun

POZNÁMKA: Jestliže není uvedeno jinak, následující obecné termíny: přístroj / jednotka / výrobek / zařízení v tomto návodu všechny poukazují na výrobek Camping Kitchen 2.

Děkujeme vám za zakoupení vařiče Campingaz®.

A - ZAPNUTÍ

DULEŽITÉ

Tento návod k použití Vám umožní rádě a bezpečné používání Vašeho přístroje Campingaz®.

Přetete si tento návod k použití, abyste se před připojením k plynové bombě s přístrojem seznámili. Nedodržení těchto pokynů může představovat riziko pro uživatele a jeho okolí.

Tento návod k použití uschovejte na bezpečném místě, abyste jej mohli opět číst v případě potřeby.

Přístroj je z výroby nastaven na používání s butanem nebo propanem pomocí vhodného regulačního ventilu a pružného potrubí nebo hadice, které jsou prodávány odděleně.

Nepoužívejte přístroj, který uniká, který špatně funguje nebo který je poškozený. Obrat se na Vašeho prodejce, který Vám sdělí adresu nejbližšího poprodejšího střediska.

Přístroj nikdy nepozmenujte ani jej nepoužívejte pro účely, ke kterým nebyl zkonstruován (trouba, gril, osvětlení, topení...atd.).

Tento přístroj se může používat pouze venku a mimo dosah hořlavých látek.

Nikdy tento přístroj nepoužívejte bez držáků nádob na vaření.

Veškeré úpravy přístroje se mohou ukázat jako nebezpečné.

- S částmi chráněnými výrobcem nebo jeho zástupcem nesmí být uživatelem manipulováno.
- Po použití zavřete plynovou nádobu.
- Nenechávejte přístroj v chodu bez dozoru.

B - PLYNOVÁ LÁHEV A REDUKČNÍ VENTIL

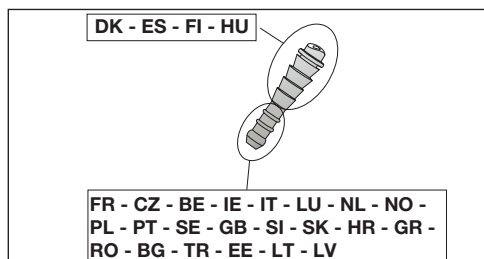
Toto zařízení lze používat s butanovými kartušemi Campingaz® typu 904 nebo 907 a s modelem regulátoru Campingaz® na 28-30 mbar.

Může být také používán s jinými, většími propan-butanovými láhvemi (6kg, 13kg...) a s vhodnými regulačními ventily (obratte se na Vašeho prodejce).

- **Francie, Belgie, Lucembursko, Spojené království, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Řecko:** butan 28 mbar - propan 37 mbar.
- **Holandsko, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko, Chorvatsko, Estonsko, Lotyšsko, Litva :** butan 30 mbar - propan 30 mbar.
- **Polsko:** propan 37 mbar.

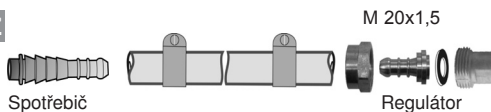
Lahev vždy připojujte či vyměřujte na dobře větraném místě, dostatečně vzdáleném od zdrojů otevřeného plamene, jisker či sálavého tepla.

C - HADICE



Francie:

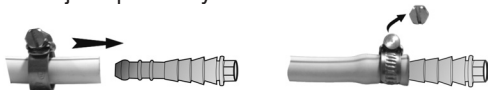
Přístroj se musí používat s hadicí se svorkami, která je určena k připojení k závitovým koncovkám na straně přístroje a na straně redukčního ventilu (norma XP D 36-110).



Zkontrolujte, zda se pružná hadička navíjí normálně, aniž by se zkroutila, natahovala či se dotýkala horkých stěn zařízení. Hadičku je nutné vyměnit, jakmile bude dosaženo datumu životnosti, který je na ní uveden a vždy, pokud bude poškozena či popraskána. Hadici nenatahujte ani nekrúte. Hadice musí být vedena stranou míst, jež se mohou zahřát.

Pro používání zařízení s pružnou hadičkou XP D 36-110:

Instalace hadice: řiďte se pokyny pro montáž, které jsou přiloženy k hadici a svorkám.



Těsnost lze zkontrolovat podle postupu uvedeném v odstavci D).

Belgie, Lucembursko, Spojené království, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Chorvatsko, Řecko, Holandsko, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Švýcarsko, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko, Polsko:

Přístroj je dodáván včetně kruhové přechodky. K přívodu plynu se použije pružné hadice homologované na propan a butan. Nesmí být delší než 1,20 m. V případě poškození, vykazuje-li praskliny, nebo vyžadují-li to místní předpisy nebo končí-li jeho životnost, musí být vyměněn. Hadice musí být zajištěná dvěma pásovými sponami.

Těsnost lze zkontrolovat podle postupu uvedeném v odstavci D).

D - PŘIPOJENÍ ZAŘÍZENÍ

Je-li plynová bomba prázdná, přetete si odstavec F): "Demontáž nebo výměna plynové bomby".

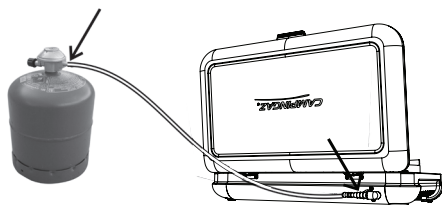
Montáž nebo demontáž plynové bomby provádějte vždy ve vetrané místnosti, venku a nikdy tam, kde je otevřený oheň, zdroj horka nebo jiskry (cigarety, elektrické přístroje); poblíž nesmějí být jiné osoby a hořlavé materiály.

- Plynovou láhev umístěte na zem, za přístroj nebo vedle něj.
- Uzavřete kohout redukčního ventilu nebo plynové láhve.
- Našroubujte nebo naklapněte redukční ventil na láhev nebo na kohoutek plynové láhve.
- Uzavřete kohoutky vaříče otočením koleček ve směru hodinových ručiček do polohy (●).
- Zkontrolujte, že se hadice normálně rozvinuje a nedochází k jejímu zkroucení nebo přílišného natahování.
- Zkontrolujte, že otvory trubice hořáku nejsou na úrovni vstříkovače ucpané prachem nebo pavučinami.

Těsnost:

Úniky nehledejte plamenem, použijte detekční kapalinu pro plynové úniky.

- Nalijte detekční kapalinu pro úniky plynu na spojky plynové bomby / regulačního ventilu / hadice / přístroje.



- Plynové knoflíky musejí být v poloze (●).
- Otevřete přívod plynu (kohoutkem nebo páčkou regulačního ventilu).
- Tvoří-li se bublinky, znamená to, že dochází k úniku plynu.
- Pro odstranění úniku utáhněte matice. Je-li nějaký díl závadný, vyměnte jej.

Prístroj nesmí být uveden do provozu před odstraněním úniku.

- Uzavrete kohout plynové bomby.

Důležité:

Kontrolu a vyhledávání úniku je zapotřebí provést alespon jednou za rok. Totéž platí pro výmenu bomby.

E - PROVOZ

Pokyny pro používání:

Doporučujeme používat ochranné rukavice, aby nedošlo k popálení při dotyku s horkými částmi grilu.

Zařízení nepoužívejte ve vzdálenosti menší než 20 cm od stěny nebo předmětu z hořlavého materiálu.

Prístroj postavte na vodorovnou plochu a během používání jej nepremísťte.

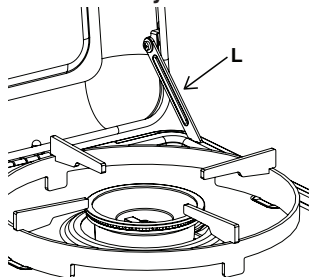
V prípade úniku (ucítite zápach plynu) uzavrete všetky kohouty.

Pred manipuláci s prístrojom a jeho ukladzením, počkajte, než vychladne.

Po použití vždy uzavrete kohout regulacního ventilu nebo plynové bomby.

Nepoužívejte nádoby o průměru více než 24 cm nebo méně než 10 cm. Nikdy tento prístroj nepoužívejte bez držáků nádob na vaření.

Bezpečnostní páčka L umístěná na boku víka musí být v krajní poloze (páka dole), aby nedošlo k neúmyslnému zavření víka.



Dbejte, aby se k zařízení nepřiblížily malé děti, některé díly mohou být horké. Prístroj nesmí být umístěn na hořlavém povrchu (plastové podložce, ubrusu atd.). Doporučujeme Vám prístroj umístit na povrch odolný vůči vysokým teplotám (beton, kámen, cihly, přímo na zem) nebo mezi prístroj a podložku vložit vrstvu z tepelně izolačního a nehořlavého materiálu.

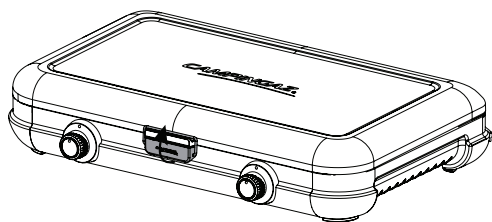
Před jakoukoliv manipulací a uložením zařízení vyčkejte na jeho úplné vychladnutí.

Po použití vždy uzavrete kohoutek redukčního ventilu nebo plynové lahve.

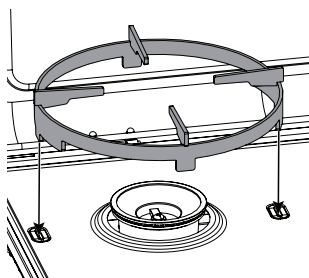
Se zařízením, které se používá, nemanipulujte a nepremísťte ho.

CZ 1) Spouštění

Otevřete víko.



Ujistěte se, že příchytka držáku nádob na vaření jsou řádně vsunuté do příslušných gumových drážek.



2) Zapálení

- Otevřete přívod plynu (kohout nebo páčku regulacího ventilu).
- Přiložte k hořáku zapálenou zápalku, potom otočte kolečko odpovídající danému hořáku ve směru hodinových ručiček do polohy (🔥).
- Plamen seřídíte na rozměr použité nádoby pomocí kolečka, které můžete nastavit do polohy mezi (🔥) a (🔥).
- Pokud chcete nastavit teplotu na pomalé dušení, upravte výkon plamene kolečkem, které nastavíte do polohy mezi (🔥) a (●).
- V případě silného větru spotřebič otočte tak, aby zadní strana směřovala proti větru, aby vítr neodfoukával plamen hořáku mimo spodní část hrnce. Po ukončení vaření otočte odpovídající kolečko po směru hodinových ručiček do polohy (●).

Důležité: nikdy nezavírejte víko, aniž byste se přesvědčili, že jsou všechny hořáky zhasnuté, kohoutky zavřené a přístroj vychladl.

3) Zastavení

- Zavřete kohoutek redukčního ventilu nebo plynové lahve.
- Po zhasnutí plamenů uzavřete kohoutky vařiče otočením koleček do polohy (●).

F - DEMONTÁŽ NEBO VÝMENA PLYNOVÉ BOMBY

- Zkontrolujte, zda je kohout plynové bomby nebo páčka regulacího ventilu v uzavřené poloze.
- Otočte ovládací kolečka po směru hodinových ručiček do polohy (●).
- Odpojte regulací ventil od plynové bomby.
- Namontujte novou plynovou bombu.
- Pripojte regulací ventil k plynové bombě (před připojením regulacího ventilu zkontrolujte jeho tesnění).

G - SKLADOVÁNÍ - ÚDRŽBA

a) Přístroj

Provádejte pravidelnou údržbu vašeho přístroje a budete s ním spokojeni po mnoho let.

- Varic necistete za chodu. Počkejte, až se ochladí, abyste se vyhnuli spálení horkými částmi. (mřížky pod hrnce, hořáky).
- Mastné části vycistete vodou a mýdlem nebo neabrazivním odmašťovacím prostředkem. (Nepoužívejte drátěnky ani abrazivní prostředky).
- Pro snadnější čištění můžete držáky nádob umývat v myčce nádobí.
- Pokud přístroj nebyl používán déle než 30 dní, kontrola pavučiny nemají zalepit díry do trubky hořáku, což může vést ke snížení účinnosti zařízení, nebo škodlivých plynů z zapalování hořáku.
- Přístroj uskladněte na suchém a dobře vetraném místě.

b) Pružná nebo ohebná hadice mezi regulacím ventilem a přístrojem.

- Pravidelně kontrolujte stav hadice a pokud se na ní objeví znaky stárnutí

nebo prasklinky, nebo pokud to vyžadují vnitrostátní předpisy, hadici vyměňte.

- Ve Francii je nutné hadici se svorkami po dosažení doby trvanlivosti vytištěné na hadici vyměnit a nahradit sadou splňující požadavky normy XP D 36-110.
- Při montáži nové hadice, jejíž délka musí být max. 150 cm, se řiďte pokyny přiloženými k této nové hadici a postupujte dle odstavce B).
- Pokud nehodláte vaříč delší dobu používat, odpojte plynovou láhev.

ZAVADA / NAPRAVA

Hořák nelze zapálit

- Špatný průvod plynu
- Regulací ventil nefunguje
- Hadice, kohout, Venturiho trubice nebo otvory hořáku jsou ucpané

Hořák vynechává nebo zhasíná

- Zkontrolujte, zda je v bombě plyn
- Zkontrolujte připojení hadice
- Obratťe se na poprodejní servis

Plamen není stejnomerný

- Nová bomba může obsahovat vzduch. Behem používání přístroje bude záhada zmizí.
- Obratťe se na poprodejní servis

Príliš vysoký plamen na horáku

- Učpaná Venturiho trubice (napr. pavucinami)
- Obratťe se na poprodejní servis

Plamen u vstrikovace

- Plynová bomba je téměř prázdna
- Vymente bombu a záhada bude odstranena
- Obratťe se na poprodejní servis

Horící únik na spojce

- Okamžite uzavrete průvod plynu
- Netesnost spojky: utáhneme matice nebo vymente hadici
- Obratťe se na poprodejní servis

Nedostatečné teplo

- Učpaný vstrikovac nebo Venturiho trubice
- Obratťe se na poprodejní servis

Horící plamen za kohoutem průtoku

- Záhada regulacího ventilu
- Vypnete přístroj
- Obratťe se na poprodejní servis

HU MEGJEGYZÉS: Amennyiben azt másképpen nem jelezzük, a jelen használati útmutatóban előforduló általános kifejezések: „eszköz / elem / termék / berendezés / készülék” minden esetben a „Camping Kitchen 2” típusú termékre vonatkoznak.

Köszönjük, hogy a Campingaz® rezsót választotta.

A - ÜZEMBE HELYEZÉS

MEGJEGYZÉS

Ez a használati utasítás arra szolgál hogy lehetővé teghesse az Ön Campingaz® készülékének helyes és biztonságos használatát.

Olvassa el a használati utasítást annak érdekében hogy közelebbről megismerkedhessen a készülékkel mielőtt összekötné a gáztartállyal.

Tartsa be a használati utasításban leírt lépéseket. Az utasítások nem betartása veszélyes lehet Ön és környezete számára.

Orizze állandóan a használati utasítást biztos helyen hogy szükség esetén bármikor elérhető legyen az Ön számára. Ez a készülék már a gyártásból arra be van állítva hogy bután vagy propángázzal működjön egy erre alkalmas nyomáscsökkentő, illetve egy hajlékony vagy rugalmas cső segítségével, melyeket külön árusítunk. Ne használjon egy repedt, rosszul működő vagy károsodott készüléket. Vigye vissza kereskedőjéhez akinek feladata hogy az Önhöz legközelebbi eladás utáni szolgálati hálózathoz vezesse.

Soha ne módosítson a készüléken és ne használja olyan alkalmazásra melyre nem ajánlott.

A készülék kizárólag kültéren és gyúlékony anyagoktól távol használható. Soha ne használja a készüléket az edénytartói nélkül.

A készülék bármely módosítása veszélyes lehet.

- A felhasználónak tilos a gyártó vagy a gyártó képviselője által leplombált részegységeket szerelni.
- Használat után zárja el a gázpalackot.
- A készüléket ne hagyja felügyelet nélkül a működése során.

B - GÁZPALACK ÉS NYOMÁSCSÖKKENTŐ

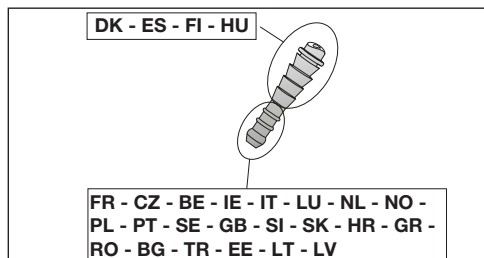
Ez a készülék a Campingaz® 904 vagy 907 típusú butángáztartállyal, illetve a Campingaz® 28-30 mbar nyomáscsökkentővel használható.

Használható még más nagyobb propán vagy butángázpalackokkal (6 kg, 13 kg) és a hozzáiló nyomáscsökkentővel (kérdezze meg viszonteladóját):

- **Franciaország, Belgium, Luxemburg, Egyesült Királyság, Írország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Görögország:** bután 28 mbar / propán 37 mbar
- **Hollandia, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Csehország, Magyarország, Szlovénia, Szlovákia, Bulgária, Törökország, Románia, Horvátország, Észtország, Lettország, Litvánia :** bután 30 mbar / propán 30 mbar.
- **Lengyelország:** propán 37 mbar.

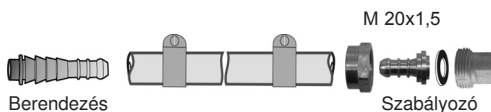
A palack csatlakoztatását vagy cseréjét mindig jól szellőző helyen végezze el úgy, hogy semmilyen nyílt láng, szikra vagy hőforrás ne legyen a helyiségben.

C - CSŐ



Franciaország:

A készüléket olyan flexibilis csővel kell használni, amely csatlakoztatható a készülék felőli oldalán és a nyomáscsökkentő felőli oldalán elhelyezkedő gyűrűs végződésekre, bilincsekkel rögzítve (XP D 36-110 szabvány).

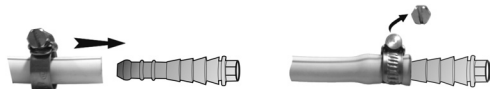


Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg, illetve, hogy nem érintkezik a készülék meleg oldalfalával. A tömlőt ki kell cserélni a tömlőre írt szavatosság lejártakor, illetve ha a tömlő megsérül, vagy megrepedezik.

Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan tárgytól, melyek felmelegedhetnek.

Teendők, ha a készüléket az XP D 36-110-es flexibilis tömlővel használja:

A cső felszerelése: kövesse a rugalmas csőhöz és a rögzítőbilincsekhez mellékelt felszerelési utasításokat.



A légmentes záródás ellenőrzését az D) bekezdésben található utasítások alapján végezze.

Belgium, Luxemburg, Hollandia, Egyesült Királyság, Írország, Lengyelország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Horvátország, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Svájc, Csehország, Magyarország, Szlovénia, Szlovákia, Görögország, Bulgária, Törökország, Románia:

A készülék egy csavaros véggel van felszerelve. Propán / bután gáz használatra alkalmazott minőségű hajlékony csővel kell használni. Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,20 m-t. Ha megsérült, ha repedések keletkeztek rajta, ha az országos előírások megkövetelik, vagy ha érvényessége lejár, ki kell cserélni. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan tárgytól,

melyek felmelegedhetnek.

Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg.

A légmentes záródás ellenőrzését az D) bekezdésben található utasítások alapján végezze.

D - A KÉSZÜLÉK ÖSSZEKAPCSOLÁSA

Ha egy üres tartály van helyben, olvassa el az F) paragrafust : „A gáztartály szét szerelése vagy kicserélése”.

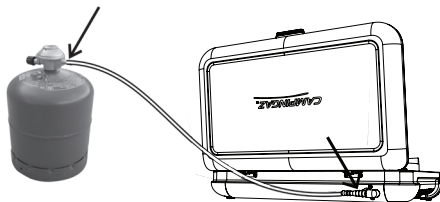
Egy gáztartály felszerelése vagy szét szerelése érdekében, mindig egy jól szellőztetett külső helyiségben cselekedjen, és soha nem láng, hoforrás vagy szikra (cigaretta, elektrikus készülék stb.) közelében, távol más személyektől és lobbanékony anyagoktól.

- Helyezze a gázpalackot a talajra, a készülék mögé vagy mellé.
- Zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gázpalack csapját.
- Csavarja fel vagy pattintsa rá a nyomáscsökkentőt a gázpalackra vagy a gázpalack csapjára.
- Zárja le a rezsó csapjait, elforgatva a kapcsológombokat az óramutató járásával ellentétes irányban, (●) állás.
- Ellenőrizze, hogy a cső megfelelően van-e elvezetve, csavarás és húzás nélkül.
- Ellenőrizze, hogy az égőfej csővének levegőnyílásait az injektornál nem tömíti-e el por vagy pókháló.

Légmentes záródás:

Ne keresse a folyásokat láng segítségével, hanem használjon egy gázfolyást jelző folyadékot.

- Helyezze a gázfolyást jelző folyadékot a palack / nyomáscsökkentő / cső / készülék összekapcsoló pontjaira.



A csapoknak az (●) pozícióban kell maradniuk.

- Nyissa ki a gáz bevezetési pontját (a nyomáscsökkentő csapja vagy fogantyúja).
- Ha bubórékok kelletkeznek, azt jelenti hogy gázfolyás van.
- Hogy megszüntesse a folyást, szórítsa meg a csavarokat. Ha egy alkatrész hibás, cseréltesse ki. A készüléket nem szabad működésbe hozni amíg a folyás meg nem szűnt.
- Zárja el a gázpalack csapját.

Fontos:

Legalább évente egyszer kell ellenőriztetni a készüléket, illetve minden egyes alkalomkor amikor a gázpalack ki van cserélve.

E - HASZNALAT

Használati óvintézkedések:

A különösen meleg részek kezeléséhez fokozottan ajánljuk védőkesztyű használatát.

Ne használja a készüléket faltól vagy gyúlékony tárgytól 20 cm-nél kisebb távolságra.

Helyezze a készüléket egy vízszintes felületre és ne mozgassa használat közben.

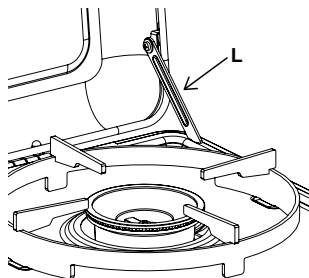
Folyás (szag vagy gáz) esetén, zárja el az összes csapot.

Várjon amíg a készülék teljesen kihűl elpárolás előtt.

Használat után, mindig zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gázpalack csapját.

Ne használjon 24 cm-nél nagyobb, vagy 10 cm-nél kisebb átmérőjű edényeket. Soha ne használja a készüléket az edénytartói nélkül.

A fedél oldalán elhelyezkedő biztonsági karnak L feltétlenül ütközési helyzetben kell lennie (leengedett kar), hogy megelőzhető legyen a fedél szándékolatlan becsukódása.



Tartsa távol a kisgyermeket a készüléktől, bizonyos alkatrészek nagyon forróak lehetnek.

A készülék működése közben az elhelyezésére szolgáló tartó magas hőmérsékletre melegedhet. A készüléket nem szabad éghető anyagból készült felületre (műanyag, abrosz stb.) helyezni. A készülék és a tartó közé tegyen jó hőszigetelő és éghetetlen anyagot. A tároláshoz szükséges műveletek

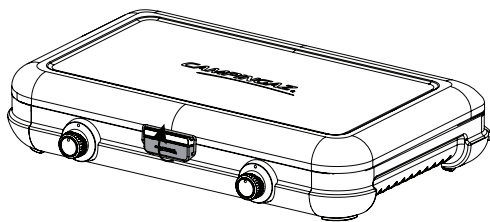
elvégezése előtt várja meg a készülék teljes kihűlését.

A használat után mindig zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gázpalack csapját.

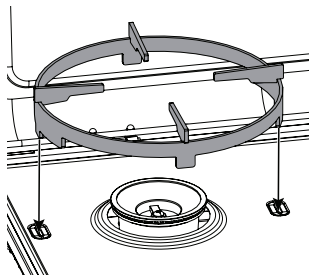
Ne mozgassa a készüléket a működése közben.

1) Üzembe helyezés

Nyissa fel a fedelet.



Győződjön meg róla, hogy az edénytartók rögzítései megfelelő helyzetben vannak-e az erre a célra kialakított gumi elemekben.



2) Begyújtás

- Nyissa ki a gáz bevezetési pontját (a nyomáscsökkentő csapja vagy foggantyúja).
- Közelítsen lángot az égőfejhez, majd forgassa el az égőfejnek megfelelő kapcsológombot az óramutató járásával ellentétes irányban, (●) helyzetbe.
- Állítsa be a lángot az alkalmazott edény méretének megfelelően, elforgatva a kapcsológombot (●) és (●) közötti tartományban.
- Ha szeretné pontosan beállítani a lassú tűz hőmérsékletét, módosítsa a láng teljesítményét, a kapcsológombot (●) és (●) tartományban állítva.

- Amennyiben a berendezésre irányuló erős szél fújna, álljon háttal a szélnek úgy, hogy a szél ne tudja átirányítani az égő lángját a serpenyőn kívülre.
- A főzés befejezése után forgassa el az égőfejnek megfelelő kapcsológombot az óramutató járásával megegyező irányban, a (●) helyzetig.

Fontos: mielőtt visszazárja a készülék fedelét, mindig győződjön meg arról, hogy minden égőfej kialudt, a csapok zárt helyzetben vannak és a készülék kihűlt.

3) Leállítás

- Zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gázpalack csapját.
- A lángok kialvása után zárja el a rezsó csapjait, a kapcsológombokat (●) helyzetbe állítva.

F - A GÁZPALACK LEBONTÁSA VAGY KICSERÉLÉSE

- Ellenorizze hogy a gázpalack csapja vagy a nyomáscsökkentő foggantyúja jól van elzárva.
- Állítsa a beállító kapcsológombokat (●) helyzetbe, elforgatva azokat az óramutató járásával megegyező irányban.
- Kapcsolja szét a nyomáscsökkentőt a gáztartálytól.
- Állítsa be az új gázpalackot.
- Kapcsolja össze a nyomáscsökkentőt a gázpalackkal (ellenorizze a nyomáscsökkentő csatlakozórészét mielőtt a gázpalackhoz kötné).

G - TÁROLÁS - KARBANTARTÁS

a) Készülék

Rendszeresen tartsa karban rezsóját; hosszú éveken át elégedett lesz vele.

- Ne tisztítsa a rezsót működés közben. Várjon amíg teljesen kihűl hogy elkerüljön bármilyen meleg résznek köszönhető égésveszélyt (serpenyő tartók, gyújtók).
- Tisztítsa a zsíros részeket vízzel és szappannal vagy pedig egy súrlódás ellen

védo mosóporral.

(Ne használjon súrolószivacsot vagy súrolószereket).

- A könnyebb tisztítás érdekében az edénytartók mosogatógépben is elmosogathatók.
- Ha a készülék nem használható több mint 30 nap, csekk pókhálók nem tömíti el a lyukakat az égő cső, ami oda vezethet, hogy csökken a hatékonysága a készülék vagy káros gáz ki a gyújtás égő.
- Rakja el az egészet egy száraz és jól szellőztetett helyiségben.

b) Rugalmas vagy hajlékony cső a nyomáscsökkentő és a készülék között

- Bizonyos időközönként ellenőrizze a cső állapotát és cserélje ki, ha azon öregedési nyomok vagy repedések láthatók, illetve ha a nemzeti előírások azt megkövetelik.
- Franciaországban, a flexibilis csövekre nyomtatott lejárat dátum elérésekor a flexibilis csövet a rögzítőbilincsekkel együtt ki kell cserélni az XP D 36-110 szabványnak megfelelő készletre.
- Kövesse a legfeljebb 1,50 m hosszúságú új készletekhez mellékelt szerelési utasításokat, és a B) paragrafusban leírt eljárást.
- Ha a rezsót hosszú időn keresztül nem szándékozik használni, kösse le a gáztartályt.

RENDELLENESSEGEK MEGOLDASOK

A gyújtó nem gyullad be

- A gáz rossz bevezetési pontja
- A nyomáscsökkentő nem működik
- A gyújtó csőve, csapja vagy nyílásai el vannak dugaszolva

A gyújtó kihagy vagy kialszik

- Ellenőrizze hogy van-e gáz
- Ellenőrizze hogy a cső jól be van-e rögzítve
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

Inga tag forgólángok

- Új palack mely levegőt tartalmazhat. Hagyja működni és a hiba eltűnik
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

Eros lángforgás a gyújtó felületén

- A cső el van torlaszolva (például: pókhálók). Tisztítsa meg a venturi-csövet.
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

Láng az injektoron

- A palack majdnem üres
- Cserélje ki a palackot és a hiba eltűnik
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

Lángfolyás a csatlakozórészen

- Zárja el azonnal a gáz bevezetési pontját
- Nem légmentes csatlakozás : szorítsa össze a csavarokat vagy cserélje ki a csövet
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

Élétlen ho

- Az injektor vagy a cső el vannak dugaszolva
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

Lángfolyás a szabályozási gomb mögött

- Hibás csap
- Zárja el a készüléket
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

NAPOMENA: Ako nije navedeno drugačije, svi sljedeći generični pojmovi „aparat / jedinica / proizvod / oprema / uređaj“ navedeni u ovom priručniku s uputama se odnose na proizvod „Camping Kitchen 2“.

Zahvaljujemo vam na kupnji ovog prijenosnog kuhala marke Campinggaz®.

A - PUŠTANJE U POGON

VAŽNO

Ova obavijest o ugradnji ima za cilj omogućiti vam pravilnu i sigurnu uporabu vašeg Campinggaz® aparata.

Pročitajte ovu obavijest kako biste se upoznali s aparatom prije spajanja plinske boce.

Postupajte u skladu s uputama iz ove obavijesti. Nepoštivanje ovih uputa može prouzročiti opasnost za korisnike i njihovu okolinu.

Spremite ove upute na sigurno mjesto za buduće potrebe.

Aparat je tvornički namješten za rad s butanom ili propanom uz pomoć odgovarajućeg redukcijskog ventila i fleksibilne cijevi, koji se prodaju odvojeno.

Ne koristite neispravan ili oštećen aparat, te aparat koji propušta. Obratite se trgovcu kod kojeg ste ga kupili koji će vas uputiti u najbliži servis.

Nemojte modificirati niti koristiti ovaj aparat u druge svrhe osim predviđene.

Ovaj uređaj smije se koristiti samo vani i podalje od zapaljivih materijala.

Nikada nemojte upotrebljavati ovaj uređaj bez njegovih nosača posuda.

Svaka preinaka uređaja može biti opasna.

- Korisnik ne smije rukovati dijelovima koje je zaštitio proizvođač ili njegov zastupnik.
- Poslije upotrebe zatvorite plinski spremnik.
- Ne ostavljajte aparat bez nadzora tijekom rada.

B - PLINSKA BOCA I REGULATOR HR

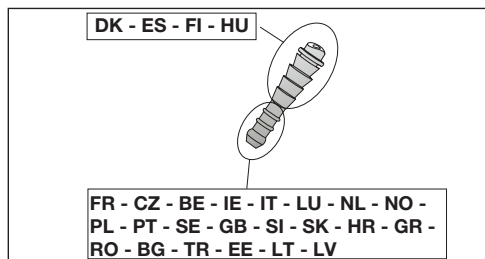
Ovaj uređaj može se upotrebljavati s bocama za butan Campinggaz® tip 904 ili 907 i s modelom regulatora Campinggaz® od 28-30 mbar.

Moguće ga je koristiti i s ostalim bocama butana ili propana većeg kapaciteta (6 kg, 13 kg, itd.) te s odgovarajućim redukcijskim ventilima (savjet potražite kod trgovca).

- **Francuska, Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Portugal, Španjolska, Italija, Grčka:** butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- **Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Češka, Slovačka, Slovenija, Bugarska, Turska, Rumunjska, Hrvatska, Estonija, Latvija, Litva :** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Poljska:** propan 37 mbar.

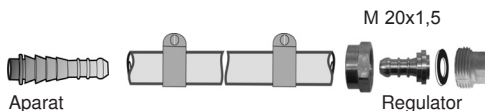
Kod postavljanja i zamjene plinske boce, postupak uvijek obavljajte na dobro prozračenom prostoru, nikada u blizini otvorenog plamena, iskre ili izvora topline.

C - CRIJEVO



Francuska:

Uređaj se mora koristiti sa crijevom koje se mora namjestiti na priključke s prirubnicama na uređaju i regulatoru i stegnuti obujmicama (Standard XP D 36-110).

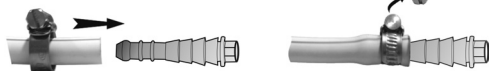


Provjerite je li fleksibilno crijevo normalno postavljeno, tj. nije uvrnuto ili zategnuto, i da nije u kontaktu s vrućim stjenkama aparata. Crijevo zamijenite nakon isteka roka valjanosti navedenog na crijevu ili u slučaju oštećenja ili napuklina.

Crijevo se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljeno od dijelova koji bi se mogli zagrijati.

Za uporabu s aparatom s fleksibilnim crijevom XP D 36-110:

Namještanje crijeva: slijedite upute za montažu priložene uz crijevo i obujmice.



Provjerite nepropusnost prema uputama iz odlomka D).

Belgija, Luksemburg, Nizozemska, Velika Britanija, Irska, Poljska, Portugal, Španjolska, Italija, Češka, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Hrvatska, Mađarska, Slovačka, Slovenija, Grčka, Bugarska, Turska, Rumunjska:

Uređaj je opremljen prstenastim izlazom. Mora se koristiti zajedno s fleksibilnim crijevom čija je kvaliteta prilagođena uporabi butana i propana. Crijevo ne smije biti dulje od 1,20 m. Mora biti zamijenjeno ako je oštećeno, ako pokazuje pukotine, kada to nacionalni propisi zahtijevaju ili prema valjanosti. Crijevo se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljeno od dijelova uređaja koji bi se mogli zagrijati. Provjerite da li je fleksibilno crijevo normalno postavljeno, tj. nije uvrnuto ili zategnuto. Provjerite nepropusnost prema uputama iz odlomka D).

D - SKLAPANJE APARATA

Ukoliko je priključena prazna plinska boca, pročitajte odlomak F): „Demontaža i zamjena plinske boce“.

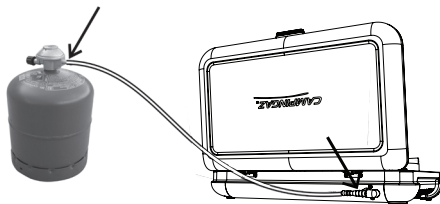
Uvijek radite na dobro provjetrenom mjestu i nikada u blizini plamena, izvora topline ili iskri (cigarete, električni aparati i sl.), te daleko od drugih osoba i zapaljivih materijala.

- Postavite plinsku bocu na tlo iza ili pokraj uređaja.
- Zatvorite ventil na regulatoru ili na plinskoj boci.
- Navrnite ili naglavite regulator na plinsku bocu ili na ventil plinske boce.
- Zatvorite ventile kuhala okretanjem gumba u smjeru kazaljke na satu, položaj (●).
- Provjerite da se crijevo normalno odmotava, bez uvijanja i zatezanja.
- Provjerite da otvori za zrak na cijevi gorionika kod mlaznice nisu začepljene prašinom ili paučinom.

Nepropusnost:

Pukotine ne tražite plamenom. Koristite tekućinu za otkrivanje pukotina.

- Stavite tekućinu za otkrivanje istjecanja plina na spojeve plinske boce/redukcijskog ventila/cijevi/aparata.



Regulatori protoka trebaju biti namješteni u položaj (●).

- Otvorite dovod plina (ventil ili ručica redukcijskog ventila).
- Ukoliko se pojave mjehurići, prisutno je istjecanje plina.
- Kako biste zaustavili istjecanje, pritegnite matice fleksibilne cijevi i/ili obujmice dovodne cijevi, ukoliko je primjenjivo. Zamijenite neispravne dijelove. Ne koristite aparat dok ne uklonite istjecanje plina.

Važno:

Ovo je potrebno učiniti barem jednom radi provjere i otkrivanja istjecanja, te prilikom svake zamjene plinske boce.

Mjere opreza:

Preporučujemo Vam da koristite zaštitne rukavice kako biste mogli dodirivati vruće dijelove uređaja.

Nemojte koristiti uređaj na manje od 20 cm od zida ili zapaljivih predmeta.

Aparat postavite na vodoravnu površinu i ne premještajte ga prilikom uporabe.

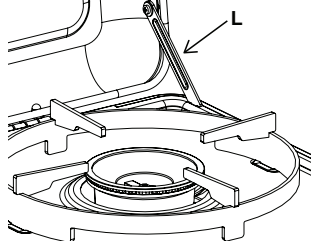
U slučaju istjecanja (miris plina) zatvorite sve ventile.

Aparat treba biti u potpunosti ohlađen prije premještanja.

Prije uporabe, uvijek zatvorite ventil redukcijuskog ventila ili plinske boce.

Ne koristite posude s promjerom većim od 24 cm ili manjim od 10 cm. Nikada nemojte upotrebljavati ovaj uređaj bez njegovih nosača posuda.

Sigurnosna poluga L na strani poklopca mora biti oborena (u položaju prema dole) kako bi se spriječilo svako slučajno zatvaranje poklopca.



Udaljite malu djecu od uređaja jer neki njegovi dijelovi mogu biti jako vrući.

Prilikom rada temperatura podnožja na kojem je postavljen aparat može biti velika. Aparat ne bi smio biti postavljen na zapaljivu podlogu (plastiku, stolnjak itd...). Između aparata i podloge postavite nezapaljivi materijal dobre termičke izolacije.

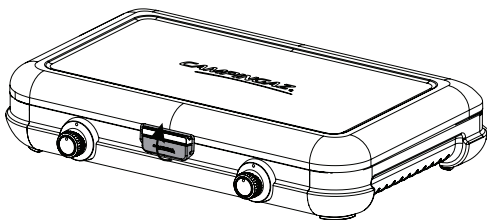
Prije svakog rukovanja radi odlaganja dopustite da se uređaj potpuno ohladi.

Uvijek nakon uporabe zatvorite ventil regulatora ili plinske boce.

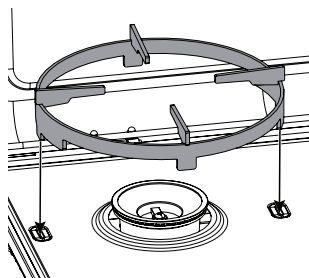
Ne pomičite uređaj tijekom rada.

1) Puštanje u pogon

Otvorite poklopac.



Uvjerite se da spone nosača posuda pravilno leže u gumenim kućištima predviđenim za tu svrhu.



2) Paljenje

- Otvorite dovod plina (ventil ili ručica redukcijuskog ventila).
- Prinesite plamen plameniku te okrenite gumb koji odgovara plameniku suprotno od smjera kazaljke na satu u položaj (🔥).
- Podesite plamen prema veličini posude koju koristite okretanjem gumba na određeno mjesto između (🔥) i (●).
- Želite li temperaturu laganong vrianja, podesite jačinu plamena namještanjem gumba na određeno mjesto između (🔥) i (●).
- U slučaju jakog vjeta, uređaj usmjerite - nasuprot smjeru vjeta - tako da vjetar ne skrene plamen plamenika od dna posude ka vani.
- Kada je kuhanje završeno, okrenite gumb koji odgovara plameniku u smjeru kazaljke na satu do položaja (●).

Pozor: nikad ne zatvarajte poklopac uređaja prije no što su svi plamenici ugašeni, ventili zatvoreni i jedinica se ohladila.

HR 3) Gašenje

- Zatvorite ventil na regulatoru ili na plinskoj boci.
- Nakon gašenja plamenova zatvorite ventile kuhala postavljanjem gumba u položaj (●).

F - DEMONTAŽA ILI ZAMJENA PLINSKE BOCE

- Provjerite je li zatvoren ventil plinske boce ili ručica redukcijskog ventila.
- Zatvorite ventile kuhala okretanjem gumba za podešavanje u smjeru kazaljke na satu u položaj (●).
- Odvojite redukcijski ventil od plinske boce.
- Namjestite novu plinsku bocu.
- Spojite redukcijski ventil na plins

G - SKLADIŠTENJE - ODRŽAVANJE

a) Aparat

Redovito održavajte kuhalo kako biste godinama uživali u njegovom korištenju.

- Ne čistite uključeno kuhalo. Pričekajte neka se ohladi kako biste izbjegli opekline zbog vrućih dijelova (nosači posuda, plamenici).
- Masne dijelove čistite vodom i deterdžentom ili neabrazivnim sredstvom za čišćenje. (Nemojte koristiti spužvicu za ribanje ili abrazivne proizvode).
- Čišćenje se može olakšati pranjem nosača posuda u perilici.
- Ako se uređaj ne koristi već više od 30 dana, ček paučina ne začepљуje rupe u cijevi plamenika, što može dovesti do smanjenja učinkovitosti uređaja ili štetnih plinova iz paljenja plamenika.
- Pohranite sklopljeni aparat na suho i provjetreno mjesto.

b) Fleksibilna cijev između redukcijskog ventila i aparata

- S vremena na vrijeme provjeravajte stanje crijeva te ga zamijenite ako pokazuje znakove pohabanosti ili ima pukotina ili to zahtijevaju nacionalni propisi.
- U Francuskoj, ako je istekao rok valjanosti otisnut na crijevu, crijevo sa obujmicama mora se zamijeniti sklopom koji zadovoljava

Standard XP D 36-110.

- Slijedite upute priložene uz ove nove sklopove čija dužina smije biti najviše 1,50 m, te primijenite postupak opisan u stavku B).
- Ako kuhalo ne mislite koristiti dulje vrijeme, odspojite plinsku bocu.

Plamenik se ne uključuje

- Loš dovod plina (zrak u cijevima)
- Redukcijski ventil ne radi
- Cijev, ventil, mjerac protoka ili otvori na plameniku su začepljeni

Plamenik titra ili se gasi

- Provjerite količinu plina
- Provjerite odvojke cijevi
- Obratite se Servisnoj službi

Nestabilan plamen

- Zrak u novoj plinskoj boci. Ostavite aparat uključen i problem će nestati.
- Obratite se Servisnoj službi

Šareni plamen po površini plamenika

- Začepljen je mjerac protoka (npr. paučina). Očistite Venturijevu cijev.
- Obratite se Servisnoj službi

Plamen na injektoru

- Plinska boca je gotovo prazna
- Zamijenite bocu i problem će nestati
- Obratite se Servisnoj službi

Plamen na priključku

- Odmah isključite dovod plina.
- Spoj propušta: Pritegnite matice ili zamijenite cijev
- Obratite se Servisnoj službi

Nedovoljna toplina

- Injektor ili mjerac protoka su začepljeni
- Obratite se Servisnoj službi

Plamen iza gumba za regulaciju protoka

- Neispravan ventil
- Isključite aparat
- Obratite se Servisnoj službi

SI OPOZORILO: Razen v primeru nasprotnih navodil se naslednji specifični izrazi "aparatus enota / izdelek / oprema / naprava" v tem priročniku nanašajo na vse izdelke »Camping Kitchen 2«.

Zahvaljujemo se vam, ker ste izbrali kuhalnik Campingaz®.

A – UPORABA

POMEMBNO

Namen tega navodila je, da vam omogoči pravilno in varno uporabo vaše naprave Campingaz®.

Pazljivo preberite navodila, da bi se seznanili z napravo, preden jo priključite na plinsko jeklenko.

Upoštevajte navodila tega priročnika za uporabo. Neupoštevanje teh navodil je lahko nevarno za uporabnika in njegovo okolje.

Priročnik hranite na stalnem mestu, da ga boste lahko takoj našli v primeru potrebe.

Naprava je tovarniško nastavljena za delovanje na butan ali propan s pomočjo ustreznega reducirnega ventila in gibke cevi, ki sta posebej naprodaj.

Ne uporabljajte naprave, ki pušča, ki ne deluje pravilno ali ki je poškodovana. Napake prijavite svojemu prodajalcu, ki vam bo dal naslov najbližjega servisa.

Nikoli ne spreminjajte naprave ter je ne uporabljajte za aplikacije, za katere ni namenjena.

Naprava je namenjena izključno zunanji uporabi in uporabi stran od vnetljivih snovi.

Naprave nikoli ne uporabljajte brez nosilcev za posodo.

Vsako poseganje v napravo je lahko nevarno.

- Uporabnik ne sme posegati v dele, ki jih zaščiti proizvajalec ali njegov pooblaščenec.
- Po uporabi zaprite plinski vsebnik.
- Ko naprava deluje, je ne pustite brez nadzora.

B - POSODA ZA PLIN IN REGULATOR PRITISKA

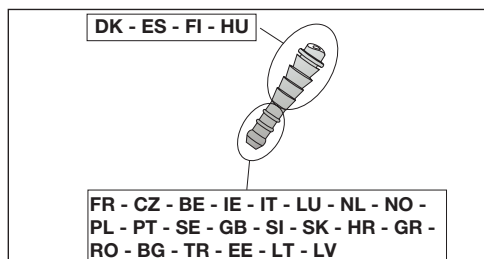
Ta naprava se lahko uporablja z rezervoarji butana Campingaz® tipa 904 ali 907 in modelom regulatorja Campingaz® 28-30 mbar.

Uporabljate jo lahko tudi z drugimi večjimi butanskimi ali propanskimi jeklenkami (6 kg, 13 kg...) in z ustreznimi reducirnimi ventili (posvetujte se s svojim prodajalcem):

- Francija, Belgija, Luksemburg, Združeno Kraljestvo, Irska, Portugalska, Španija, Italija, Grčija: butan 28 mbar/propan 37 mbar
- Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Madžarska, Slovenija, Slovaška, Češka Republika, Bulgarija, Turčija, Romunija, Hrvaška, Estonija, Latvija, Litva : butan 30 mbar/propan 30 mbar.
- Poljska: propan 37 mbarov.

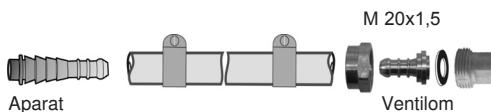
Priključitev ali zamenjavo jeklenke vedno izvajajte v dobro prezračenem prostoru in nikoli v prisotnosti plamena, iskre ali vira toplote.

C - CEV



Francija:

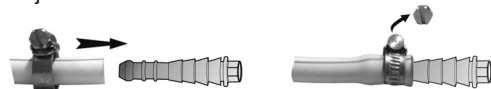
Z napravo je treba uporabljati upogljivo cev, ki jo je mogoče pritrditi na krožne spojke na napravi in na regulatorju pritiska ter jo pričvrstiti z objemkami (standard XP D 36-110).



Prepričajte se da se gibka cev normalno odvija, brez zvijanja ali natezanja, niti se ne dotika vročih delov aparata. Zamenjati jo je potrebno pred iztekom roka trajanja, predpisanega na cevi ali če je cev kakorkoli poškodovana, ali so na njej prisotne razpoke. Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da cev ni v stiku z deli, ki bi lahko postali vroči.

Za uporabo aparata z gibko cevjo XP D 36-110:

Namestitev cevi: upoštevajte navodila za namestitev, ki so priložena upogljivi cevi z objemkami.



Zatesnitev bo preverjena po navodilih iz odstavka D).

Belgija, Luksemburg, Nizozemska, Velika Britanija, Irska, Poljska, Portugalska, Španija, Italija, Češka, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Hrvaška, Madžarska, Slovaška, Slovenija, Grčija, Bulgarija, Turčija, Romunija:

Naprava je opremljena s prstenasto spojko. Uporabljati jo je treba z gibko cevjo, katere kakovost je prilagojena uporabi butana in propana. Ne sme biti daljša od 1,20 m. V primeru da je poškodovana ali razpokana, jo je treba zamenjati, če to zahtevajo nacionalni pogoji ali glede na njeno veljavnost. Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da ni blizu delov, ki bi lahko postali vroči.

Zatesnitev bo preverjena po navodilih iz odstavka D).

D - PRIKLJUČITEV NAPRAVE

SI

Če je nameščena prazna plinska jeklenka, preberite odstavek F): "Demontaža ali zamenjava plinske jeklenke".

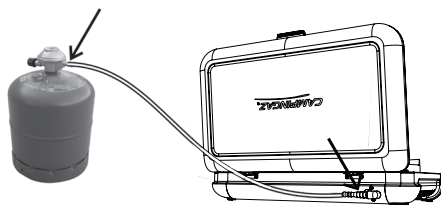
Vedno izvajajte dela v dobro prezračenem prostoru, nikoli v prisotnosti plamena, vira toplote ali iskrenja (cigareta, električna naprava itd.), daleč od drugih oseb in vnetljivih snovi.

- Posodo za plin položite na tla za napravo ali ob njej.
- Zaprite ventil regulatorja pritiska ali posode za plin.
- Privijte ali pripnite regulator pritiska na posodo za plin ali na njen ventil.
- Zaprite ventile kuhalnika tako, da obrnete nastavitvene gumbce v smeri urnega kazalca v položaj (●).
- Prepričajte se, da se cev nemoteno razvija, brez zvijanja ali natezanja.
- Prepričajte se, da zračne odprtine cevi gorilnika v bližini injektorja za plin niso zamašene s prahom ali pajčevino.

Vodotesnost:

Pušcanja ne preiskujte s plamenom, temveč uporabljajte tekočino za odkrivanje puščanja plina.

- Tekočino za odkrivanje puščanja plina nanesite na spoje plinske jeklenke/reducirnega ventila/cevi/naprave.



Nastavitveni gumbi morajo ostati v položaju (●).

- Odprite dovod plina (pipico ali ročico reducirnega ventila).
- Če nastajajo mehurčki, to pomeni, da pušča plin.
- Da odpravite puščanje, pritegnite matice gibke cevi oz. pritrdilne objemke gibke cevi, če obstaja. Če je neki del v okvari, ga

SI zamenjajte. Naprave ne smete uporabljati, dokler ne odpravite puščanja.

Pomembno:

Kontrolo in iskanje puščanja plina morate izvajati vsaj enkrat na leto in ob vsaki zamenjavi plinske jeklenke.

E - UPORABA

Varnostni ukrepi:

Priporočamo, da med rokovanjem z zelo vročimi deli nosite zaščitne rokavice.

Naprave ne uporabljajte na razdalji manj kot 20 cm od stene ali vnetljivih predmetov.

Napravo postavite na vodoravno površino in je med uporabo ne premikajte.

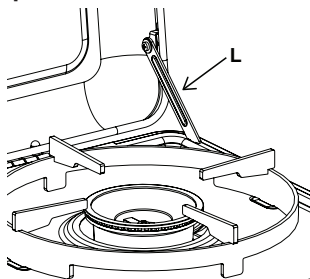
V primeru puščanja (vonj po plinu), zaprite vse pipice.

Počakajte, da se naprava popolnoma ohladi, preden jo pospravite.

Po uporabi vedno zaprite pipico reducirnega ventila ali plinske jeklenke.

Uporabljajte samo posode s premerom od 10 do 24 cm. Naprave nikoli ne uporabljajte brez nosilcev za posodo.

Varnostna ročica L ob strani pokrova mora biti obvezno v zaprtem položaju (spuščena), da preprečuje nenamerno zaprtje pokrova.



Majhni otroci naj se ne zadržujejo okrog naprave, ker so nekateri deli lahko zelo vroči.

Med delovanjem so lahko temperatura substrata, na kateri je naprava pomembna. Naprava ne sme biti nameščen na gorljive površine (plastika, blago, itd ...). Nameščena med napravo

in njeno podporno materialno. Dobro toplotno izolacijo in ognjevarna.

Počakajte, da se celoten hladilne enote pred prijemanjem za shranjevanje.

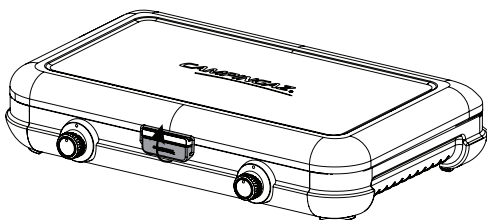
Preden začnete napravo pospravljati, počakajte, da se popolnoma ohladi.

Po uporabi vedno zaprite ventil regulatorja pritiska ali posode za plin.

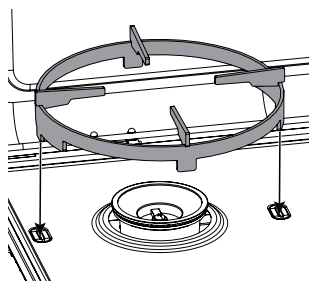
Ko naprava deluje, je ne premikajte.

1) Uporaba

Odprite pokrov.



Prepričajte se, da so sponke nosilcev za posodo pravilno nameščene na svojih ležiščih iz kavčuka.



2) Prižiganje naprave

- Odprite dovod plina (pipico ali ročico reducirnega ventila).
- Približajte plamen gorilniku, nato obrnite nastavitveni gumb v nasprotni smeri urnega kazalca v položaj (🔥).
- Prilagajajte velikost plamena posodi, ki jo uporabljate, in sicer tako, da obračate gumb na območju med (🔥) in (🔥).
- Če želite prilagoditi temperaturo kuhanja, spreminjajte jakost plamena tako, da obračate gumb na območju med (🔥) in (●).

- V primeru močnega vetra napravo usmerite nazaj proti vetru - tako da veter ne odstopi plamena gorilnika zunaj dna posode.
- Ko je priprava hrane končana, obrnite nastavitveni gumb gorilnika v smeri urnega kazalca v položaj (●).

Pomembno:

Nikoli ne zaprite pokrova, dokler se ne prepričate, da so gorilniki ugasnjeni in ventili zaprti ter da se je naprava ohladila.

3) Ugašanje naprave

- Zaprite ventil regulatorja pritiska ali posode za plin.
- Ko plameni ugasnejo, zaprite ventile kuhalnika tako, da obrnete nastavitvene

F - DEMONTAŽA ALI ZAMENJAVA PLINSKE JEKLENKE

- Preverite, če je pipica plinske jeklenke ali ročica reducirnega ventila v zaprtem položaju.
- Obrnite nastavitvene gumbe v smeri urnega kazalca v položaj (●).
- Odklopite reducirni ventil s plinske jeklenke.
- Namestite novo plinsko jeklenko.
- Priključite reducirni ventil na plinsko jeklenko (preverite spoj reducirnega ventila, preden ga priključite na plinsko jeklenko).

G - SHRANJEVANJE VZDRŽEVANJE

a) Naprava

Redno vzdržujte kuhalnik, da boste z njim zadovoljni še vrsto let.

- Ne čistite kuhalnika med delovanjem. Počakajte, da se ohladi, da se ne opečete na vročih delih (držala za posodo, gorilniki).
- Mastne dele očistite z vodo in milom ali blagim detergentom (Ne uporabljajte ostrih krp in jedkih čistilnih sredstev.)
- Za lažje čiščenje lahko nosilce za posodo umivate v umivalniku.
- Če ni bila uporabljena naprava za več kot 30 dni, čeki pajčevina ne zamašijo luknje v cevi gorilnika, kar lahko privede do zmanjšanja

učinkovitosti naprave ali škodljiva iz plina v gorilnik vžiga.

- Vse skupaj spravite v suh in zračen prostor.

b) Gibka cev med reducirnim ventilom in napravo

- Redno preverjajte stanje cevi in jo zamenjajte, če opazite znake starosti ali razpoke ali če to zahtevajo državni predpisi.
- Če se v Franciji preseže rok uporabe, natisnjen na upogljivih ceveh, je treba cev in objemke zamenjati s kompletom, ki ustreza standardu XP D 36 110.
- Upoštevajte navodila za namestitve, priložena novemu kompletu (cev je lahko dolga največ 1,5 m), in postopek, opisan v odstavku B.
- Če kuhalnika dlje časa ne nameravate uporabljati, odklopite posodo za plin.

Gorilnik se ne prižge

- Slab dovod plina (zrak v kanalizaciji)
- Reducirni ventil ne deluje
- Cev, pipica, venturijeva cev ali odprtine gorilnika so zamašene

Gorilnik slabo deluje ali ugasne

- Preverite, če je plin
- Preverite priključek cevi
- Glejte Servisiranje.

Nestabilni pihajoči plameni

- Nova jeklenka lahko vsebuje zrak. Pustite, da deluje in napaka bo izginila.
- Glejte Servisiranje.

Velik plamen na površini gorilnika

- Venturijeva cev je zamašena (npr. pajčevine). Cev očistite.
- Glejte Servisiranje.

Plamen na vbrizgalniku

- Jeklenka je skoraj prazna
- Zamenjajte jeklenko in napaka bo izginila
- Glejte Servisiranje.

Goreče puščanje pri spoju

- Takoj zaprite dovod plina
- Spoj ni vodotesen: ponovno pritegnite matice ali zamenjajte cev
- Glejte Servisiranje.

Premajhna toplota

- Zamašen vbrizgalnik ali venturijeva cev
- Glejte Servisiranje.

Goreče puščanje za nastavitvenim gumbom

- Pokvarjena pipica
- Izključite napravo
- Posvetujte se s servisom.

POZNÁMKA: Ak nie je uvedené inak, všetky nasledujúce všeobecné pojmy „spotrebič/jednotka/produkt/vybavenie/zariadenie“ uvádzané v tomto návode sa vzťahujú na produkt Camping Kitchen 2.

Ďakujeme, že ste si vybrali toto ohrievanie Campingaz®.

A – UVEDENIE DO PREVÁDZKY

DÔLEŽITÉ

Cieľom tohto návodu na použitie je umožniť Vám správne a čo najbezpečnejšie používať prístroj Campingaz®.

Prečítajte si tento návod, aby ste sa pred napojením plynojem oboznámili s prístrojom.

Rešpektujte inštrukcie uvedené v tomto návode na použitie. Nerešpektovanie inštrukcií v tomto návode môže byť nebezpečné pre používateľa a jeho okolie.

Stále si odložte tento návod na bezpečné miesto, aby ste sa k nemu mohli vrátiť v prípade potreby.

Tento prístroj je od výroby nastavený tak, aby za pomoci redukčného ventilu a ohybnej hadice, ktoré sa predávajú osobitne, fungoval na bután alebo propán.

Nepoužívať prístroj, z ktorého uniká plyn, nesprávne funguje alebo ktorý je poškodený. Doneste ho Vášmu predajcovi, ktorý Vám povie, kde je najbližší popredajný servis.

Nikdy nemodifikovať tento prístroj, ani ho nepoužívať na účely, na ktoré nie je určený (rúra, gril, osvetlenie, kúrenie... atď.).

Tento prístroj sa môže používať len vonku a v dostatočnej vzdialenosti od horľavých materiálov.

Nikdy nepoužívajte tento prístroj bez týchto držiakov na hrnce.

Každá zmena prístroja môže byť nebezpečná.

- Používateľ nesmie manipulovať s časťami chránenými výrobcov alebo jeho oprávneným zástupcom.
- Po použití zatvorte plynovú nádobu.
- Prístroj nenechávajte počas chodu bez dozoru.

B - PLYNOVÁ FĽAŠA A NÍZKOTLAKOVÝ VENTIL

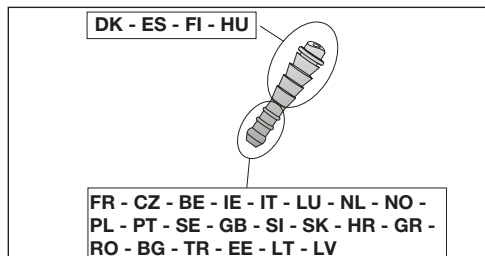
Toto zariadenie je možné používať s butanovými kartušami Campingaz® typu 904 alebo 907 a s modelom regulátora Campingaz® na 28-30 mbar.

Tiež sa môže používať s väčšími butánovými alebo propánovými nádobami (6 kg, 13 kg ...) a príslušnými redukčnými ventilmi (poradte sa s vaším predajcom):

- Francúzsko, Belgicko, Luxembursko, Veľká Británia, Írsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Grécko: bután 28 mbar / propán 37 mbar
- Holandsko, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Česká republika, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Chorvátsko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko, Estónsko, Litva, Lotyšsko : bután 30 mbar / propán 30 mbar.
- Poľsko: propán 37 mbar.

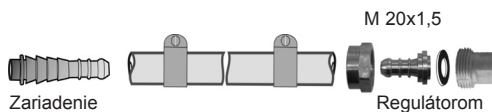
Zapojenie alebo výmenu plynovej fľaše je potrebné vykonávať vždy na dobre vetranom mieste, nikdy nie v blízkosti ohňa, iskry alebo zdroja tepla.

C - RURKA



SK Francúzsko:

Prístroj sa musí používať s pružným potrubím určeným na nasadenie na prstencové nástavce na boku prístroja a na boku nízkotlakového ventilu a zaistiť sa úchytkami (Norma XP D 36-110).

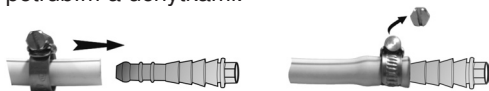


Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá, alebo či sa nedotýka teplých stien prístroja. Musí sa vymeniť pri dosiahnutí doby životnosti uvedenej na trubici alebo v prípade poškodenia alebo prasknutia. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.

Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

Používanie prístroja s ohybnou trubicou XP D 36-110

Zavedenie potrubia: dodržujte montážne pokyny, ktoré sa dodávajú s pružným potrubím a úchytkami.



Nepriepustnosť skontrolujte podľa pokynov v odseku D).

Belgicko, Luxembursko, Holandsko, Veľká Británia, Írsko, Poľsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Chorvátsko, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Švajčiarsko, Česká republika, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Chorvátsko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko:

Zariadenie je vybavené prstencovým nástavcom. Musí sa používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality na použitie propánu a butánu. Dĺžka by nemala presiahnuť 1,20 m. Hadicu je potrebné vymeniť, ak je poškodená, popraskaná, keď to vyžaduje národná legislatíva alebo podľa jej expirácie. Za rúrkou nenaťahujte ani nekrúťte. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.

Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená

alebo napätá.

Nepriepustnosť skontrolujte podľa pokynov v odseku D).

D - PRIPOJENIE PRÍSTROJA

Ak máte prázdny plynovej nádrže, čítajte paragraf F): „Odmontovanie alebo výmena plynovej nádrže“.

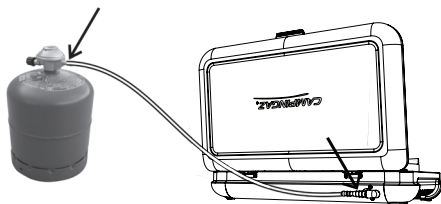
Vždy pracujte na dobre vetranom mieste, nikdy nie v blízkosti ohňa, tepelného zdroja alebo iskry (cigarety, elektrické spotrebiče, atď.), ďalej od iných osôb a horľavých látok.

- Nastavte plynovú nádrž na zem, za alebo na bok prístroja.
- Zatvorte kohútik nízkotlakového ventilu alebo plynovej nádrže.
- Priskrutkujte alebo pripnite nízkotlakový ventil k nádrži alebo na kohútik plynovej nádrže.
- Zatvorte kohútiky ohrievania otočením koliesok v smere hodinových ručičiek, do polohy (●).
- Overte, či je potrubie vedené rovno, bez skrútenia alebo trakcie.
- Overte, či vzduchové výduchy na potrubí horáku na úrovni vstrekača nie sú upchaté prachom alebo pavučinou.

Nepriepustnosť:

Úniky nehľadať ohňom, použiť kvapalinu určenú na detekciu únikov plynu.

- Kvapalinu určenú na detekciu únikov plynu dať na prípojku fľaše / redukčného ventilu / hadice / prístroja.



Regulačné ovládače musia zostať v polohe (●).

- Otvoriť prívod plynu (kohútik alebo páku redukčného ventilu).

- Ak sa vytvárajú bubliny, to znamená, že plyn uniká.
- Úniky odstrániť pritiahnutím matíc ohybnej hadice a/alebo upevňovacích krúžkov na pružnej trubici, ak je tam nejaká. Aj je niektorá súčiastka poškodená, dať ju vymeniť. Prístroj sa nesmie uviesť do prevádzky, kým sa únik neodstráni.

Dôležité:

Najmenej jedenkrát do roka, a pri každej výmene plynovej fľaše, je potrebné vykonať kontrolu a hľadať, či neuniká plyn.

E - Použitie

Opatrenie pri používaní:

Doporučujeme používať ochranné rukavice počas manipulácie s časťami, ktoré môžu byť horúce.

Nepoužívajte prístroj vo vzdialenosti bližšej ako 20 cm od steny alebo od horľavého predmetu.

Položiť prístroj na vodorovnú plochu a nepremiestňovať ho počas používania.

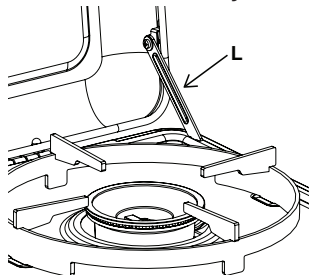
V prípade, že dôjde k úniku (pach plynu), zatvoriť všetky kohútiky.

Pred každým odložením počkať, kým prístroj celkom vychladne.

Po použití vždy zatvoriť kohútik redukčného ventilu alebo plynojemu.

Nepoužívajte nádoby s priemerom vyšším ako 24 cm alebo nižším ako 10 cm. Nikdy nepoužívajte tento prístroj bez držiakov na hrnce.

Bezpečnostná páčka L, ktorá sa nachádza na boku krytu, musí byť povinne v polohe dorazu (páka znížená), aby sa zabránilo nechcenému zatvoreniu krytu.



Malé deti sa nesmú približovať k prístroju, pretože niektoré diely môžu byť veľmi horúce.

Počas prevádzky, môže byť teplota podkladu, na ktorom je umiestnené zariadenie dôležitá. Spotrebič nesmie byť inštalovaný na horľavý povrch (plast, tkaniny, atď ...). Umiestnený medzi prístrojom a jeho podporné materiálne dobrú tepelnú izoláciu a protipožiarne.

Počkajte na úplné chladiace jednotky pred manipuláciou pre skladovanie.

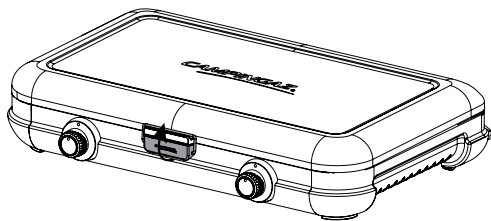
Pred každou manipuláciou s prístrojom počkajte na úplné ochladenie prístroja.

Po skončení používania prístroja vždy zatvorte kohútik nízkotlakového ventilu alebo plynovej nádrže.

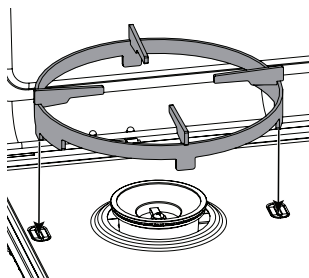
Prístroj počas chodu nepresúvajte.

SK 1) Uvedenie do prevádzky

Otvorte kryt.



Uistite sa, že príchytka držiaku na hrnce sú v správnej polohe v kaučukových lôžkach, ktoré sú na to určené.



2) Zapnutie

- Otvoriť prívod plynu (kohútik alebo páku redukčného ventilu).
- Plameň nastavte do blízkosti horáku, potom otočte príslušné koliesko na horáku proti smeru hodinových ručičiek do polohy (🔥).
- Nastavte plameň na rozmer použitej nádoby nastavením kolieska na stanovený rozsah medzi (🔥) a (🔥).
- Ak chcete nastaviť teplotu dusenia, nastavte silu plameňa otočením kolieska do stanoveného rozsahu medzi (🔥) a (●).
- V prípade silného vetra, ktorý fúka smerom k zariadeniu, otočte sa chrbtom k vetru, aby vietor nemohol nasmerovať plameň z horákov mimo dno panvice.
- Po skončení varenia otočte príslušné koliesko na horáku v smere hodinových ručičiek až do polohy (●).

Dôležité: nikdy nezatvárajte kryt prístroja bez toho, aby ste sa uistili, že sú všetky horáky zhasnuté, kohútiky zatvorené a prístroj sa chladil.

3) Zastavenie

- Zatvorte kohútik nízkotlakového ventilu alebo plynovej nádrže.
- Po zhasnutí plameňa zatvorte kohútiky ohrievania nastavením kolieska do polohy (●).

F - ODMONTOVANIE ALEBO VÝMENA PLYNOJEMU

- Skontrolovať, či sú kohútik plynovej alebo páka redukčného ventilu zatvorené.
- Nastavte kolieska do polohy (●) ich otočením v smere hodinových ručičiek.
- Odpojiť redukčný ventil plynovej.
- Uložiť na miesto nový plyn.
- Zapojiť redukčný ventil plynovej (pred zapojením redukčného ventilu na plyn skontrolovať jeho tesnenie).

G - SKLADOVANIE - ÚDRŽBA

a) Prístroj

- Pravidelne robte údržbu na vašom variči; budete s ním spokojný mnoho rokov.
- Nečistiť varič, ak je zapnutý. Počkať kým vychladne, aby ste predišli popáleniam vzhľadom na horúce časti (nosiče hrncov, horáky).
 - Vodou a mydlom alebo neznritým čistiacim prostriedkom očistiť masné časti.
 - Zariadenie skladovať na suchom a vetranom mieste (Nepoužívajte vratné vložky ani brúsne materiály).
 - Pre jednoduchšie čistenie môžete umyť držiaky na hrnce v automatickej umývačke.
 - Ak prístroj nebol používaný dlhšie ako 30 dní, kontrola pavučiny nemajú zalepiť diery do rúrky horáku, čo môže viesť k zníženiu účinnosti zariadenia, alebo škodlivých plynov z zapáľovanie horáka.

b) Ohybná hadica medzi redukčným ventilom a prístrojom

- Pravidelne kontrolujte stav potrubia a vymeňte ho, ak obsahuje známky starnutia alebo praskliny alebo kedy si to vyžadujú miestne nariadenia.
- Vo Francúzsku platí, že ak sa dosiahne

dobu vyznačená na pružnom potrubí, pružné potrubie s príchytkami sa musí vymeniť za novú sústavu potrubia v súlade s normou XP D 36-110.

- Dodržujte montážne pokyny dodávané spolu s týmito novými potrubiami, ktorých dĺžka musí byť maximálne 1,50 m a montážne postupy popísané v odseku B).
- Ak plánujete prístroj dlhšiu dobu nepoužívať, odpojte plynovú nádrž.

Horák sa nezapaľuje

- Zlý prívod plynu (vzduch v rozvodnom systéme)
- Redukčný ventil nefunguje
- Hadica, kohútik, Venturiho trubica alebo otvory horákov sú zanesené.

Horák vynecháva alebo zhasína

- Skontrolovať, či je plyn
- Skontrolovať zapojenie hadice
- Pozri popredajný servis.

Plamene sú nestabilné

- V novej fľaši môže byť vzduch. Nechajte prístroj zapnutý a chyba sa odstráni.
- Pozri popredajný servis.

Veľký plameň na povrchu horáku

- Venturiho trubica je zanesená (napr.: pavučina). Vyčistite venturiho trubicu.
- Pozri popredajný servis.

Plameň na napájači

- Fľaša je takmer prázdna
- Vymeniť fľašu a chyba sa odstráni
- Pozri popredajný servis.

Plameň v okolí prípojky

- Okamžite zatvoriť prívod plynu
- Nepriepustný prípoj: znova pritiahnuť maticami alebo vymeniť hadicu.
- Pozri popredajný servis.

Nedostačujúce teplo

- Napájač alebo Venturiho trubica sú zanesené
- Pozri popredajný servis.

Plamene za regulačným ovládačom

- Poškodený kohútik
- Vypnúť prístroj
- Obrátiť sa na popredajný servis.

PL UWAGA: O ile nie wskazano inaczej, poniższe ogólne terminy „urządzenie / produkt / sprzęt”, pojawiające się w niniejszej instrukcji odnoszą się do produktu „Camping Kitchen 2”.

Dziękujemy za zakup kuchenki Campingaz®.

A – URUCHOMIENIE

WAZNE

Niniejsza instrukcja użytkowania ma umożliwić prawidłową i bezpieczną eksploatację kuchenki turystycznej Campingaz®.

Przed podłączeniem zbiornika gazu przeczytać uważnie instrukcję, aby zapoznać się z urządzeniem.

Postępować zgodnie z zaleceniami i wskazówkami niniejszej instrukcji. Nieprzestrzeganie instrukcji może być niebezpieczne zarówno dla użytkownika, jak i jego otoczenia.

Przechowywać instrukcję w bezpiecznym miejscu i konsultować w razie potrzeby. Niniejsze urządzenie zostało ustawione fabrycznie, umożliwiając podłączenie zbiornika z butanem lub propanem za pomocą odpowiedniego zaworu redukcyjnego i elastycznego weza, sprzedawanych osobno.

Nie używać urządzenia w przypadku stwierdzenia wycieków, niewłaściwego działania lub uszkodzenia. Zwrócić się do sprzedawcy urządzenia, który wskaże najbliższy serwis.

Nie modyfikuj nigdy urządzenia ani nie używaj go w celach, do których nie jest przeznaczony (piekarnik, grill, oświetlenie, ogrzewanie itp.).

Urządzenia należy używać tylko na zewnątrz i z dala od materiałów palnych. Tego urządzenia nie wolno używać bez podkładek pod garnki.

Wszelkie modyfikacje urządzenia mogą być niebezpieczne.

- Użytkownikowi nie wolno manipulować częściami zabezpieczonymi przez producenta lub jego pełnomocnika.
- Po zakończeniu użytkowania urządzenia należy zamknąć zawór butli gazowej.
- Nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.

B - BUTLA Z GAZEM I REDUKTOR CIŚNIENIA

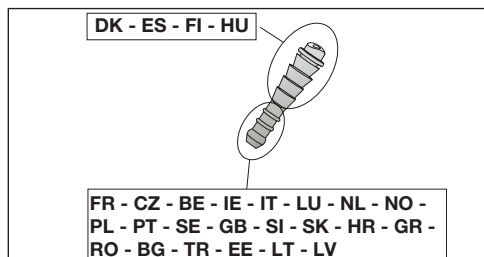
To urządzenie może być stosowane z butlami butanu Campingaz® typu 904 lub 907 oraz z modelem regulatora ciśnienia 28-30 mbar Campingaz®.

Istnieje również możliwość podłączenia większych zbiorników butanu i propanu (6 kg, 13 kg) z odpowiednimi zaworami redukcyjnymi (zasiegnąć porady sprzedawcy):

- **Francja, Belgia, Luksemburg, Anglia, Irlandia, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Grecja:** butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- **Holandia, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Republika Czeska, Węgry, Słowenia, Słowacja, Bułgaria, Turcja, Rumunia, Chorwacja, Estonia, Łotwa, Litwa :** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polska:** propan 37 mbar.

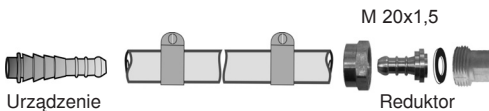
Podłączenie lub wymianę butli, wykonywać czynności w miejscu dobrze przewietrzonym, i nigdy przy obecności płomienia, iskry, lub innego źródła ciepła.

C - Przewód



Francja:

Urządzenie może być używane z przewodem giętkim przeznaczonym do wciśnięcia na pofalowane krawędzie na urządzeniu i reduktorze ciśnienia (zamocowanie za pomocą pierścieni (norma XP D 36-110)).

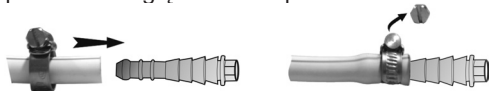


Sprawdź, czy przewód elastyczny jest ułożony normalnie, czy nie jest skręcony ani rozciągnięty i czy nie dotyka gorących ścianek urządzenia. Przewód należy wymienić po upływie podanej na min daty przydatności do użycia lub jeżeli jest uszkodzony albo gdy są na nim widoczne pęknięcia.

Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Przewód powinien być prowadzony z dala od nagrzewających się elementów urządzenia.

Aby używać urządzenia z przewodem elastycznym XP D 36-110:

Umieszczenie przewodu: postępuj zgodnie ze wskazówkami montażu dostarczonymi z przewodami giętkimi oraz pierścieniami.



Następnie należy sprawdzić szczelność postępując zgodnie z zaleceniami z punktu D).

Polska, Belgia, Luksemburg, Anglia, Irlandia, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Chorwacja, Grecja, Holandia, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Republika Czeska, Węgry, Słowenia, Słowacja, Bułgaria, Turcja, Rumunia:

Urządzenie jest wyposażone w końcówkę z pierścieniem. Powinno być używane z dobrej jakości giętkim przewodem, dostosowanym do funkcjonowania z butanem i propanem. Jego długość nie powinna przekraczać 1,20 m. Należy go wymienić, jeśli jest uszkodzony, gdy ma pęknięcia, wymagają tego przepisy krajowe, albo upływa termin jego ważności. Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu.

Sprawdź, czy przewód elastyczny jest PL ułożony poprawnie i czy nie jest skręcony ani zbyt mocno naciągnięty.

Następnie należy sprawdzić szczelność postępując zgodnie z zaleceniami z punktu D).

D - PRZYŁĄCZENIE URZĄDZENIA

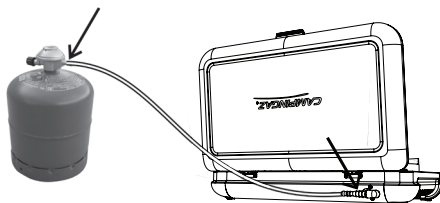
W przypadku zainstalowanego, pustego zbiornika, należy przeczytać paragraf F) : „Demontaz lub wymiana zbiornika gazu”. Zbiornik z gazem należy odłączyć lub wymienić zawsze w dobrze wietrzonym miejscu, na zewnątrz i nigdy w pobliżu płomienia, źródła ciepła czy iskry (papieros, urządzenie elektryczne, itd.), z dala od innych osób lub materiałów łatwopalnych.

- Umieścić butlę z gazem na ziemi, za lub obok urządzenia.
- Zamknij zawór reduktora ciśnienia lub butli z gazem.
- Przykręć śrubami lub ustaw na zatrask reduktor ciśnienia na butli z gazem lub na zaworze butli z gazem.
- Zamknij zawory kuchenki, obracając pokrętki zgodnie z ruchem wskazówek zegara do położenia (●).
- Sprawdź, czy przewód jest ułożony prawidłowo, nie jest skręcony ani naciągnięty.
- Sprawdź, czy otwory odpowietrzające przewodów palnika na poziomie wtryskiwacza nie są zasłonięte przez kurz lub pajęczyny.

Szczelność:

Nie szukać wycieków za pomocą płomienia, użyć płynu wykrywającego ewentualne uchodzenie gazu.

- Użyć płynu wykrywającego wycieki gazu w miejscu połączeń butli /zaworu redukcyjnego/ weza/ urządzenia.



Pokretła regulacji powinny przez cały czas zachować swoje położenie (I).

- Otworzyć dopływ gazu (kurek lub dźwignia zaworu redukcyjnego)
- Obecność pecherzyków oznacza wyciek gazu.
- Aby usunąć wyciek należy dokręcić nakrętki. Ewentualne uszkodzone części należy wymienić. Nie należy uruchamiać kuchenki przed usunięciem nieszczelności.
- Zamknąć kurek butli z gazem.

Ważne:

Ogólny przegląd i kontrolę szczelności należy przeprowadzać co najmniej raz w roku i zawsze po wymianie butli z gazem.

E - Użytkowanie

Zalecenia eksploatacyjne:

Zalecane jest noszenie rękawic ochronnych przy manipulowaniu gorącymi częściami.

Nie używaj urządzenia w odległości mniejszej niż 20 cm od ściany lub obiektu palnego.

Postaw kuchenkę na poziomej powierzchni i nie przestawiaj jej w czasie używania.

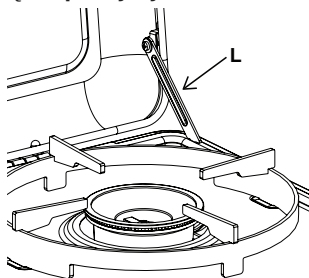
W przypadku wycieku (zapach gazu) zamknąć wszystkie kurki.

Przed schowaniem urządzenia poczekać, aż całkowicie ostygnie.

Po użyciu zawsze dobrze zakręcić kurek zaworu redukcyjnego lub zbiornika z gazem.

Nie należy używać naczyń o średnicy większej niż 24 cm lub mniejszej niż 10 cm. Tego urządzenia nie wolno używać bez podkładek pod garnki.

Dźwignia bezpieczeństwa L znajdująca się z boku pokrywy powinna bezwzględnie znajdować się w położeniu podpartym (dźwignia opuszczona), aby zapobiec niezamierzonemu całkowitemu zamknięciu pokrywy.



Dzieci nie powinny znajdować się w pobliżu urządzenia, ponieważ niektóre jego części mogą być bardzo gorące.

Podczas pracy, temperatura podłoża, na którym jest umieszczone urządzenie może być ważna. Urządzenie nie może być instalowane na palnym podłożu (tworzywo sztuczne, tkaniny, etc ...). Umieszczony pomiędzy urządzeniem i

jego nośnika dobrą izolację termiczną i przeciwpożarowe.

Poczekaj na kompletne urządzenie przed kontaktem chłodzenia do przechowywania.

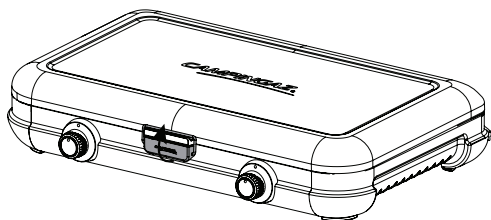
Przed złożeniem urządzenia należy poczekać, aż całkowicie ostygnie.

Po użyciu należy zamknąć zawór reduktora ciśnienia lub butli z gazem.

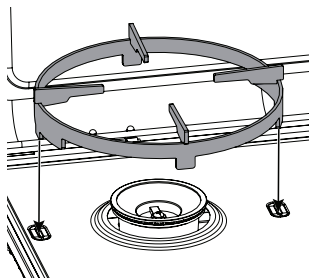
Nie wolno przestawiać urządzenia w trakcie pracy.

1) Uruchomienie

Otwórz pokrywę.



Upewnij się, że podkładki pod garnki są dobrze zamocowane i umieszczone w obudowach z kauczuku przeznaczonych do tego celu.



2) Zapalanie

- Otworzyć dopływ gazu (kurek lub dźwignienka zaworu redukcyjnego).

- Zapalić płomień w pobliżu palnika, a następnie przekręcić pokrętko palnika w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara w położenie (🔥).

- Wyreguluj płomień do rozmiaru używanego naczynia, umieszczając pokrętko w oznaczonym miejscu pomiędzy położeniem (🔥) a (●).

- Jeśli chcesz dostosować temperaturę do gotowania na wolnym ogniu, wyreguluj moc płomienia, umieszczając pokrętko w położeniu pomiędzy (🔥) a (●).
- W przypadku silnego wiatru ustaw urządzenie w odpowiednim kierunku — tyłem do wiatru — tak, aby wiatr nie odchyłał płomienia palnika poza podstawę rondla.
- Po zakończeniu gotowania, przekręć pokrętko danego palnika w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do położenia (●).

Ważne:

Przed zamknięciem pokrywy urządzenia należy koniecznie upewnić się, że wszystkie palniki są wyłączone, zawory zamknięte, a urządzenie jest zimne.

3) Wyłączanie

- Zamknij zawór reduktora ciśnienia lub butli z gazem.
- Po zgaśnięciu płomieni zamknij zawory kuchenki, umieszczając pokrętki w położeniu (●).

F - DEMONTAZ LUB WYMIANA ZBIORNIKA Z GAZEM

- Sprawdzić, czy kurek zbiornika z gazem lub dźwignienka zaworu redukcyjnego są zamknięte.
- Umieścić pokrętki regulacji w położeniu (●), obracając je zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Odłączyć zawór redukcyjny zbiornika z gazem.
- Zainstalować nowy zbiornik z gazem
- Podłączyć zawór redukcyjny do zbiornika z gazem (sprawdzić stan uszczelki zaworu przed podłączeniem go do zbiornika).

G - PRZECHOWYWANIE KONSERWACJA

a) Kuchenka

Prawidłowa i regularna konserwacja kuchenki jest gwarancją jej długoletniej eksploatacji.

- Nie czyścić włączonej kuchenki. Poczekać,

- az całkowicie ostygnie, aby uniknąć poparzeń w wyniku kontaktu z gorącymi elementami (podstawki rondli, palniki).
- Umyc tłuste miejsca używając wody z mydłem lub delikatnego detergentu (Nie używać środków o działaniu ściernym ani zmywaków drucianych).
 - Aby ułatwić sobie czyszczenie podkładki pod garnki można myć w zmywarce.
 - Jeżeli urządzenia nie była używana dłużej niż 30 dni, pajęczyny wyboru nie zatykają otwory w rurze palnika, co może prowadzić do zmniejszenia skuteczności urządzenia lub szkodliwe z gazu palnika zapłonowego.
 - Przechowywać w miejscu suchym i wentylowanym.

b) Elastyczny waz między zaworem redukcyjnym i kuchenka

- Okresowo należy sprawdzać stan przewodów i wymieniać je, jeśli wykazują oznaki zużycia, są popękane lub gdy wymagają tego lokalne przepisy.
- We Francji: Jeśli zostanie przekroczona data przydatności do użycia nadrukowana na przewodach, należy je wymienić wraz z pierścieniami na zestaw zgodny z normą XP D 36-110.
- Postępować zgodnie ze wskazówkami montażu dostarczonymi z nowymi zestawami, których długość powinna wynosić maksymalnie 1,5 m, oraz zgodnie z procedurą opisaną w punkcie B).
- Jeśli kuchenka nie będzie używana przez długi czas, należy odłączyć butlę z gazem.

NIEPRAWIDŁOWOŚCI ROZWIĄZANIE

Palnik nie zapala się

- Zły dopływ gazu
- Zawór redukcyjny nie działa
- Zatkany waz, kurek, zwieszka Venturiego lub otwory palnika.

Przerwany płomień palnika lub gasnięcie palnika

- Sprawdzić czy jest gaz
- Sprawdzić podłączenie weza
- Oddać do serwisu

Niestabilne płomienie

- Nowa butla mogąca zawierać powietrze. Uruchomić i pozostawić na jakiś czas a problem zniknie
- Oddać do serwisu

Duży płomień na powierzchni palnika

- Zatkana zwieszka Venturiego (np.: przez pajęczynę). Wyczyścić zwieszkę Venturiego.
- Oddać do serwisu

Płomień na poziomie wtryskiwacza

- Prawie pusta butla
- Wymiana butli rozwiąże problem
- Oddać do serwisu

Płonący wyciek na poziomie złącza

- Natychmiast zamknąć dopływ gazu
- Nieszczelna złączka : dokręcić nakrętki lub wymienić waz
- Oddać do serwisu

Niedostateczne ciepło

- Zatkany wtryskiwacz lub zwieszka Venturiego
- Oddać do serwisu

Płonący wyciek za przyciskiem regulacji

- Uszkodzony kurek
- Wylączyć urządzenie
- Oddać do serwisu

NOTĂ: Dacă nu specifică în mod clar, următorii termenii generici “aparat/unitate/ produs/echipament/dispozitiv” care apar în acest manual de instrucțiuni, toți se referă la produsul “Camping Kitchen 2”.

Vă mulțumim că ați ales reșoul Campingaz®.

A - PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

IMPORTANT :

Acest manual este destinat pentru a vă permite să-l folosească în mod corespunzător și în condiții de siguranță a dispozitivului dvs. Campingaz®.

Consultați manualul pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a conecta rezervorul de gaz.

Urmați instrucțiunile din acest manual. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate fi periculoasă pentru utilizator și anturajul său.

Pastrați aceste instrucțiuni într-un loc sigur în orice moment, astfel încât să faceți referire la acesta atunci când este necesar.

Acest dispozitiv este setat pentru a funcționa în butan de fabricație sau propan, cu un ventil adecvat și un furtun flexibil sau sunt vândute separat.

Acest aparat nu trebuie utilizat decât în exterior și la distanță de materiale inflamabile.

Nu utilizați un dispozitiv care este scurgeri, defecțiuni sau este deteriorat. Raportați-o la dealer-ul care vă va oferi cel mai apropiat service piața pieselor de schimb.

Nu modificați acest produs sau se utilizează în aplicațiile pentru care nu este destinat.

Nu utilizați niciodată acest aparat fără suporturile sale pentru cratițe.

Orice modificare a aparatului poate prezenta un pericol.

- Componentele protejate de fabricant sau de reprezentantul acestuia nu trebuie manevrate de către utilizator.
- Opriți butelia de gaz după utilizare.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.

B - BUTELIA DE GAZ

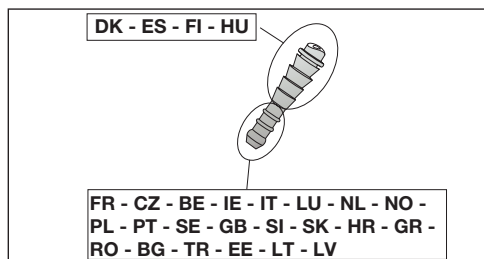
Acest dispozitiv poate fi utilizat cu rezervoarele de butan Campingaz® de tip 904 sau 907 și cu modelul de reglare Campingaz® 28-30 mbar.

Acesta poate fi de asemenea folosit cu alte rezervoare mai mari de butan sau propan (6 kg, 13 kg) și autoritățile de reglementare corespunzătoare (contactați dealer-ul):

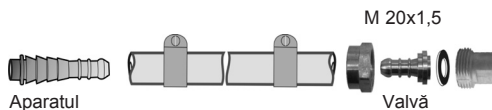
- Franța, Belgia, Luxemburg, Marea Britanie, Irlanda, Portugalia, Spania, Italia, Grecia: butan 28 mbar / propan 37 mbar
- Olanda, Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda, Ungaria, Slovenia, Slovacia, Republica Cehă, Bulgaria, Turcia, România, Croația, Estonia, Letonia, Lituania : butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- Polonia: propan 37 mbar.

Efectuați întotdeauna racordarea sau schimbarea buteliei într-un loc bine aerisit și niciodată în prezența unei flăcări, unei scânteii sau a unei surse de căldură.

C - ȚEAVA



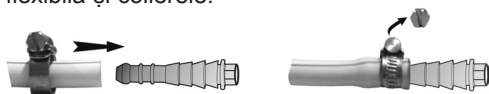
Dispozitivul trebuie să fie utilizate cu un furtun pentru a fi montate pe partea laterală și dispozitive laterale supapa abouts inele, imobilizat de cleme (standard XP D 36-110).



Verificați ca tubul flexibil să se extindă normal, fără deformare sau contractare și fără să intre în contact cu pereții calzi ai aparatului. Va trebui schimbat la data de expirare înscrisă pe țeavă sau mai devreme, în cazul în care acesta este avariata sau prezintă fisuri. Nu trageți de țeavă și nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi.

Pentru folosirea aparatului cu țeavă flexibilă XP D 36-110:

Montarea conductei: respectați instrucțiunile de montare furnizate împreună cu conducta flexibilă și colierele.



Etanșeitatea va fi verificată urmând indicațiile de la paragraful D).

România, Belgia, Luxemburg, Marea Britanie, Irlanda, Portugalia, Spania, Italia, Croația, Grecia, Olanda, Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda, Ungaria, Slovenia, Slovacia, Republica Cehă, Bulgaria, Turcia, Polonia:

Aparatul e echipat cu o îmbinare conexă. Trebuie utilizat cu o țeavă flexibilă de calitate, adaptată la utilizarea cu butan și propan. Lungimea sa nu trebuie să depășească 1,20 m. Va trebui înlocuit dacă este defect, dacă prezintă crăpături, dacă acest lucru este solicitat de condițiile naționale sau în funcție de valabilitate. Nu trageți de țeavă și nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi. Verificați ca țeava flexibilă să se extindă normal, fără deformare sau contractare.

Etanșeitatea va fi verificată urmând indicațiile

de la paragraful D).

D - CONECTAREA REZERVORUL DE GAZ

Dacă un rezervor gol este în loc, citiți paragraful F): „Scoaterea sau înlocuirea rezervorului de gaz.”

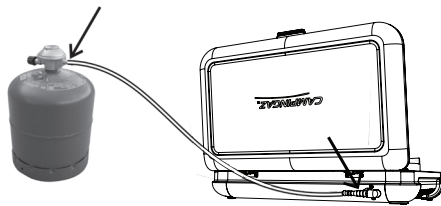
Pentru instalarea sau eliminarea unui rezervor de gaz, funcționează întotdeauna într-o zonă ventilată, exterior și nu în prezența unei flăcări, căldură sau de aprindere (țigări, aparate electrice, etc.) departe de alte persoane și de materiale inflamabile.

- Poziționați rezervorul de gaz pe sol, în spatele aparatului sau lângă acesta.
- Închideți robinetul reductorului de presiune sau al rezervorului de gaz.
- Înșurubați sau fixați reductorul de presiune pe rezervor sau pe robinetul rezervorului de gaz.
- Închideți robinetele reșoului rotind butoanele în sensul acelor de ceasornic, în poziția (●).
- Inspectați conducta pentru a verifica dacă aceasta se desfășoară normal, fără răsuciri sau tracțiune.
- Verificați dacă orificiile de aer ale tubului arzătorului de la nivelul injectorului sunt înfundate cu praf sau pânze de păianjen.

Sigilarea

Nu verificați etanșeitatea cu o flacără, utilizați detector de scurgeri de gaz lichid.

- Pune fittinguri detector de scurgeri de gaze lichide / regulator / furtun / unitate.



Butoanele de reglare trebuie să rămână închise (●).

- Deschideți alimentarea cu gaz (robinet sau maneta supapei).

- În cazul în care formează bule, înseamnă că există scurgeri de gaz.
- Pentru a elimina scurgerea, strângeți piulițele. În cazul în care o parte este defect, un înlocuitor. Unitatea nu trebuie să fie pusă în funcțiune până când scurgerea este plecat.
- Închideți robinetul de la butelia de gaz.

Important:

Trebuie să fie efectuate cel puțin o dată pe an, de monitorizare și de detectare a scurgerilor și ori de câte ori există o schimbare a buteliei de gaz.

E - FOLOSIRE

Precautii:

Se recomandă să poarte mănuși de protecție atunci când manipulați obiecte fierbinți în special.

Nu utilizați aparatul la o distanță mai mică de 20 cm față de un perete sau de un obiect inflamabil.

Așezați aparatul pe o suprafață orizontală în timpul utilizării, nu te mișca.

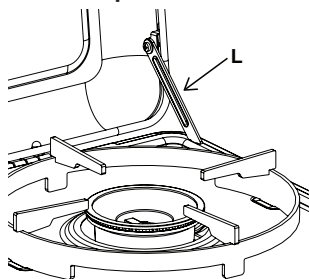
În caz de scurgeri (miros de gaz), închideți toate supapele.

Așteptați pentru unitatea de răcire complet înainte de a manevra pentru depozitare.

După utilizare, închideți întotdeauna supapa sau reglementare din rezervorul de gaz.

Nu utilizați recipiente cu diametru mai mare de 24 de cm sau mai mic de 10 cm. Nu utilizați niciodată acest aparat fără suporturile sale pentru cratițe.

Pârghia de siguranță L situată lângă capac trebuie să fie obligatoriu în poziție coborâtă pentru a preveni închiderea accidentală a capacului.



Nu lăsați copii în apropierea aparatului deoarece anumite componente se pot încinge foarte tare.

În timpul funcționării, temperatura a substratului pe care este plasat dispozitivul poate fi important. Aparatul nu trebuie instalat pe o suprafață combustibil (din plastic, pânză, etc ...). Poziționat între dispozitiv și sprijin material de izolație de termică bună și ignifug.

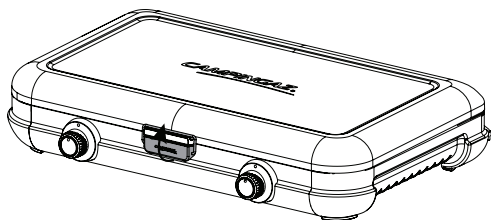
Așteptați pentru unitatea de răcire complet înainte de a manevra pentru depozitare.

Permiteți răcirea completă a aparatului înainte de a-l manevra pentru poziționare. După utilizare, închideți întotdeauna robinetul reductorului de presiune sau al rezervorului de gaz.

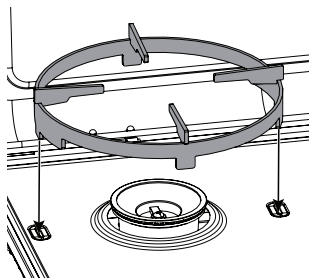
Nu deplasați aparatul în timpul funcționării.

1) Punerea în funcțiune

Deschideți capacul.



Asigurați-vă că elementele de atașare ale suportului de cratițe sunt bine poziționate în locașurile de cauciuc prevăzute în acest sens.



2) Aprinderea

- Deschideți alimentarea cu gaz (robinet sau maneta supapei).
- Apropiati o flacără de arzător, apoi rotiți butonul corespunzător arzătorului în sensul acelor de ceasornic, în poziția (🔥).
- Reglați flacăra la dimensiunea recipientului utilizat poziționând butonul în intervalul dintre (🔥) și (🔥).
- Dacă doriți să reglați temperatura pentru a fierbe la foc mic, reglați puterea flăcării

poziționând butonul în intervalul dintre (🔥) și (●).

- În cazul unui vânt puternic, orientați aparatul - cu spatele către vânt - astfel încât vântul să nu poată devia flacăra ochiului de la baza tigăii.
- După încheierea procesului de gătit, rotiți butonul corespunzător arzătorului în sensul acelor de ceasornic până în poziția (●).

Important: nu închideți niciodată capacul aparatului fără a vă asigura că toate arzătoarele sunt stinse, robinetele sunt închise și aparatul s-a răcit.

3) Stingerea

- Închideți robinetul reductorului de presiune sau al rezervorului de gaz.
- După stingerea flăcărilor, închideți robinetele reșoului aducând butoanele în poziția (●).

F - SCHIMBARE SAU ÎNLĂTURAREA REZERVOR DE GAZ

- Verificați supapa rezervorului de gaz sau reducerea mâner cu valvă de presiune este în poziția închis.
- Aduceți butoanele de reglare în poziția (●) rotindu-le în sensul acelor de ceasornic.
- Deconectați regulatorul de la rezervorul de gaz.
- Punerea în aplicare rezervorul de gaz nou.
- Conectați regulatorul la rezervorul de gaz (verifica sigiliul de pe robinet înainte de conectarea la rezervorul de gaz).

G - DEPOZITARE – MAINTENANCE

1) Aparat

- Menținerea aragaz mod regulat, veți fi mulțumit de mulți ani.
- Nu curățați aragaz în timpul utilizării.
- Așteptați până când sa răcit, pentru a evita arsuri de piese fierbinți (suporturi pan, arzătoare).
- Curățați părțile grase cu apă și săpun sau un detergent non – abraziv (Nu utilizați bureți rigizi sau produse abrazive).

- Pentru o curățare mai ușoară, puteți spăla suporturile de cratițe în mașina de spălat vase.
- Dacă dispozitivul nu a fost utilizat pentru mai mult de 30 de zile, cobwebs verificare nu blocheze orificiile din tubul arzător, care poate duce la o scădere a eficienței dispozitivului sau o ieșire de gaze nocive din arzătorului de aprindere.
- Depozitați unitatea într-un loc uscat, ventilat.

2) furtun moale și flexibil între autoritatea de reglementare și aparatul

- Verificați periodic starea conductei și schimbați-o dacă prezintă semne de uzură sau fisuri sau dacă normele naționale prevăd acest lucru.
- În Franța, dacă este atinsă data încheierii duratei de viață, înscrisă pe conductele flexibile, conducta flexibilă și colierele trebuie înlocuite cu un ansamblu conform cu Standardul XP D 36-110.
- Respectați instrucțiunile de montare furnizate împreună cu aceste ansambluri noi, a căror lungime trebuie să fie de maximum 1,50 m, și metoda descrisă în paragraful B).
- Dacă intenționați să nu mai utilizați reșoul o perioadă îndelungată, deconectați rezervorul de gaz.

Arzătorul nu se aprinde

- Alimentare cu gaz defectuoasă
- Valva nu funcționează
- Țeava, robinetul, tubul venturi sau orificiile arzătorului sunt blocate
- Tubul venturi nu acoperă duza

Arzătorul dă rateuri sau se stinge

- Verificați dacă există gaz
- Verificați conexiunea țevii
- Consultați serviciu postvânzare.

Flăcări instabile plamenika

- Butelia nouă poate conține aer. Lăsați aparatul să mearegă și defectul va dispărea
- Consultați serviciu postvânzare.

Flăcări mari la suprafața arzătorului

- Tubul venturi este blocat (ex: cu pânze de păianjen). Curățați tubul venturi.
- Consultați serviciu postvânzare.

Flacăra la duză

- Butelia e aproape goală
- Încărcați butelia și defectul va dispărea
- Consultați serviciu postvânzare.

Scurgere aprinsă la racord

- Racord neetanș
- Închideți imediat admisia de gaz
- Consultați serviciu postvânzare.

Căldură insuficientă

- Duză sau tub venturi blocate
- Consultați serviciu postvânzare.

Scurgere aprinsă în spatele butonului de reglaj

- Robinet defect
- Opriți aparatul
- Închideți butelia
- Consultați serviciu postvânzare.

Scurgere aprinsă sub consolă

- Opriți aparatul
- Închideți butelia
- Consultați serviciu postvânzare.

BG ЗАБЕЛЕЖКА: Освен ако не е посочено друго, всеки един от общите термини «уред / прибор / продукт / съоръжение / устройство», които се срещат в това ръководство за употреба, се отнася за продукта «Camping Kitchen 2».

Благодарим ви, че избрахте този котлон Campingaz®.

А - ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ

ВАЖНО

Това ръководство е предназначено да ви позволи да го използвате правилно и безопасно за вашето устройство Campingaz®.

Консултирайте се с ръководството да се запознаете с устройството, преди да свържете газовия резервоар.

Следвайте инструкциите в това ръководство.

Неспазването на тези указания може да бъде опасно за потребителя и неговия антураж.

Пазете тези инструкциите на безопасно място, по всяко време, така че можете да се обърнете към него, когато е необходимо.

Това устройство е настроено за работа в производството на пропан-бутан или с подходящ клапан и гъвкав маркуч или се продават отделно.

Да не се използва устройство, което тече, неизправна или е повреден. Съобщи го на вашия дилър, който ще ви даде на следпродажбеното обслужване най-близкия сервизен.

Не променяйте този продукт или го използват в приложения, за които тя не е предназначена.

Този уред трябва да се използва само на открито и да бъде достатъчно отдалечен от запалими материали.

Никога не използвайте уреда без неговите поставки за тенджери.

Всяка неразрешено изменение на уреда може да се окаже опасно.

- Не извършвайте промени по елементите, защитени с гаранция от производителя или от негов пълномощник.
- Затворете газовата бутилка след употреба.
- Не оставяйте уреда без наблюдение по време на работа.

В - Газиаа оооеlea

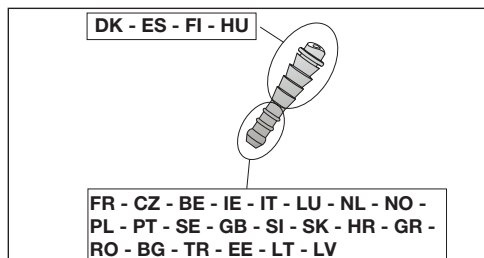
Този уред може да се използва с бутилки с бутан Campingaz® модели 904 или 907 и редуцир-вентил Campingaz® 28-30 mbar.

Тя може да се използва с други по-големи резервоари на бутан или пропан (6 кг, 13 кг) и съответните регулатори (свържете с продавача):

- Франция, Белгия, Люксембург, Великобритания, Ирландия, Португалия, Испания, Италия, Гърция: бутан 28 mbar / пропан 37 mbar
- Холандия, Норвегия, Швеция, Дания, Финландия, Унгария, Словения, Словакия, Чехия, България, Турция, Румъния, Хърватска, Естония, Латвия, Литва : бутан 30 mbar / пропан 30 mbar
- Полша: пропан 37 mbar

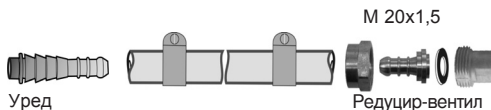
Свързването или смяната на газовата бутилка трябва да става на проветриво място, далеч от открит пламък, искри или източник на топлина.

С - Тръба



Франция:

Уредът трябва да се използва с гъвкав маркуч, предназначен за монтиране към опръстените крайници от страни на уреда и откъм страната на вентила, захванат здраво със скоби (Нормативно изискване XP D 36-110).



Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване, и не се опира в горещите стени на уреда. Тръбата трябва да бъде сменена след изтичане на срока на годност, посочен върху нея или ако се повреди, или се напуква.

При ползване на уреда с гъвкава тръба XP D 36-110:

Поставяне на маркуча: спазвайте инструкциите за монтаж, предоставени заедно с гъвкавия маркуч и скобите.



Проверете непропускливостта, като следвате указанията на параграф D).

Франция, Белгия, Люксембург, Великобритания, Ирландия, Португалия, Испания, Италия, Хърватска, Гърция, Холандия, Норвегия, Швеция, Дания, Финландия, Унгария, Словения, Словакия, Чехия, Бългрия, Турция, Румъния:

Уредът е снабден с оребрен крайник. Той трябва да се ползва със специална гъвкава тръба, подходяща за газ пропан и газ бутан. Дължината на тръбата не трябва да надвишава 1,20 м. Той трябва да бъде подменен, ако е повреден, напукан или съгласно действащите нормативни изисквания. Не дърпайте и не усуквайте тръбата. Пазете я далеч от нагриващи се части. Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване.

Проверете непропускливостта, като следвате указанията на параграф D).

BG

D - свързване на газова бутилка

Ако празен резервоар е на мястото си, прочетете точка F): „премахване или подмяна на цистерна за газ.“

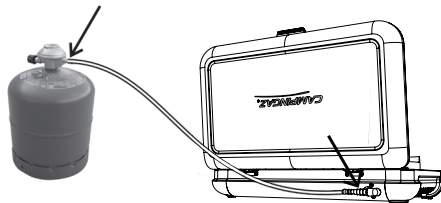
За инсталиране или премахване на газовия резервоар, винаги работи на проветриво място, навън и никога в присъствието на пламък, топлина или запалване (цигари, електроуреди и др.) далеч от други хора и запалими материали.

- Поставете газовата бутилка на земята, зад или отстрани на уреда.
- Затворете кранчето на вентила или на газовата бутилка.
- Завийте или щракнете вентила към газовата бутилка или към крана на газовата бутилка.
- Затворете крановете на котлона чрез завъртане на регулатора по посока на часовниковата стрелка, позиция (●).
- Уверете се, че маркучът се развива нормално, без усукване или опъване.
- Уверете се, че въздушните отвори на тръбата на горелката на нивото на инжектора не са запушени от прах или паяжини.

Запечатване

Да не се проверява за течове с пламък, използване на течен детектор за течове на газ.

- Сложете течните фитинги изтичане на газ детектор цилиндър / регулатор / маркуч / единица.



Копчета за регулиране трябва да останат затворени (●).

- Отваряне на доставките на газ (чешмяна или лост клапан).
- Ако мехурчета форма, то означава, че има изтичане на газ.
- За да премахнете течя, затегнете гайките. Ако част е дефектна, замяна. Устройството не трябва да бъде пусната в експлоатация до изтичане няма.
- Затворете крана на газовата бутилка.

Важно:

Трябва да се извършват най-малко веднъж годишно наблюдение и откриване на течове и винаги, когато има промяна на газовата бутилка.

Е - Ползване на уреда

Предпазни мерки:

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при работа с горещи точки. Не използвайте уреда на по-малко от 20 cm от стена или запалими предмети.

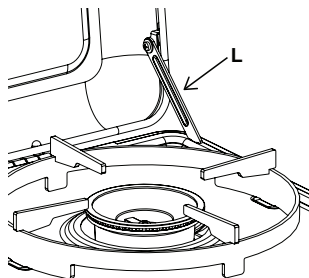
Поставете уреда върху хоризонтална повърхност по време на употреба, не мърдайте.

В случай на теч (миризма на газ), затворете всички клапани.

Изчакайте завършена единица охлаждане преди работа за съхранение. След употреба винаги затвори клапата или регулатор на резервоара.

Не използвайте съдове с диаметър по-голям от 24 cm или по-малък от 10 cm. Никога не използвайте уреда без неговите поставки за тенджери.

Лостът за безопасност L, разположен отстрани на капака, трябва задължително да бъде в подпряно положение (лостът е надолу), за да се предотврати нежелано затваряне на капака.



Не позволявайте на малки деца да стоят в близост до уреда, някои негови части могат да бъдат много топли.

По време на работа, температурата на субстрата, върху който е поставен на устройство може да бъде от значение. Уредът не трябва да бъде инсталиран на взривно повърхност (пластмаса, плат и т.н. ...). Разположен между устройството и в негова подкрепа

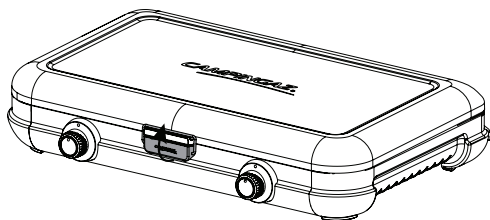
добра топлоизолация и огнеупорни. Изчакайте завършена единица охлаждане преди работа за съхранение.

Изчакайте уредът да изстине напълно, преди да го приберете за съхранение. След употреба винаги затваряйте кранчето на вентила или на газовата бутилка.

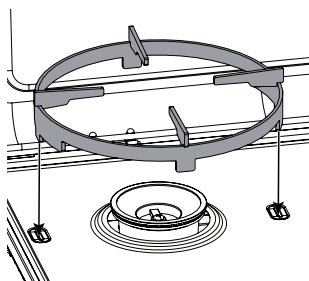
Не местете уреда, когато работи.

1) Пускане в действие

Отворете капака.



Уверете се, че закрепващите елементи на носачите за тенджерите са разположени правилно в техните каучукови легла.



2) Запалване

- Отваряне на доставките на газ (чешмяна или лост клапан).
- Подайте пламък в близост до горелката, след това завъртете регулатора, съответстващ на горелката, в обратна на часовниковата стрелка посока, до положение (🔥).
- Регулирайте пламъка според големината на използвания съд, поставяйки регулатора в диапазона между (🔥) и (●).

- Ако искате да зададете температура за къкрене, настройте силата на пламъка, поставяйки регулатора в диапазона между (🔥) и (●).
- При наличие на силен вятър поставете уреда в такова положение, че да бъде с гръб към вятъра и пламъците от горелката да не излизат изпод дъното на готварския съд.
- Когато приключите с готвенето, завъртете регулатора на съответната горелка по посока на часовниковата стрелка до положение (●).

Важно! Никога не затваряйте капака на уреда, без да сте се уверили, че всички горелки са загасени, вентилите са затворени и уредът е изстинал.

3) Спиране

- Затворете кранчето на вентила или на газовата бутилка.
- След загасяването на пламъците затворете кранчетата на котлона, поставяйки регулатора в положение (●).

F - ПРОМЯНА ИЛИ ОТСТРАНЯВАНЕ НА ГАЗОВА БУТИЛКА

- Проверете клапан газова бутилка или на налягане дръжката е в затворено положение.
- Поставете регулатора в положение (●) като го завъртите по посока на часовниковата стрелка.
- Прекъсване на регулатора от газовия резервоар.
- Прилагане на новия газов резервоар.
- Свържете регулатор на газовия резервоар (проверете уплътнението на вентила преди да се свържете с газова бутилка).

G - НА СЪХРАНЕНИЕ ПОДДРЪЖКА

1) устройство

Поддържайте печката редовно, ще бъдете

BG доволни в продължение на много години.

- Не почиствайте печката, когато е в употреба. Изчакайте, докато се охлади се от изгаряния с горещи части (PAN опори, горелки).
- За почистване на мазнини части с вода и сапун или измиващ препарат (Не използвайте телена вата нито абразивни препарати).
- За по-лесно почистване можете да миете поставките за тенджери в миялна машина.
- Ако устройството не се използва за повече от 30 дни, за проверка паяжина не запущват дупки в тръбата на горелката, което може да доведе до намаляване на ефективността на устройството или вредно от газ на запалване на горелката.
- Съхранявайте уреда на сухо и проветриво място.

2) мек и гъвкав маркуч между регулатора и уреда

- Периодично проверявайте състоянието на маркуча и го сменете, ако показва признаци на стареене или пукнатини или когато националните нормативни изисквания налагат това.
- Във Франция, ако срокът на годност, отпечатан върху маркуча, бъде достигнат, гъвкавият маркуч и скобите трябва да се сменят с нов комплект, отговарящ на нормативните изисквания XP D 36-110.
- Следвайте инструкциите за монтиране, предоставени с тези нови комплекти, чиято дължина може да бъде максимално 1,50 m, и работете, както е описано в параграф B).
- Ако планирате да не използвате котлона за дълго време, разкачете газовата бутилка от веригата.

Повреди / отстраняване

Горелката не се запалва

- Лошо подаване на газ
- Редуцир-вентилът не работи
- Тръбата, кранът, вентури тръбата или отворите на горелката са запушени

- Вентури тръбата не обхваща добре дюзата

Горелката прекъсва или изгасва

- Проверете дали има газ
- Проверете свързването на тръбата
- Обърнете се към сервиз.

Нестабилна свистяща пламък

- Нова бутилка, която може да съдържа въздух. Оставете да работи и проблемът ще изчезне.
- Обърнете се към сервиз.

Пламък в дюзата- Бутилката е почти празна

- Сменете я с нова и проблемът ще изчезне.
- Обърнете се към сервиз.

Мазнината се запалва често

- Почистете предпазната ламарина, разположена над горелката.
- Почистете тавата за събиране на мазнина.

Запалване на изтичането на газ в съединенията

- Неуплътнени съединения
- Незабавно затворете притока на газ
- Обърнете се към сервиз.

Недостатъчно нагряване

- Запушена дюза или тръба на Вентури
- Обърнете се към сервиз.

Запалване на изтичането на газ зад регулиращия бутон

- Дефектен кран
- Загасете уреда
- Затворете крана на бутилката
- Обърнете се към сервиз.

Запалване на изтичането на газ под конзолата

- Загасете уреда
- Затворете крана на бутилката
- Обърнете се към сервиз.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ: Εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά, οι ακόλουθοι γενικοί όροι «συσκευή / μονάδα / προϊόν / εξοπλισμός / μηχανήμα» που εμφανίζονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης, αναφέρονται στο προϊόν “Camping Kitchen 2”.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε την εστία κάμπινγκ της Campingaz®.

A - ΣΕ ΘΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Αυτό το εγχειρίδιο χρήσης αποβλέπει στο να σας βοηθήσει να χρησιμοποιήσετε ορθά και με πλήρη ασφάλεια τη συσκευή Campingaz®.

Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν συνδέσετε το ρεζερβουάρ αερίου.

Τηρείτε τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου χρήσης. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών μπορεί να αποβεί επικίνδυνη για τον χρήστη, καθώς και για τον περίγυρό του. Φυλάσσετε μόνιμα σε ασφαλή χώρο αυτό το εγχειρίδιο, προκειμένου να είστε σε θέση να ανατρέχετε σε αυτό σε περίπτωση ανάγκης.

Η συσκευή αυτή έχει ρυθμιστεί εργοστασιακά για λειτουργία με βουτάνιο ή προπάνιο, χρησιμοποιώντας έναν κατάλληλο εκτονωτή και έναν εύκαμπτο σωλήνα, που πωλούνται ξεχωριστά.

Μην χρησιμοποιείται μια συσκευή που παρουσιάζει διαρροή, που δυσλειτουργεί ή που έχει χαλάσει. Επιστρέψτε την στο κατάστημα που την αγοράσατε, όπου θα σας παραπέμψουν στο κοντινότερο σημείο τεχνικής εξυπηρέτησης.

Μην τροποποιείτε ποτέ αυτή τη συσκευή, ούτε να την χρησιμοποιείτε για εφαρμογές για τις οποίες δεν προορίζεται.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε εξωτερικούς χώρους και μακριά από εύφλεκτα υλικά.

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς τις σχάρες των εστιών.

Οποιαδήποτε τροποποίηση της συσκευής μπορεί να είναι επικίνδυνη.

- Τα προστατευμένα μέρη από τον κατασκευαστή ή τον εντολοδόχο του δεν πρέπει να δέχονται επεξεργασία από τον χρήστη.
- Κλείστε τη φιάλη αερίου μετά τη χρήση.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια λειτουργίας της.

B - ΦΙΑΛΗ ΥΓΡΑΕΡΙΟΥ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ

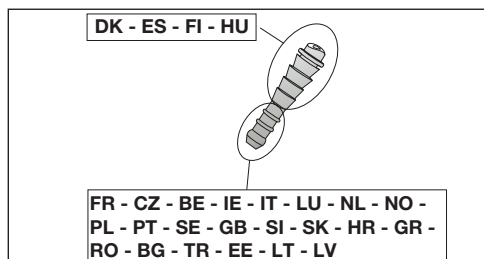
Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με φιάλες βουτανίου Campingaz®, τύπου 904 ή 907, καθώς και με το μοντέλο ρυθμιστή Campingaz® 28-30 mbar.

Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί με άλλα μεγαλύτερα ρεζερβουάρ βουτανίου ή προπανίου (6 kg, 13 kg) και τους κατάλληλους εκτονωτές (συμβουλευθείτε το κατάστημα από όπου αγοράσατε τη συσκευή).

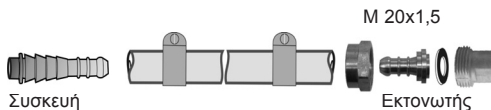
- Γαλλία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ισπανία, Ιταλία, Ελλάδα: βουτάνιο 28 mbar / προπάνιο 37 mbar.
- Κάτω χώρες, Νορβηγία, Σουηδία, Δανία, Φινλανδία, η Ουγγαρία, Σλοβενία, Σλοβακία, Δημοκρατία της Τσεχίας, Βουλγαρία, Τουρκία, Ρουμανία, Κροατία: Εσθονία, Λετονία, Λιθουανία : βουτάνιο 30 mbar / προπάνιο 30 mbar.
- Πολωνία: προπάνιο 37 mbar.

Η σύνδεση ή η αλλαγή της φιάλης θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, και ποτέ υπό την παρουσία φλόγας, σπινθήρα ή πηγής θερμότητας.

C - Σωλήνας



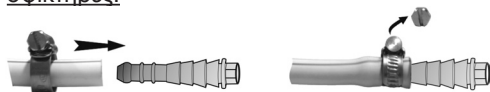
Χρησιμοποιήστε για τη συσκευή εύκαμπτο σωλήνα, σχεδιασμένο για συναρμογή με αυλακωτά συνδετικά, στο πλάι της συσκευής και του ρυθμιστή, σταθεροποιώντας με σφικτήρες. (σύμφωνα με το πρότυπο XP D 36-110).



Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς να συστρέφεται ή να τραβιέται, ή να έρχεται σε επαφή με τα καυτά τοιχώματα της συσκευής. Θα πρέπει να αλλάζεται κατά την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στο σωλήνα ή σε κάθε περίπτωση που αυτός έχει υποστεί φθορά ή παρουσιάζει ρωγμές.

Για τη χρήση της συσκευής με τον εύκαμπτο σωλήνα XP D 36-110:

Τοποθέτηση του εύκαμπτου σωλήνα : ακολουθήστε τις οδηγίες εγκατάστασης που παρέχονται με το εύκαμπτο σωλήνα και τους σφικτήρες.



η στεγανότητα θα ελεγχθεί ακολουθώντας τις οδηγίες της ενότητας D).

Γαλλία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ισπανία, Ιταλία, Κροατία, Ελλδα, Κάτω χώρες, Νορβηγία, Σουηδία, Δανία, Φινλανδία, η Ουγγαρία, Σλοβενία, Σλοβακία, Δημοκρατία της Τσεχίας, Βουλγαρία, Τουρκία, Ρουμανία, Πολωνία:

Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με ένα αυλακωτό συνδετικό. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται με έναν ποιοτικό εύκαμπτο σωλήνα, που προορίζεται για χρήση με βουτάνιο και προπάνιο. Το μήκος του δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 1,20 m. Θα πρέπει να τον αντικαταστήσετε εάν υποστεί βλάβη, εάν έχει ρωγμές, όταν απαιτείται από τις συνθήκες στην εκάστοτε χώρα ή

σύμφωνα με την ισχύ του. Μην τραβάτε ή συστρέψετε τον σωλήνα. Κρατάτε τον μακριά από τμήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν.

Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς συστροφή ή τράβηγμα.

D - ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Εάν είναι τοποθετημένο ένα άδειο ρεζερβουάρ, διαβάστε την ενότητα F): "Αφαίρεση ή αλλαγή του ρεζερβουάρ αερίου».

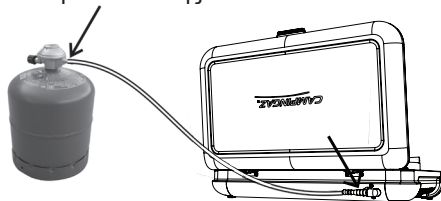
Η εργασία αυτή θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε σε έναν αεριζόμενο χώρο, και ποτέ υπό την παρουσία φλόγας, πηγής θερμότητας ή σπινθήρα (τσιγάρο, ηλεκτρική συσκευή, κ.λπ.), μακριά από άλλα πρόσωπα και εύφλεκτα υλικά.

- Τοποθετήστε τη φιάλη υγραερίου στο έδαφος, πίσω ή πλάι στη συσκευή.
- Κλείστε το ρυθμιστή πίεσης ή τη φιάλη υγραερίου.
- Βιδώστε ή κουμπώστε το ρυθμιστή στη φιάλη ή τη στρόφιγγα στη φιάλη υγραερίου.
- Κλείστε το ρυθμιστή της εστίας γυρίζοντας τους διακόπτες κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού, στη θέση (●).
- Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται φυσιολογικά, χωρίς τσακίσματα ή τράβηγμα.
- Ελέγξτε ότι τα ανοίγματα αέρα από το σωλήνα του καυστήρα στα μπέκ, δεν έχουν φράξει από σκόνη ή ιστούς αράχνης.

Στεγανοποίηση:

Μην διερευνάτε για διαρροή με φλόγα, χρησιμοποιείτε ένα υγρό ανίχνευσης διαρροής αερίου.

- Τοποθετείστε το υγρό ανίχνευσης διαρροής αερίου στις συνδέσεις της φιάλης/εκτονωτή/σωλήνα/συσκευής.



Οι στρόφαλοι ρύθμισης (B) θα πρέπει να διατηρούνται στη θέση (1).

- Ανοίξτε την παροχή αερίου (στρόφιγγα ή διακόπτης εκτονωτή).
- Εάν σχηματίζονται φυσαλίδες, αυτό σημαίνει ότι υπάρχουν διαρροές αερίου.
- Για να σταματήσετε τη διαρροή, σφίξτε τα περικόχλια του εύκαμπτου σωλήνα ή/και τους δακτυλίους στερέωσης εύκαμπτου σωλήνα, κατά περίπτωση. Εάν κάποιο εξάρτημα είναι ελαττωματικό, αντικαταστήστε το. Η συσκευή δεν θα πρέπει να τεθεί σε λειτουργία πριν να διακοπεί η διαρροή.

Σημαντικό:

Ο έλεγχος και η διερεύνηση για διαρροή θα πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, καθώς και κάθε φορά που γίνεται αλλαγή της φιάλης αερίου.

E - Χρήση

Προφυλάξεις χρήσης:

Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν χειρίζεστε καυτές ειδικά στοιχειά.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας σε απόσταση μικρότερη των 20 εκ. από τον τοίχο ή εύφλεκτα αντικείμενα.

Τοποθετείτε τη συσκευή σε: οριζόντια επιφάνεια και μην την μετακινείτε κατά τη χρήση.

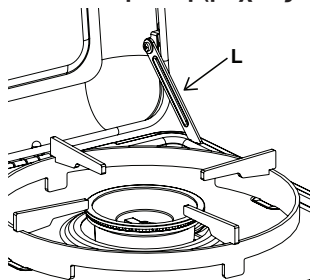
Σε περίπτωση διαρροής (οσμή αερίου), κλείστε όλες τις στρδφιννες.

Περιμένετε να κρυώσει τελείως η συσκευή πριν από κάθε χειρισμό τακτοποίησης.

Μετά από τη χρήση, κλείνετε πάντα τη στρδφιννα του εκτονωτή ή του ρεζερβουάρ αερίου.

Μην χρησιμοποιείτε μαγειρικά σκεύη με διάμετρο μεγαλύτερη των 24 εκ. ή μικρότερη των 10 εκ. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς τις σχάρες των εστιών.

Ο μοχλός ασφαλείας L που βρίσκεται στο πλάι του καπακιού, το εμποδίζει να κλείσει κατά λάθος, παραμένοντας πάντα σε ανοικτή θέση (μοχλός κάτω).



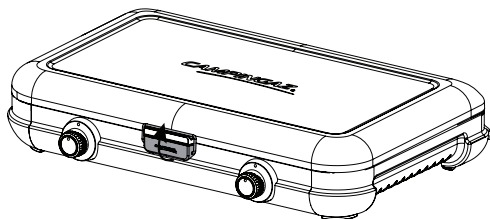
Απομακρύνετε τα παιδιά από τη συσκευή, μερικά σημεία μπορεί να είναι πολύ καυτά.

Κατά τη λειτουργία, η θερμοκρασία του υποστρώματος επί του οποίου τοποθετείται η συσκευή μπορεί να είναι σημαντική. Η συσκευή δεν πρέπει να εγκατασταθεί σε μια εύφλεκτη επιφάνεια (πλαστικό, ύφασμα, κλπ ...). Τοποθετημένο ανάμεσα στη συσκευή

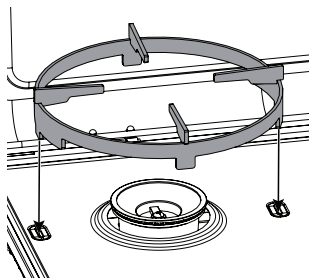
και τα συνοδευτικά έγγραφα καλή θερμομόνωση και πυρασφαλείας. Περιμένετε για την πλήρη μονάδα ψύξης πριν από το χειρισμό για αποθήκευση. Περιμένετε η συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν επιχειρήσετε να την αποθηκεύσετε. Μετά τη χρήση, να κλείνετε πάντα το ρυθμιστή πίεσης ή τη φιάλη υγραερίου. Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

1) Σε θέση λειτουργίας

Ανοίξτε το καπάκι.



Βεβαιωθείτε ότι Οι σχάρες των εστιών, στερεώνονται καλά στις υποδοχές από καουτσούκ σχεδιασμένες για το σκοπό αυτό.



2) Αναμμα

- Ανοίξτε την παροχή αερίου (στροφή γκα ή διακόπτης εκτονωτή).
- Πλησιάστε τη φλόγα κοντά στο καυστήρα και στη συνέχεια γυρίστε τον αντίστοιχο διακόπτη του καυστήρα, προς την αντίθετη φορά των δεικτών του ρολογιού, στη θέση (🔥).
- Ρυθμίστε το μέγεθος της φλόγας ανάλογα με το σκεύος που χρησιμοποιείτε, γυρίζοντας τον διακόπτη και ρυθμίζοντας την ένταση

μεταξύ (🔥) και (●).

- Αν θέλετε την ιδανική θερμοκρασία για μαγείρεμα σε χαμηλή φωτιά, ρυθμίστε την ένταση της φλόγας γυρίζοντας τον διακόπτη μεταξύ (🔥) και (●).
- Σε περίπτωση ισχυρού αέρα, γυρίστε την συσκευή με το πίσω μέρος της προς τον άνεμο, έτσι ώστε να μην παρεισφύρει ο αέρας στην φλόγα του καυστήρα έξω από την βάση του σκεύους.
- Μόλις ολοκληρώσετε το μαγείρεμα, γυρίστε τον αντίστοιχο διακόπτη του καυστήρα κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού, έως τη θέση (●).

Σημαντικό: Μην κλείνετε το καπάκι της συσκευής χωρίς να βεβαιωθείτε ότι όλοι οι καυστήρες είναι σβηστοί, οι ρυθμιστές κλειστοί και η συσκευή έχει κρυώσει.

3) Διακοπή

- Κλείστε το ρυθμιστή πίεσης ή τη φιάλη υγραερίου.
- Μετά το σβήσιμο της φλόγας, κλείστε το ρυθμιστή της εστίας γυρίζοντας τον διακόπτη στη θέση (●).

F - ΑΦΑΙΡΕΣΗ Η ΑΛΛΑΓΗ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΑΕΡΙΟΥ

- Βεβαιωθείτε ότι η στρόφιγγα του ρεζερβουάρ αερίου ή ο διακόπτης του εκτονωτή είναι σε κλειστή θέση.
- Θέστε τους διακόπτες ρύθμισης στη θέση (8) γυρίζοντας κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού.
- Αποσυνδέστε τον εκτονωτή από το ρεζερβουάρ αερίου.
- Τοποθετήστε το νέο ρεζερβουάρ αερίου.
- Συνδέστε τον εκτονωτή στο ρεζερβουάρ αερίου (ελέγξτε το στεγανοδακτύλιο του εκτονωτή πριν τον συνδέσετε στο ρεζερβουάρ αερίου).

G - ΦΥΛΑΞΗ - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

α) Συσκευή

Συντηρείτε τακτικά τη συσκευή μαγειρικής, καθώς αυτό θα σας χαρίσει πάρα πολλά χρόνια εξυπηρέτησης.

- Μην καθαρίζετε τη συσκευή μαγειρέματος όταν αυτή λειτουργεί. Περιμένετε να κρυώσει, ώστε να αποφύγετε την πρόκληση εγκαυμάτων από τα καυτά μέρη (στηρίγματα μαγειρικών σκευών, καυστήρες).
- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας Venturi του καυστήρα δεν είναι φραγμένος στο επίπεδο του εγχυτήρα από σκόνη ή από Ιστούς αραχνών.
- Καθαρίστε τα βρώμικα μέρη με νερό και σαπούνι ή με ένα μη δραστικό απορρυπαντικό (Μην χρησιμοποιείτε συρμάτινα σφουγγαράκια ή διαβρωτικά καθαριστικά).
- Για ευκολότερο καθαρισμό μπορείτε να πλύνετε τις σχάρες των εστιών στο πλυντήριο πιάτων.
- Φυλάξτε την συσκευή με όλα τα μέρη σε ένα στεγνό και καλά αεριζόμενο χώρο.

β)Εύκαμπτος σωλήνας μεταξύ εκτονωτή και συσκευής

- Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση του σωλήνα και αλλάξτε τον, αν παρουσιάσει σημάδια φθοράς ή τσακίσματα ή ανάλογα με τις εκάστοτε προδιαγραφές κάθε χώρας.
- Στη Γαλλία, σύμφωνα με το Πρότυπο XP D 36-11 Ο, οι εύκαμπτοι σωλήνες μετά την ημερομηνία λήξης τους, πρέπει να αντικαθίστανται με καινούργιους σωλήνες και σφικτήρες.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες σύνδεσης που δίνονται με την καινούργια συσκευασία, το μήκος του σωλήνα να μην υπερβαίνει το 1,50 m. και τον τρόπο, όπως περιγράφεται στην παράγραφο Β).
- Αν σκοπεύετε να μην χρησιμοποιήσετε την εστία για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποσυνδέστε την από την φιάλη υγραερίου.

ΑΙΟΕΙΕΟηΠΕΟΗ ΠΡΟΑΛΗιάΟΥΙ

Ο καυστήρας δεν ανάβει

- Κακή παροχή αερίου (αέρας στη σωλήνωση).
- Ο εκτονωτής δεν λειτουργεί.
- Ο σωλήνας, η στρόφιγγα, ο σωλήνας Venturi ή οι οπές του καυστήρα είναι φραγμένα.

Ο καυστήρας παρουσιάζει διαλειψεις ή σβήνει

- Ελέγξτε ότι υπάρχει αέριο.
- Ελέγξτε τη σύνδεση του σωλήνα.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

Ασταθείς, αδύναμες φλόγες

- Νέα φιάλη που μπορεί να περιέχει αέρα. Αφήστε τη συσκευή να λειτουργεί και το πρόβλημα θα εξαλειφθεί.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

Μεγάλος θύσανος φλογών στην επιφάνεια του καυστήρα

- Ο σωλήνας Venturi είναι φραγμένος (π.χ. Ιστοί αραχνών). Καθαρίστε το σωλήνα venturi.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

Φλόγα στον εγχυτήρα- Η φιάλη είναι σχεδόν άδεια.

- Αλλάξτε φιάλη και το πρόβλημα θα εξαλειφθεί.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

Διαρροή με φλόγα στο ρακόρ

- Κλείστε αμέσως την παροχή αερίου.
- Μη στεγανοποιημένο ρακόρ: ξανασφίξτε τα περικόχλια ή αλλάξτε το σωλήνα.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

Ανεπαρκής θερμότητα

- Φραγμένος εγχυτήρας ή σωλήνας Venturi.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης

Διαρροή με φλόγα πίσω από το κουμπί ρύθμισης

- Ελαττωματική στρόφιγγα.
- Σταματήστε τη συσκευή.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

TR DİKKAT: Başka türlü belirtilmediği takdirde, bu kılavuzda «araç / ünite / ürün / ekipman / cihaz» şeklinde geçen jenerik terimlerin hepsi "Camping Kitchen 2" adlı üründen bahsetmektedir.

Bu Campinggaz® ısıtıcıyı seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

A – DEVREYE ALMA

ÖNEMLİ

Bu kılavuz cihazınızın **CAMPINGAZ®** düzgün ve güvenli bir şekilde kullanmak için izin vermek için tasarlanmıştır.

Gaz tankı bağlamadan önce cihazı daha yakından tanımak için kılavuzuna başvurun.

Bu kılavuzunu izleyin. Bu talimatlara uyulmaması kullanıcı ve maiyeti için tehlikeli olabilir.

Gerektiğinde başvurabilmeniz böylece her zaman güvenli bir yerde bu talimatları saklayın.

Bu cihaz uygun bir valf ve esnek bir hortum ile üretim bütan veya propan faaliyet olarak ayarlanır veya ayrı olarak satılır.

Sızıntı arıza veya hasar görmüş bir cihazı kullanmayın. Eğer satış sonrası yakın servis verecektir satıcıya bildirin.

Bu ürün üzerinde değişiklik ya da amacı dışındaki uygulamalar için kullanmayın.

Bu cihaz yalnızca açık havada ve yanıcı maddelerden uzakta kullanılabilir.

Bu cihazı asla tencere destekleri olmadan kullanmayın.

Cihazdaki tüm değişiklikler tehlikeye neden olabilir.

- Üretici veya temsilcisi tarafından korunmuş olan bölümlere kullanıcı müdahalede bulunmamalıdır.
- Kullanımdan sonra gaz haznesini kapatın.
- Cihazınızı gözetim altında çalıştırın.

B - GAZ TÜPÜ VE DEDANTÖR

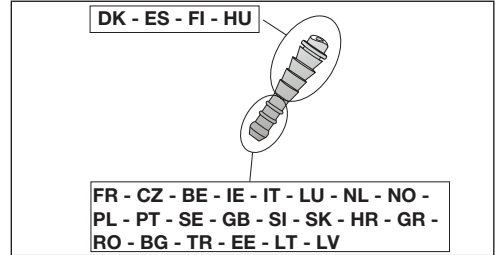
Bu cihaz, 904 veya 907 tip Campinggaz® bütan tankları ve Campinggaz® 28-30 mbar regülatör modeliyle kullanılabilir.

Ayrıca bütan veya propan diğer büyük tanklar (6 kg, 13 kg) ve uygun düzenleyiciler (satıcınıza başvurun) ile kullanılabilir:

- **Fransa, Belçika, Luksanburg, Britanya, İrlanda, Portekiz, İspanya, İtalya, Yunanistan:** bütan 28 mbar / profan 37 mbar
- **Holanda, Norveç, İsveç, Danimarka, Finlandiya, Macaristan, Slovakya, Çek Cumhuriyeti, Bulgaristan, Türkiye, Romanya, Hırvatistan, Estonya, Letonya, Litvanya :** bütan 30 mbar / profan 30 mbar.
- **Polonya:** profan 37 mbar.

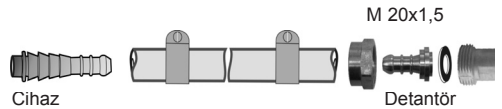
Gaz şiseni bağlarken veya değiştirirken daima operasyonu havalı bir yerde yapılmalı, asla bir alevin , bir kıvılcım veya ısı kaynağı yakınında kullanmayım.

C - BORU



Fransa:

Cihaz, cihaz ve dedantör ucundaki uçlara takılarak kelepçeler ile sabitlenmelidir (Norm XP D 36-110).



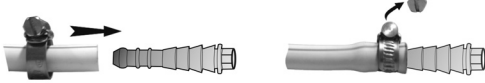
Esnek bruyu kontrol edin bunun normal bir şekilde gelişmesini sağlayın Cihazın sıcak olan bölümlerine değmemesini sağlayın. Bu

gerekli tarihte veya zedelenmiş olduğunun farkına varıldığında değiştirilir.

Hortumu ısınabilecek parçalardan uzak tutunuz.

Cihazın esnek boru ile kullanılması için XP D 36-110:

Borunun yerine takılması: Esnek boru ve somunlarla birlikte verilen kurulum yönergelerini uygulayın.



Gaz kaçıp kaçmadığı D) paragrafındaki bilgilere göre.

Fransa, Belçika, Luksemburg, Britanya, İrlanda, Portekiz, İspanya, İtalya, Hırvatistan, Yunanistan, Hollanda, Norveç, İsveç, Danimarka, Finlandiya, Macaristan, Slovakya, Çek Cumhuriyeti, Bulgaristan, Türkiye, Romanya, Polonya:

Bu cihaz halkalı bir uç ile donatılmış olup bütün ve propan gaz kullanımına uygun bir hortum ile kullanılmalıdır. Hortumun uzunluğu 1.20 m yi geçmemelidir. Hasar görmüşse, çatlama izleri varsa, yerel şartlar mecbur kılıyorsa veya geçerliliğine göre değiştirilmelidir. Hortumu aşırı germeyiniz ve bükmeyiniz. Hortumu ısınabilecek parçalardan uzak tutunuz. Hortumun kıvrılmadığından ve bükülmediğinden emin olunuz.

Gaz kaçıp kaçmadığı D) paragrafındaki bilgilere göre.

D - BENZİN DEPOSU BAĞLANMASI

Boş bir tankı bir yerde ise,) paragraf F okuyun: "Çıkarma veya gaz tankı yerine."

Bir gaz tankın yükleme veya kaldırma için, her zaman havalandırılmış, dışında ve asla bir alev, ısı ya da ateşleme varlığında faaliyet (sigara, elektrikli ev aletleri, vb.) uzak kişi ve yanıcı malzemelerden.

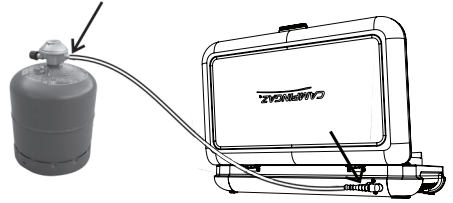
- Gaz haznesini cihazın arkasında veya yanında kalacak şekilde zemine yerleştirin.
- Dedantör veya gaz haznesinin vanasını kapatın.

- Dedantörü hazne veya gaz haznesi vanasının üzerine vidalayın ya da oturtun.
- Düğmeleri saat yönünde çevirip (●) konumuna getirerek ısıtıcının vanalarını kapatın.
- Borunun kıvrılmadan veya gerilmeden durduğunu kontrol edin.
- Brülör borusunun enjektör hizasındaki hava deliklerinin toz veya örümcek ağı ile engellenmediğinden emin olun.

Mühürleme

Sıvı gaz kaçak dedektörü kullanmak, bir alev ile sızıntı olup olmadığını kontrol yok.

- Sıvı gaz kaçak dedektörü parçaları silindir / regülatör / hortum / ünitesi.



Ayar düğmeleri (●) kapalı kalmalıdır.

- Gaz (musluk veya kollu valf) açın.
- Kabarcıklar oluşturur, bu gaz kaçağı var demektir.
- Sızıntı kaldırmak için, somunları sıkın. Üyesi, bir değiştirme arızalı. Sızıntı bitene kadar birim devreye edilmemelidir.
- Gaz şişesindeki vanasını kapatın.

Önemli:

En az bir yıl izleme ve sızıntı tespit bir kez gerçekleştirilen ve gaz silindiri bir değişiklik olduğu takdirde.

ÖNLEMLER:

Özellikle sıcakların kullanırken koruyucu eldiven giymek tavsiye edilir.

Kullanım sırasında yatay bir yüzey üzerine yerleştirin, hareket etmiyor.

Kaçak (gaz kokusu) durumunda, tüm vanaları kapatın.

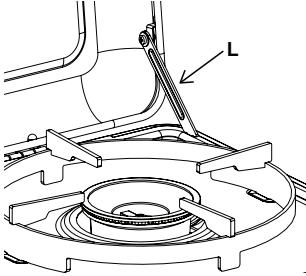
Depolama için çalışmaya başlamadan önce tam soğutma ünitesi bekleyin.

Kullanımdan sonra, her zaman gaz tankının vana veya regülatör kapatın.

Cihazınızı duvar veya yanıcı bir objeye 20 cm'den daha yakın bir mesafede kullanmayın.

24 cm'den büyük veya 10 cm'den küçük çapta kaplar kullanmayın. Bu cihazı tencere destekleri olmadan asla kullanmayın.

Kapağın yan tarafında bulunun L güvenlik kolu kapağın yanlışlıkla kapanmasını önlemek amacıyla dayanmış durumda (kol aşağıya doğru) olması gerekir.



Bazı parçalar çok sıcak olabileceği için çocukların cihaza yaklaşmasına izin vermemeyin.

Çalışma sırasında, cihaz yerleştirildiği alt-tabakanın sıcaklığı önemli olabilir. Cihaz yanıcı yüzeylere (plastik, kumaş, vb ...) üzerine monte edilmemelidir. Cihazın ve destek malzemesinin iyi bir ısı yalıtımı ve ateşe dayanıklı arasında yerleştirilmiştir.

Depolama için dokunmadan önce tam soğutma ünitesi için bekleyin.

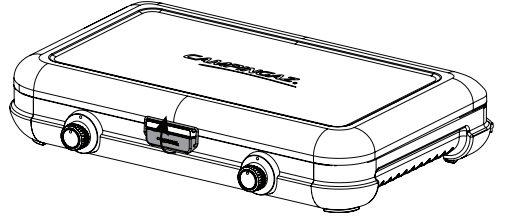
Yerine kaldırmadan önce cihazın tamamen soğumasını bekleyin.

Kullandıktan sonra, dedantör veya gaz haznesinin vanasını kapatın.

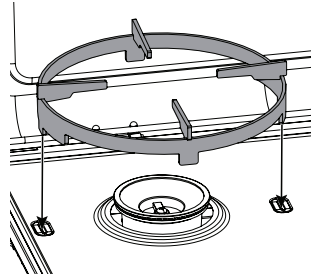
Kullanım sırasında cihazın yerini değiştirmeyin.

1) Çalıştırma

Kapağı açın.



Tencere destek bağlantılarının bu işe yönelik kauçuk yuvalara iyice yerleştiğinden emin olun.



2) Yakma

- Gaz (musluk veya kollu valf) açın.
- Ateşi brülöre yaklaştırıp, ardından brülöre ait düğmeyi saat yönünün tersine çevirerek (🔥) konumuna getirin.
- Düğmeyi (🔥) ve (🔥) arasında istediğiniz konuma getirerek alevi kullanılan kabın boyutuna göre ayarlayın.
- Eğer yüksek sıcaklıkta kaynatmak istiyorsanız, düğmeyi (🔥) ve (●) arasında istediğiniz konuma getirerek alev gücünü ayarlayın.
- Şiddetli bir rüzgar olması durumunda, cihazı rüzgara karşı ters düşecek şekilde çevirin; bu sayede rüzgarın yanan ateşi tencerenin dışına çıkarmasına engel olunur.
- Pişirme işlemi tamamlandıktan sonra, brülördeki ilgili düğmeyi (●) konumuna gelene kadar saat yönünde çevirin.

Önemli: Tüm brülörlerin söndüğünden, vanaların kapatıldığından ve cihazın soğuduğundan emin olmadan asla cihazın kapağını kapatmayın.

3) Durdurma

- Dedantör veya gaz haznesinin vanasını kapatın.
- Ateş söndürüldükten sonra, düğmeleri (●) konumuna getirerek ocağın vanalarını kapatın.

F - DEĞİŞTİR VEYA BENZİN DEPOSU GİDERİLMESİ

- Gaz tankı vanası veya basınç azaltıcı vana kolukapalı konumda olup olmadığını kontrol edin.
- Ayar düğmelerini saat yönünde çevirerek (●) konumuna getirin.
- Gaz tankından regülatör çıkarın.
- Yeni gaz tankeri uygulamak (Gaz tankına bağlamadan önce valf üzerindeki mühür kontrol) gaz tankına regülatör bağlayın.

G - DEPOLAMA – BAKIM

1) Cihaz

Düzenli soba koruyun , size uzun yıllar için memnun olacaktır.

- Kullanım sırasında soba temizlemeyin. Sıcak parçaları (pan destekler, brülör) den yanıklar önlemek için soğuyana kadar bekleyin .
- Sabun ve su ya da aşındırıcı olmayan deterjan ile yağ parçaları temizleyin (Temizleme bezi veya aşındırıcı temizleme ürünleri kullanmayın).
- Tencere destekleri daha kolay temizlenmesi açısından bulaşık makinesinde yıkanabilir.
- Aygıtı birden çok 30 gün kullanılmadıysa ise, onay kişilik veya cihazın etkinliğinin azalmasına yol açabilir, brülör tüp içinde delikler tıkanmazlar ateşleme brülör bir zararlı gaz dışarı.
- Kuru, havalandırılan bir yerdemuhafaza edin.

2) Regülatör ve aygıt arasında esnek veya hortum

- Borunun durumunu düzenli aralıklarla kontrol edin ve eskidiğini gösteren izler veya çatlaklar oluştuğunda ya da ülkenizdeki kurallara uygun olarak gerektiğinde değiştirin.

- Fransa'da, esnek boru üzerindeki son kullanım tarihine gelinmesi durumunda, esnek boru, kelepçeleri ile birlikte XP D 36-110 Normuna uygun bir takım ile değiştirilmelidir.
- Maksimum 1,50 m uzunluğunda olması gereken bu yeni takımları birlikte verilen yönergelere göre takın ve B paragrafında belirtilenlere göre devam edin).
- Isıtıcınızı uzun süre kullanmayacaksınız, gaz haznesini sökün.

Brülör yanmıyor

- Gaz erişimi hatalıdır
- Detantör çalışmamaktadır
- Hortum, vana, venturi tüpü veya brülörün delikleri tıkalıdır
- Venturi tüpü enjektörü örtmemektedir

Brülör tutukluk yapıyor ya da söniyor

- Gaz olup olmadığını kontrol ediniz
- Boru bağlantısını kontrol ediniz
- S.A.V. bakınız

Brülör yüzeyinde fazla alacalı alevler

- Enjektör taşıyıcı, venturi tüpüne yanlış yerleştirilmiştir. Venturiyi tekrar yerleştiriniz.
- Venturi tüpü tıkanmıştır (örnek: örümcek ağları). Venturiyi temizleyiniz
- S.A.V. bakınız

Enjektörde alev

- Tüp hemen hemen boşalmıştır
- Tüpü değiştiriniz. Aksaklık ortadan kalkacaktır
- S.A.V. bakınız

Bağlantı seviyesinde alevli kaçak

- Bağlantıda gaz kaçağı var
- Bir an evvel gaz erişimini kapatınız
- S.A.V. bakınız

Yetersiz ısı

- Venturi tüpü veya enjektörü tıkalı
- S.A.V. bakınız

Konsol altında alevli kaçak

- Cihazı durdurunuz
- Tüpü kapatınız
- S.A.V. bakınız

MÄRKUS. Kui pole öeldud teisiti, tähistavad selles kasutusjuhendis kasutatud järgmised üldised asenõnad „seade / seadeldis / toode / vahend / aparaat“ toodet „Camping Kitchen 2“.

Täname, et valisite pliidi Campingaz®.

A. SEADISTAMINE

TÄHTIS

Kasutusjuhend aitab teil kasutada Campingaz®-i seadet nõuetekohaselt ja täiesti ohutult.

Enne gaasiballooni ühendamist lugege seadmega tutvumiseks läbi selle kasutusjuhend.

Järgige juhendis antud korraldusi. Vastasel juhul seate ohtu nii kasutaja kui ka kõrvalseisjad.

Hoidke kasutusjuhendit ohutus kohas, kus see on vajaduse korral hõlpsalt ja kiiresti kättesaadav.

Lisavarustusse kuuluvat regulaatorit ja voolikut kasutades töötab seade kas butaani või propaaniga.

Ärge kasutage lekkivat, osaliselt töötavat või kahjustatud seadet. Tagastage see seadme edasimüüjale, kes soovib teile lähimat remonditöökoda.

Ärge modifitseerige seadet ega kasutage seda sihtotstarbest erineval eesmärgil (ahju, grilli, valgusti, küttekeha vms-na). Seadet tohib kasutada vaid välistingimustes ja tuleohhtlikest materjalidest eemal.

Ärge kasutage seadet ilma pannitugedeta. Seadme modifitseerimine võib olla ohtlik.

- Tootja ei tohi mõjutada tootja või tootja esindaja kaitstud osi.
- Ärge jätke töötavat seadet järelevalveta.
- Sulgege gaasiballoon pärast selle kasutamise lõpetamist.

B. GAASIBALLOON REGULAATOR

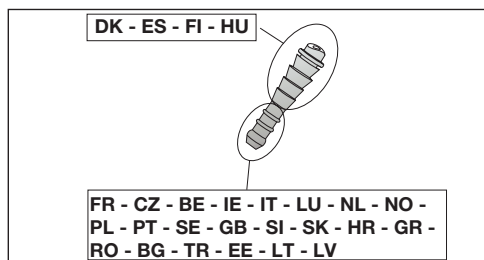
JA EE

Seda seadet saab kasutada koos Campingaz® butaanimahutitega (tüüp 904 või 907) ja Campingaz® 28–30 mbar regulaatorimudeliga. Seda saab kasutada ka teiste suuremate butaani- või propaanimahutitega (6 kg, 13 kg jne) ja sobilike kaitseklappidega (lisateavet saate meie edasimüüjalt).

- Prantsusmaa, Belgia, Luksemburg, Ühendkuningriik, Iirimaa, Portugal, Hispaania, Itaalia, Kreeka: butaan 28 mbar / propaan 37 mbar.
- Holland, Tšehhi Vabariik, Slovakkia, Ungari, Sloveenia, Norra, Rootsi, Taani, Soome, Bulgaaria, Türgi, Rumeenia, Horvaatia, Eesti, Läti, Leedu: butaan 30 mbar / propaan 30 mbar.
- Poola: propaan 37 mbar.

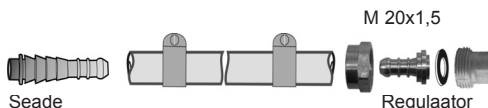
Ühendage või vahetage ballooni hea ventilatsiooniga kohas, kus ei leidu leeke, sädemeid ega soojusallikaid.

C. VOOLIK



Prantsusmaa:

seadet tuleb kasutada koos voolikutega, mis sobitatakse seadme rõngasliitmikesse ja regulaatori külgedele ning fikseeritakse ümbrisevõrudega (standard XP D 36-110).

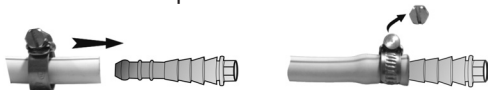


EE Veenduge voolikut vedades, et sellesse ei teki väände- ega murdekohti ning see ei puutu vastu seadme kuumi külgi. Voolik tuleb välja vahetada, kui lõpeb sellele märgitud kõlblikkusaeg, kui see saab kahjustada või kui märkate vooliku pinnal pragusid.

Ärge tõmmake ega mulgustage voolikut. Hoidke eemal seadme tuliseks muutuvatest osadest.

Seadme kasutamine voolikuga XP D 36-110:

Vooliku paigaldamine: järgige montaažijuhiseid, mis kuuluvad vooliku ja ümbrisvõru komplekti.



Kontrollige gaasilekkeid vastavalt jaotises D antud juhistele.

Belgia, Luksemburg, Ühendkuningriik, Iirimaa, Portugal, Hispaania, Itaalia, Horvaatia, Kreeka, Holland, Tšehhi Vabariik, Slovakkia, Ungari, Sloveenia, Norra, Rootsi, Taani, Soome, Bulgaaria, Türgi, Rumeenia, Poola:

Grill on varustatud rõngasliitmikuga. See tuleb ühendada painduva voolikuga, mis sobib kasutamiseks butaani ja propaaniga. Voolik ei tohi olla pikem kui 1,20 m. Voolik tuleb välja vahetada, kui see on kahjustada saanud või pragunenud, kui see on riiklike eeskirjadega nõutav või kui toote tööiga lõpeb. Ärge tõmmake ega mulgustage voolikut.

Hoidke eemal grilli tuliseks muutuvatest osadest. Veenduge voolikut vedades, et sellesse ei teki väände- ega murdekohti.

Kontrollige gaasilekkeid vastavalt jaotises D antud juhistele.

D. GAASIBALLOONI ÜHENDAMINE

Kui vahetate tühja ballooni, lugege jaotist F „Gaasiballooni eemaldamine või vahetamine“.

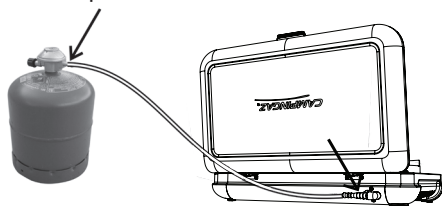
Gaasiballooni paigaldades või eemaldades tegutsage alati avatud ja hea ventilatsiooniga kohas, kus ei leidu leeki, sädemeid, muid soojusallikaid (süüdatud sigarette, elektriseadmeid jms), teisi inimesi ega tuleohtlikke materjale.

- Asetage gaasiballoon aluspinnale, seadme taha või kõrvale.
- Sulgege regulaator või gaasiballooni klapp.
- Ühendage regulaator keerates või klõpsühendust kasutades ballooni või gaasiballooni klapi külge.
- Sulgege pliidiklapid, keerates nuppe päripäeva asendisse (●).
- Veenduge, et voolikus ei ole väände- ega pingekohti.
- Veenduge, et pihusti juures asuvad põleti toru õhuavad pole tolmu või ämblikuvõrkudega ummistunud.

Gaasilekked

Ärge kasutage gaasilekete otsimiseks leeki. Kasutage gaasilekke avastamiseks ette nähtud vedelikku.

- Kandke gaasilekke avastamiseks ette nähtud vedelikku ballooni/kaitseklapi/vooliku/pliidi ühenduskohtadele.



- Juhtnupud peavad olema endiselt asendis (●).
- Avage gaasivool (klapi abil või kaitseklapi hooba kasutades).
- Gaasilekke korral märkate lekkepunkti mullitamisest.
- Lekke kõrvaldamiseks pingutage lekkekoha ümbrisvõrusid (kui on paigaldatud). Asendage defektsed osad. Pliiti ei tohi kasutada enne, kui kõik lekked on kõrvaldatud.
- Sulgege gaasiballooni klapp.

Tähtis.

Üldine lekkekontroll tuleb teha vähemalt kord aastas ja iga kord pärast gaasiballooni vahetamist.

E. KASUTAMINE

ETTEVAATUSABINÕUD

Väga kuumaks muutuda võivate komponentide käsitlemiseks soovitame kanda kaitsekindaid.

Kasutage pliiti seintest vms pindadest ja tuleohtlikest esemetest vähemalt 20 cm kaugusel.

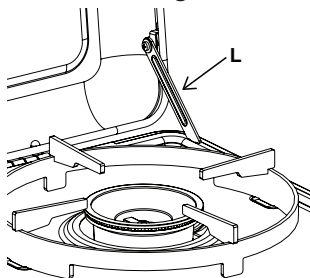
Paigutage pliit horisontaalpinnale ja ärge muutke pliidi kasutamise ajal selle asukohta. Lekke korral (kui tunnete gaasilõhna) sulgege kõik klapid.

Oodake enne seadme käsitlemist või hoiustamist, kuni seade on täielikult maha jahtunud.

Pärast kasutamist sulgege kaitseklapi või gaasiballooni klapp.

Ärge kasutage anumaid, mille läbimõõt on üle 24 cm või alla 10 cm. Ärge kasutage seadet ilma pannitugedeta.

Kaane küljel paiknev kaitsehoob L peab olema stoppasendis (hoob all), et vältida kaane soovimatut sulgemist.



Hoidke noored lapsed seadmest eemal, kuna mõned selle osad võivad muutuda väga kuumaks.

Seadme töötamise ajal võib seadme all olev pind muutuda väga kuumaks. Seadet ei tohi panna kergesti süttivale pinnale (plast, laudlina jms). Soovitatav on asetada seade kuumuskindlale pinnale (betoon, kivi, tellis, maapind

(muld)). Kui see pole võimalik, pange seadme ja selle all oleva pinna vahele põlematu, soojust isoleeriv materjal.

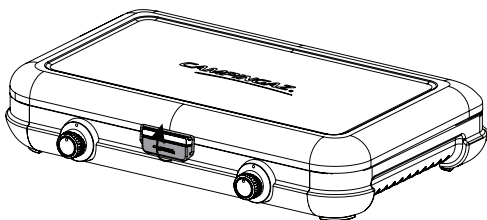
Oodake enne seadme käsitlemist või hoiustamist, kuni seade on täielikult maha jahtunud.

Pärast kasutamist sulgege regulaator või gaasiballooni klapp.

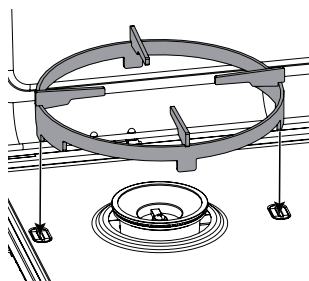
Ärge liigutage seadet, kui see on hetkel kasutusel.

1) Seadistamine

Avage kaas.



Veenduge, et pannitugede kinnitused paiknevad nõuetekohaselt kummipesades.



2) Süütamine

- Avage gaasivool (klapi abil või regulaatori hooba kasutades).
- Pange leek põleti lähedale ja keerake põletile vastavat nuppu seejärel vastupäeva asendisse (🔥).
- Reguleerige leeki vastavalt anuma mõõtmetele, keerates nuppu vahemikus (🔥) kuni (🔥).
- Kui soovite ideaalset kuumutustemperatuuri, reguleerige leegi intensiivsust vastavalt anuma mõõtmetele, keerates nuppu vahemikus (🔥) kuni (●).

- Tugeva tuule korral asetage seade nii, et selle tagakülg jääb tuule poole – nõnda ei puhu tuul põleti leeki poti põhjalt eemale.
- Kui olete toiduvalmistamise lõpetanud, keerake põletile vastavat nuppu päripäeva asendisse (●).

Tähtis. Ärge sulgege seadme kaant, kui te pole veendunud, et kõik põletid on välja lülitatud, klapid suletud ja seade maha jahtunud.

3) Väljalülitamine

- Sulgege regulaator või gaasiballooni klapp.
- Pärast leekide kustumist sulgege pliidiklapid, keerates nupud asendisse (●).

F. GAASIBALLOONI EEMALDAMINE VÕI VAHETAMINE

- Veenduge, et gaasiballooni klapp või regulaatori hoob on suletud asendis.
- Keerake reguleernuppe päripäeva asendisse (●).
- Lahutage regulaator gaasiballoonist.
- Paigaldage uus gaasiballoon.
- Ühendage regulaator uue gaasiballooniga (kontrollige regulaatori tihendi seisundit, enne kui selle gaasiballooniga ühendate).

G. HOIUSTAMINE JA REMONT

a) Pliit

Pliiti regulaarselt hooldades teenib see teid truult pikki aastaid.

- Ärge puhastage pliiti, kui see on hetkel kasutusel. Põletuste vältimiseks oodake, kuni pliidi kuumad osad (pannitoed, põletid) on maha jahtunud.
- Puhastage rasvaseid osi seebivee või mitteabrsiivse pesuainega. (Ärge kasutage küürimisnuustikut ega abrsiivseid tooteid.)
- Pannitugede hõlpsamaks puhastamiseks võite neid pesta nõudepesumasinas.
- Kui seadet pole kasutatud üle 30 päeva, siis veenduge, et põleti toru pole ummistunud ämblikuvõrkudega; vastasel juhul riskite seadme tõhususe vähenemise ja gaasi

süttimisega väljaspool põletit.

- Hoiustage sisse pakitud pliiti kuivas ja hea ventilatsiooniga kohas.

b) Regulaatorit ja pliiti ühendav toru

- Kontrollige vooliku seisundit regulaarselt ja vahetage see välja, kui märkate vananemise märke, pragusid või kui see on riiklike eeskirjadega nõutav.
- Prantsusmaal tuleb ümbrisvõrudega voolik välja vahetada, kui lõpeb voolikule märgitud kõlblikkusaeg; uus komplekt peab vastama standardile XP D 36-110.
- Järgige uue komplekti montaažijuhiseid; vooliku max pikkus ei tohi ületada 1,50 m ja vahetamist on kirjeldatud jaotises B. Kui te ei kavatse pliiti kasutada pikema aja vältel, lahutage gaasiballoon.

Võimalikud probleemid ja nende lahendused

Põleti ei sütti

- Kehv gaasivarustus
- Regulaator ei talitle nõuetekohaselt
- Voolik, klapp, ventuuri toru või põleti avad on ummistunud

Põleti ei põle ühtlaselt või kustub

- Kontrollige gaasivarustust
- Kontrollige voolikuühendusi
- Võtke ühendust remonditöökojaga

Ebastabiilse intensiivsusega leegid

- Uus balloon võib sisaldada õhku. Laske pliidil töötada ja viga laheneb iseenesest
- Põleti korkide pesemisest tingitud veejäägid
- Võtke ühendust remonditöökojaga

Suur leegikobar põleti pinnal

- Ventuuri toru on ummistunud (tõenäoliselt ämblikuvõrgud). Puhastage ventuuri toru
- Võtke ühendust remonditöökojaga

Pihusti juures on leek

- Balloon on peaaegu tühi
- Vahetage balloon ja viga laheneb iseenesest
- Võtke ühendust remonditöökojaga

Põlev leke liitekoha juures

- Sulgege viivitamatult gaasivool
- Lekkiv liitekoht: pingutage mutreid või vahetage voolik
- Võtke ühendust remonditöökojaga

Nõrk kuumus

- Pihusti või ventuuri toru on ummistunud
- Võtke ühendust remonditöökojaga

Põlev leke reguleernupu taga

- Klapi defekt
- Lülitage pliit välja
- Võtke ühendust remonditöökojaga

LT PASTABA. Nebent nurodyta kitaip, šie bendriniai terminai „prietaisas / gaminys / produktas / įranga“ šioje instrukcijoje visi reiškia gaminį „Camping Kitchen 2“.

Ačiū, kad pasirinkote šią Campinggaz® viryklę.

A - SURINKIMAS

SVARBU

Šis naudojimo vadovas padės jums tinkamai ir visiškai saugiai naudotis Campinggaz® prietaisu.

Perskaitykite vadovą ir susipažinkite su prietaisu prieš prijungdami dujų cilindrą. Laikykitės šiame vadove pateiktų nurodymų. Jei to nedarysite, gali kilti pavojus naudotojui ir kitiems netoli esantiems asmenims.

Visada saugokite šį vadovą saugioje vietoje, kur galite jį greitai pasiekti, jei reikia.

Šis prietaisas pagamintas naudojimui arba su butanu, arba su propanu, su tinkamu reguliatoriumi ir žarna, kurie parduodami atskirai.

Niekada nenaudokite prietaiso, jei yra nuotėkis, jis tinkamai neveikia ar yra pažeistas. Grąžinkite pardavėjui, kuris nurodys artimiausią aptarnavimo vietą.

Nemodifikuokite prietaiso ir nenaudokite ne pagal paskirtį (kaip orkaitės, kepsninės, apšvietimui, šildymui ir pan.).

Šis prietaisas turi būti naudojamas tik lauke ir atokiai nuo degių medžiagų.

Niekada nenaudokite šio prietaiso be indų padėklų.

Bet kokia prietaiso modifikacija gali kelti pavojų.

- Gamintojo ar gamintojo atstovo saugomos dalys neturi būti tvarkomos naudotojo.
- Nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros.
- Po naudojimo užsukite dujų talpą.

B - DUJŲ CILINDRAS IR REGULIATORIUS

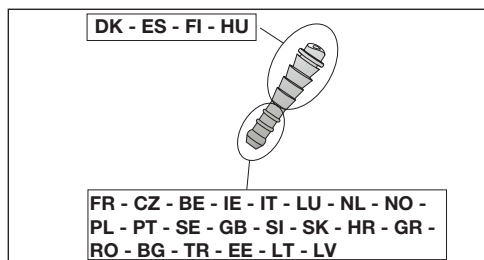
Šį prietaisą galima naudoti su 904 arba 907 tipo Campinggaz® butano dujų balionais ir Campinggaz® 28-30 mbar reguliatoriaus modeliu.

Jis taip pat gali būti naudojamas su kitomis, didesnėmis butano ar propano talpomis (6 kg, 13 kg ir t.t.) ir atitinkamais apsaugos vožtuvais (pasitarkite su pardavėju):

- Prancūzija, Belgija, Liuksemburgas, Jungtinė Karalystė, Airija, Portugalija, Ispanija, Italija, Graikija: butanas 28 mbar / propanas 37 mbar.
- Olandija, Čekija, Slovakija, Vengrija, Slovėnija, Norvegija, Švedija, Danija, Suomija, Bulgarija, Turkija, Rumunija, Kroatija, Estija, Latvija, Lietuva: butanas 30 mbar / propanas 30 mbar.
- Lenkija: propanas 37 mbar.

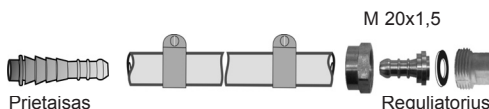
Visuomet prijunkite ar keiskite cilindrą gerai vėdinamoje vietoje, niekada to nedarykite netoli liepsnos, žiežirbų ar šilumos šaltinio.

C - ŽARNA



Prancūzija:

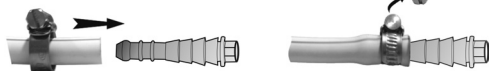
Prietaisas turi būti naudojamas su lanksčia žarna, skirta naudoti su prietaiso žiedinėmis jungtimis ir reguliatoriaus kraštais, pritvirtinta pavalkėliu (standartas XP D 36-110).



Įsitikinkite, kad lanksti žarna yra nesusisukusi ar per daug neįsitempusi ir nesiliečia su prietaiso karštomis dalimis. Ją reikia pakeisti, kai baigiasi ant jos nurodytas tarnavimo laikas ar kai ji pažeidžiama ar paviršius suskilinėja. Netempkite ir nepradurkite žarnos. Laikykite atokiai nuo galinčių įkaisti prietaiso dalių.

Norėdami naudoti prietaisą su lanksčia žarna XP D 36-110:

Žarnos prijungimas: laikykitės lanksčios žarnos ir pavalkėlių surinkimo instrukcijos.



Patikrinkite, ar nėra dujų nuotėkio laikydamiesi nurodymų D paragrafe.

Belgija, Liuksemburgas, Jungtinė Karalystė, Airija, Portugalija, Ispanija, Italija, Kroatija, Graikija, Olandija, Čekijos Respublika, Slovakija, Vengrija, Slovėnija, Norvegija, Švedija, Danija, Suomija, Bulgarija, Turkija, Rumunija, Lenkija:

Prietaisas turi žiedinę jungtį. Ji turi būti naudojama su lanksčia žarna, tinkama naudoti su butano ir propano dujomis. Žarnos ilgis neturi viršyti 1,20 metro. Ji turi būti pakeista, jei pažeidžiama ar skilinėja, kai to reikalauja nacionalinės taisyklės ar pasibaigus tarnavimo laikui. Netraukite ir nepradurkite žarnos.

Laikykite atokiai nuo bet kokių galinčių įkaisti prietaiso dalių. Įsitikinkite, kad lanksti žarna tinkamai išsitiesia, yra nesusisukusi ar per daug įtempta.

Patikrinkite, ar nėra dujų nuotėkio laikydamiesi nurodymų D paragrafe.

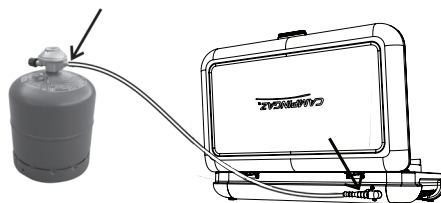
Jei keičiate tuščią cilindrą, skaitykite F skyrių: „Dujų cilindro nuėmimas ar keitimas“. Uždėdami ar nuimdami dujų cilindrą, visada tai darykite atviroje, gerai vėdinamoje vietoje, niekada nedarykite to arti ugnies, žiežirbų ar kito šilumos šaltinio (cigaretės, elektros prietaiso ir pan.), ir būkite atokiai nuo kitų asmenų ar degių medžiagų.

- Padėkite dujų cilindrą ant žemės, už ar šalia prietaiso.
- Užsukite reguliatorių ar dujų cilindro vožtuvą.
- Prisukite ar uždėkite reguliatorių ant cilindro ar ant dujų cilindro vožtuvo.
- Užsukite viryklės vožtuvus pasukdami rankenėles pagal laikrodžio rodyklę į padėtį (●).
- Patikrinkite, ar žarna guli įprastai, nėra susisukusi ar per daug įtempta.
- Įsitikinkite, kad degiklio žarnos oro skylutės ties injektoriumi neuždengtos dulkių ar voratinklų.

Dujų nuotėkiai

Netikrinkite, ar yra nuotėkis naudodami ugnį. Naudokite dujų nuotėkiui nustatyti skirtą skystį.

- Pilkite dujų nuotėkį nustatyti skirtą skystį ant cilindro / apsauginio vožtuvo/ vamzdelių/ viryklės dalių.



- Valdymo rankenėlės turi likti padėtyje (●).
- Atsukite dujų padavimą (vožtuvą ar svirtį ant apsauginio vožtuvo).
- Dujų nuotėkį parodys burbuliukai.
- Jei yra, prisukite pavalkėlius nuotėkiui sustabdyti. Pakeisti sugedusias dalis. Viryklė negali būti naudojama, kol nebus pašalinti visi nuotėkiai.
- Užsukite dujų cilindro vožtuvą.

LT Svarbu:

Bendras patikrinimas ir nuotėkių patikrinimas turi būti atliekami bent kartą per metus ir visada po dujų cilindro pakeitimo.

E - NAUDOJIMAS

SAUGUMO ĮSPĖJIMAI

Rekomenduojama mūvėti apsaugines pirštines, kai liečiatės prie dalių, kurios gali būti labai karštos.

Nenaudokite viryklės mažesniu nei 20 cm atstumu nuo sienos ar panašios struktūros, ar kito degaus objekto.

Statykite viryklę ant horizontalaus paviršiaus ir niekada nejudinkite jos, kai ji veikia.

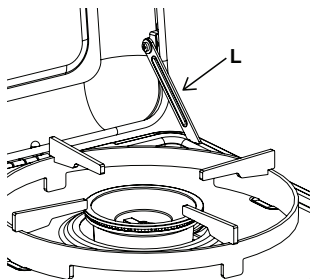
Nuotėkio atveju (užuodus dujas), užsukite visus vožtuvus.

Prieš tvarkydami ar saugodami palaukite kol prietaisas pilnai atvės.

Po naudojimo visada užsukite vožtuvą ant apsauginio vožtuvo ar dujų cilindro.

Nenaudokite talpų, kurių skersmuo didesnis nei 24 cm ar mažesnis nei 10 cm. Niekada nenaudokite prietaiso be indų stovų.

Saugos svirtis L, esanti ant dangčio šono turi būti stop padėtyje (nustumta į apačią), kad netyčia neužsidengtų dangtis.



Laikykite prietaisą atokiai nuo mažų vaikų, kai kurios dalys gali labai įkaisti. Kai prietaisas veikia, atrama, ant kurios stovi įrenginys, gali labai įkaisti. Įrenginio negalima dėti ant degaus paviršiaus (plastiko, staltiesės ir t. t.). Rekomenduojama įrenginį pastatyti

the unit be placed on a heat-resistant surface (concrete, stone, brick, directly on the ground (earth)). Otherwise, an incombustible, heat-insulating material should be placed between the unit and its support.

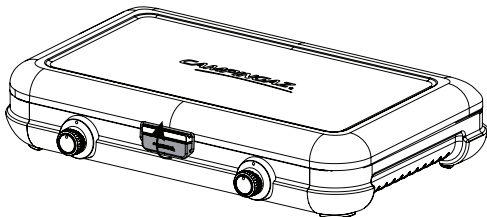
Prieš tvarkydami ar saugodami palaukite kol prietaisas visiškai atvės.

Po naudojimo visada užsukite reguliatorių ar dujų cilindro vožtuvą.

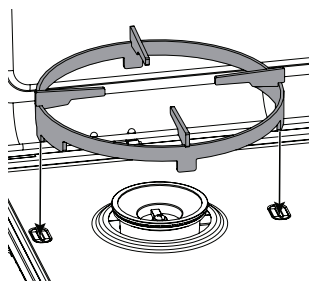
Niekada nejudinkite prietaiso, kai jis veikia.

1) Įjungimas

Atidarykite dangtį.



Įsitikinkite, kad indų stovai tinkamai įstatyti į jų guminius korpusus.



2) Uždegimas

- Atsukite dujų padavimą (vožtuvą ar reguliatoriaus svirtį).
- Prie degiklio prineškite ugnį, tuomet pasukite atitinkamo degiklio rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę į padėtį (🔥).
- Reguliuokite liepsną pagal indo skersmenį sukdami rankenėlę tarp (🔥) ir (🔥).
- Jei norite lėto virimo temperatūros,

reguliuokite liepsną pasukdami rankenėlę tarp (●) ir (●).

- Stipraus vėjo atveju, pasukite prietaisą galine dalimi į vėją, kad vėjas nenupūstų degiklio liepsnos nuo indo dugno.
- Baigę gaminti, pasukite atitinkamo degiklio rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę į padėtį (●).

Svarbu: niekada neuždenkite prietaiso dangčio neįsitikinę, kad visi degikliai užgesinti, vožtuvai užsukti ir prietaisas atvėso.

3) Išjungimas

- Užsukite reguliatorių ar dujų cilindro vožtuvą.
- Liepsnai užgesus, užsukite viryklės vožtuvus pasukdami rankenėles į padėtį (●).

F - DUJŲ CILINDRO NUĖMIMAS AR KEITIMAS

- Įsitikinkite, kad dujų cilindro vožtuvas ar reguliatoriaus svirtis yra padėtyje uždaryta.
- Pasukite rankenėles pagal laikrodžio rodyklę į padėtį (●).
- Atjunkite reguliatorių nuo dujų cilindro.
- Įstatykite naują dujų cilindrą.
- Prijunkite reguliatorių prie naujo dujų cilindro (patikrinkite reguliatoriaus sandariklio būklę prieš prijungdami jį prie dujų cilindro).

G-SAUGOJIMAS-APTARNAVIMAS

a) Viryklė

Reguliariai prižiūrėkite viryklę ir ji daug metų jums puikiai tarnaus.

- Nevalykite viryklės, kai ji veikia. Palaukite, kol ji atvės, kad nenusidegintumėte dėl karštų dalių (indų stovai, degikliai).
- Valykite riebaluotas dalis muilinu vandeniu ar neabrazyviniu valikliu; (nenaudokite šveitimo priemonių ar abrazyvinių produktų).
- Lengvesniam valymui galite indų stovus plauti indaplovėje.
- Jei prietaiso nenaudojote ilgiau kaip 30

dienų, įsitikinkite, kad ant degiklių vamzdelių nėra voratinklų, kurie gali sumažinti prietaiso efektyvumą ar sukelti pavojingą dujų sprogimą ne degiklyje.

- Laikykite supakuotą viryklę sausoje, gerai vėdinamoje vietoje.

b) Lanksti žarna arba žarna tarp reguliatoriaus ir viryklės

- Reguliariai tikrinkite vamzdelių būklę ir keiskite juos, jei matote dėvėjimosi ar skilinėjimo požymių ar kai tai numato nacionalinės taisyklės.
- Prancūzijoje, jei pasiekiamas ant lanksčių žarnų nurodytas tarnavimo laikas, lanksčioji žarna su pavalkėliais turi būti pakeista mechanizmu, atitinkančiu standartą XP D 36-110.
- Laikykites šių mechanizmų įrengimo instrukcijų. Žarnos ilgis negali būti didesnis nei 1,50 m. Procedūra aprašyta B paragrafe. Jei neplanuojate naudoti viryklės ilgą laiką, atjunkite dujų cilindrą.

Degiklis neužsidega

- Nepaduodamos dujos
- Netinkamai veikia reguliatorius
- Uždengta žarna, vožtuvas, difuzoriaus vamzdelis ar degiklių angos

Degiklis netolygiai dega ar gęsta

- Patikrinkite, ar yra dujų
- Patikrinkite žarnos sujungimą
- Susisieki su aptarnavimo agentu.

Nestabili liepsna

- Naujame cilindre gali būti oro. Leiskite viryklei veikti ir problema išsprends pati
- Vandens likutis po degiklių dangtelių plovimo
- Susisieki su aptarnavimo agentu.

Didelė liepsna ant degiklio paviršiaus

- Difuzorius užblokuotas (gali būti voratinkliai). Išvalykite difuzorių.
- Susisieki su aptarnavimo agentu.

Liepsna injektoriuje

- Cilindras beveik tuščias
- Pakeiskite cilindrą ir problema išsprends pati
- Susisieki su aptarnavimo agentu.

Degantis nuotėkis

- Nedelsdami nutraukite dujų padavimą
- Nuotėkis: prisukite varžtus ar pakeiskite vamzdelį
- Susisieki su aptarnavimo agentu.

Nepakanka šilumos

- Užblokuotas injektorius ar difuzoriaus vamzdelis
- Susisieki su aptarnavimo agentu.

Degantis nuotėkis už reguliavimo rankenėlės

- Sugedęs vožtuvas
- Išjunkite viryklę
- Susisieki su aptarnavimo agentu.

PIEZĪME: ja vien nav norādīts citādi, vispārējie apzīmējumi "ierīce / iekārta / produkts / aprīkojums" šajā rokasgrāmatā attiecas uz produktu "Camping Kitchen 2".

Paldies, ka izvēlējāties šo Campinggaz® plīti.

A - UZSTĀDĪŠANA

SVARĪGI

Šī lietošanas rokasgrāmata palīdzēs jums izmantot savu Campinggaz® ierīci pareizi un pilnīgi droši.

Izlasiet rokasgrāmatu, lai iepazītos ar ierīci, pirms pievienojat gāzes balonu. Ievērojiet šajā rokasgrāmatā sniegtos norādījumus. Pretējā gadījumā var tikt apdraudēts lietotājs un jebkurš cits, kas atrodas tuvumā.

Vienmēr glabājiet šo rokasgrāmatu drošā vietā, kur tā nepieciešamības gadījumā ir viegli pieejama uzziņai.

Ierīce ir veidota vai nu butāna, vai propāna izmantošanai, lietojot piemērotu regulatoru un šļūteni, kas ir nopērkami atsevišķi.

Nekad neizmantojiet ierīci, kurai ir sūce, kas nedarbojas pareizi vai kas ir bojāta. Atgrieziet to pie izplatītāja, kas norādīs jums tuvāko tehniskās apkalpošanas aģentu.

Nekad nemodificējiet šo ierīci un neizmantojiet to neparedzētiem nolūkiem (kā krāsni, grillu, apgaismojumam, apkurei u.c.).

Šo ierīci drīkst izmantot tikai ārpus telpām un vietā, kur nav viegli uzliesmojošu materiālu.

Nekad neizmantojiet šo ierīci bez kastroļa balstiem.

Jebkāda ierīces modificēšana var būt bīstama.

- Daļas, kuru aizsardzību noteicis ražotājs vai ražotāja pārstāvis, lietotājs nedrīkst manipulēt.
- Neatstājiet ierīci bez uzraudzības, kamēr tā darbojas.
- Aizveriet gāzes vārstu pēc katras lietošanas reizes.

B - GĀZES BALONS UN REGULATORS

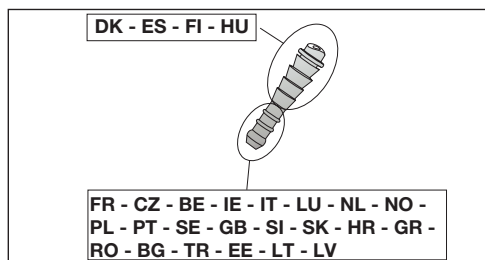
Šo ierīci var izmantot ar Campinggaz® 904. vai 907. tipa butāna baloniem un Campinggaz® 28-30 mbar regulatora modeli.

To var izmantot arī ar citām, lielākām butāna vai propāna tvertnēm (6 kg, 13 kg u.c.) un atbilstošiem atslogošanas vārstiem (sazinieties ar savu izplatītāju):

- **Francija, Beļģija, Luksemburga, Apvienotā Karaliste, Īrija, Portugāle, Spānija, Itālija, Grieķija:** butāns 28 mbar / propāns 37 mbar.
- **Nīderlande, Čehija, Slovākija, Ungārija, Slovēnija, Norvēģija, Zviedrija, Dānija, Somija, Bulgārija, Turcija, Rumānija, Horvātija, Igaunija, Latvija, Lietuva:** butāns 30 mbar / propāns 30 mbar.
- **Polija:** propāns 37 mbar.

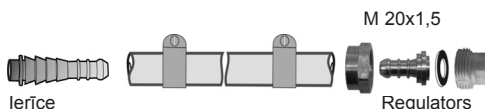
Vienmēr pievienojiet vai nomainiet balonu labi vēdinātā vietā; nekad nedariet to liesmas, dzirksteļu vai siltuma avota tuvumā.

C - ŠĻŪTENE



Francija:

Ierīce jāizmanto ar elastīgu cauruļvadu, kas paredzēts uzstādīšanai uz gredzenotajiem savienotajiem ierīces un regulatora sānos, piestiprinot ar uznavām (standarts XP D 36-110).

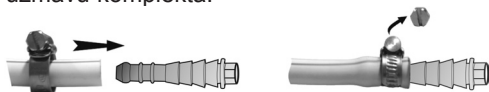


LV Pārļiecinieties, ka elastīgais cauruļvads izstiepjas normāli bez savīšanās vai vilkšanas, un ka tas nesaskaras ar ierīces karstajiem sāniem. Tas ir jānomaina, kad beidzas tā derīguma termiņš vai kad tas tiek bojāts vai uz tā virsmas parādās plaisas.

Nevelciet un nepārduriet cauruļvadu. Neļaujiet tam saskarties ar ierīces daļām, kas sakarst.

Lai izmantotu šo aprīkojumu ar elastīgo cauruļvadu XP D 36-110:

Cauruļvada uzstādīšana: sekojiet montāžas instrukcijām, kas iekļautas cauruļvada un uzmavu komplektā.



Pārbaudiet, vai nav gāzes noplūdes, sekojot instrukcijām D sadaļā.

Beļģija, Luksemburga, Apvienotā Karaliste, Īrija, Portugāle, Spānija, Itālija, Horvātija, Grieķija, Nīderlande, Čehija, Slovākija, Ungārija, Slovēnija, Norvēģija, Zviedrija, Dānija, Somija, Bulgārija, Turcija, Rumānija, Polija:

Plīts ir aprīkota ar apļveida savienotāju. Tas jāizmanto ar elastīgu šļūteni, kas ir piemērota lietošanai ar butāna un propāna gāzi. Šļūtenes garums nedrīkst pārsniegt 1,20 metrus. Tā jānomaina, ja ir bojāta vai saplaisājusi, ja to prasa valsts noteikumi vai ir beidzies tās kalpošanas laiks. Nevelciet un nepārduriet šļūteni.

Neļaujiet tai saskarties ar plīts daļām, kuras sakarst. Pārbaudiet, vai elastīgā šļūtene stiepjas normāli, bez savīšanās vai vilkšanas. Pārbaudiet, vai nav gāzes noplūdes, sekojot instrukcijām D sadaļā.

D-GĀZESBALONAPIEVIEŅOŠANA

Nomainot tukšu balonu, skatiet F sadaļu: "Gāzes balona noņemšana vai maiņa".

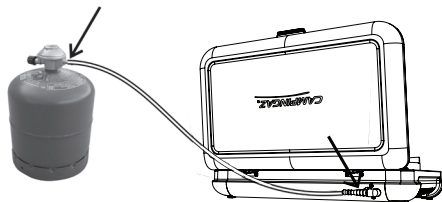
Uzstādot vai noņemot gāzes balonu, vienmēr darbojieties atvērtā, labi vēdinātā vietā; nekad nedariet to liesmas, dzirksteļu vai jebkura cita siltuma avota (cigarete, elektroierīce u.c.) tuvumā vai citu cilvēku vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā.

- Novietojiet gāzes balonu uz zemes, aiz ierīces vai blakus tai.
- Aizveriet regulatoru vai gāzes balona vārstu.
- Uzskrūvējiet vai ar klikšķi piestipriniet regulatoru uz balona vai uz gāzes balona vārsta.
- Aizveriet plīts vārstus, griežot pogas pulksteņrādītāja virzienā, pozīcijā (●).
- Pārbaudiet, vai cauruļvads ir novietots normāli, nav savijies vai nostiepts.
- Pārbaudiet, vai degļa caurules gaisa spraugas pie sprauslas nav aizsprostotas ar putekļiem vai zirnekļtīkliem.

Gāzes noplūdes

Nemeklējiet noplūdi, izmantojot liesmu. Lietojiet gāzes noplūdes noteikšanai paredzētu šķidrumu.

- Uzklājiet gāzes noplūdes noteikšanas šķidrumu balonam/atslogošanas vārstam/ caurulei/plīts savienojumiem.



- Regulēšanas pogām jāpaliek, kā iestatīts (●).
- Atveriet gāzes padevi (vārstu vai atslogošanas vārsta sviru).
- Noplūdes vietā būs redzami burbuļi.
- Pievelciet uzmavas, lai apturētu noplūdi. Nomainiet defektīvas daļas. Plīti nedrīkst lietot, kamēr visas noplūdes nav novērstas.
- Aizveriet gāzes balona vārstu.

Svarīgi:

Vispārēja apskate un noplūžu pārbaude ir jāveic vismaz reizi gadā un ikreiz pēc gāzes balona nomaiņas.

E - LIETOŠANA

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Ir ieteicams valkāt aizsargcimdus, saskaroties ar daļām, kas var būt ļoti karstas. Neizmantojiet plīti tuvāk par 20 cm no sienas vai līdzīgas virsmas, vai jebkāda viegli uzliesmojoša objekta.

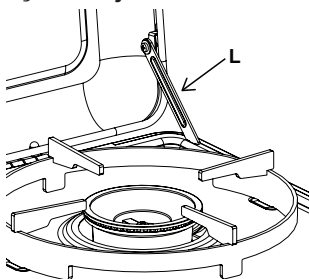
Novietojiet plīti uz horizontālas virsmas un nekad to nepārvietojiet, kamēr tā darbojas.

Noplūdes (gāzes smakas) gadījumā aizveriet visus vārstus.

Pagaidiet, līdz ierīce ir pilnīgi atdzisusi, pirms to pārvietojat vai novietojat glabāšanai.

Pēc lietošanas vienmēr aizveriet atslogošanas vārstu vai gāzes balona vārstu. Neizmantojiet tvertnes, kuru diametrs ir lielāks par 24 cm vai mazāks par 10 cm. Nekad neizmantojiet šo ierīci bez kastroļa balstiem.

Drošības svirai L, kas atrodas vāka sānos, jābūt "stop" pozīcijā (svira lejup), lai nepieļautu nejaušu vāka aizvēršanu.



Neļaujiet maziem bērniem piekļūt ierīcei; dažas tās daļas var būt ļoti karstas.

Kad ierīce tiek darbināta, tad pamats, uz kura tā ir nolikta, var ļoti stipri sakarst. Ierīci nedrīkst likt uz degošas virsmas (plastmasas, galdauta u.tml.). Ir ieteicams novietot ierīci uz karstumizturīgas virsmas (uz betona,

akmens, ķieģeļiem vai arī tieši uz zemes). LV

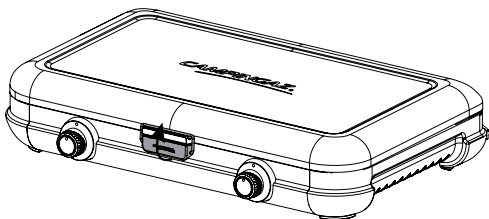
Ja tas nav iespējams, tad starp ierīci un pamatu zem tās ir jāievieto kāds nedegošs, karstumu izolējošs materiāls. Pagaidiet, līdz ierīce ir pilnīgi atdzisusi, pirms to pārvietojat vai novietojat glabāšanai.

Pēc lietošanas vienmēr aizveriet regulatoru vai gāzes balona vārstu.

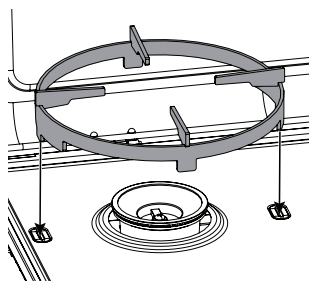
Nekad nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas.

1) Uzstādīšana

Atveriet vāku.



Pārbaudiet, vai kastroļa balsti ir pareizi ievietoti savos gumijas ietvaros.



2) Iedegšana

- Atveriet gāzes padevi (vārstu vai sviru uz regulatora).
- Pielieciet liesmu pie degļa, tad pagrieziet attiecīgā degļa pogu pretēji pulksteņrādītāja virzienam, pozīcijā (🔥).
- Pielāgojiet liesmu trauka izmēram, regulējot pogu starp (🔥) un (🔥).
- Ja vēlaties precīzi pielāgot lēnas vārīšanās temperatūru, noregulējiet liesmas jaudu, pozicionējot pogu starp (🔥) un (●).
- Stipra vēja gadījumā orientējiet ierīci - ar

- aizmuguri pret vēju - tā, lai vējš nepūstu degļa liesmu ārpus kastroļa pamatnes.
- Kad gatavošana ir pabeigta, pagrieziet attiecīgā degļa pogu pulksteņrādītāja virzienā, pozīcijā (●).

Svarīgi: nekad neaizveriet ierīces vāku, iepriekš nepārliecinoties, ka visi degļi ir izslēgti, vārsti ir aizvērti un ierīci ir atdzisusi.

3) Izslēgšana

- Aizveriet regulatoru vai gāzes balona vārstu.
- Kad liesmas ir izdzisušas, aizveriet plīts vārstus, pagriežot pogas pozīcijā (●).

F - GĀZES BALONA NOŅĒMŠANA VAI MAIŅA

- Pārliecinieties, ka gāzes balona vārsts vai regulatora svira ir aizvērtajā pozīcijā.
- Novietojiet regulēšanas pogas pozīcijā (●), griežot tās pulksteņrādītāja virzienā.
- Atvienojiet regulatoru no gāzes balona.
- Uzstādiet jauno gāzes balonu.
- Savienojiet regulatoru ar jauno gāzes balonu (pārbaudiet regulatora blīves stāvakli, pirms savienojat to ar gāzes balonu).

G - GLABĀŠANA - APKOPE

a) Plīts

Nodrošiniet regulāru plīts apkopi, un tā jums uzticami kalpos daudzus gadus.

- Netīriet plīti, kamēr tā darbojas. Pagaidiet, līdz tā atdziest, lai neapdedzinātos, saskaroties ar karstajām daļām (kastroļa balstiem, degļiem).
- Tīriet taukainās daļas ar ziepjūdeni vai neabrazīvu mazgāšanas līdzekli. (Neizmantojiet suku vai abrazīvus līdzekļus).
- Vieglākai tīrīšanai kastroļa balstus var mazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.
- Ja ierīce nav lietota vairāk kā 30 dienas, pārliecinieties, ka degļa cauruli nav aizsprostojuši zirnēkļtīkli, kas var mazināt ierīces efektivitāti vai izraisīt bīstamu gāzes uzliesmošanu ārpus degļa.

- Glabājiet iepakoto plīti sausā, labi vēdinātā vietā.

b) Elastīgā šļūtene vai šļūtene starp regulatoru un plīti

- Periodiski pārbaudiet cauruļvada stāvakli un nomainiet to, ja ir redzamas novecošanas pazīmes vai plaisas, vai kad to prasa valsts noteikumi.
- Francijā, ja ir pagājis uz elastīgajām caurulēm uzdrukātais derīguma termiņš, elastīgā caurule ar uznavu ir jānomaina, ievērojot standartu XP D 36-110.
- Sekojiet jaunā komplekta, kura garums nedrīkst pārsniegt 1,50 m, montāžas instrukcijām un procedūrai, kas aprakstīta B sadaļā.

Ja ilgāku laiku neplānojat plīti izmantot, atvienojiet gāzes balonu.

Deglis neiedegas

- Vāja gāzes padeve
- Regulators nedarbojas pareizi
- Aizsprostota caurule, vārsts, Venturi caurule vai degļa atveres

Deglis nedeg vienmērīgi vai izdziest

- Pārbaudiet, vai nav beigusies gāze
- Pārbaudiet caurules savienojumu
- Sazinieties ar savu tehniskās apkopes aģentu.

Nestabila liesmu plūsma

- Jaunā balonā var atrasties gaiss. Ļaujiet plītij darboties, un problēma pēc laika izzudīs
- Palicis ūdens pēc degļa vāciņu mazgāšanas
- Sazinieties ar savu tehniskās apkopes aģentu.

Liela liesmu strūkļa uz degļa virsmas

- Venturi caurule ir aizsprostota (iespējams, ar zirnekļtīkliem). Izīriiet cauruli.
- Sazinieties ar savu tehniskās apkopes aģentu.

Liesma pie sprauslas

- Balons ir gandrīz tukšs
- Nomainiet balonu, un problēma atrisināsies
- Sazinieties ar savu tehniskās apkopes aģentu.

Degoša noplūde ap savienojumu

- Nekavējoties noslēdziet gāzes padevi
- Noplūde savienojumā: pievelciet uzgriežņus vai nomainiet cauruli
- Sazinieties ar savu tehniskās apkopes aģentu.

Nepietiekams karstums

- Aizsprostota sprausla vai Venturi caurule
- Sazinieties ar savu tehniskās apkopes aģentu.

Degoša noplūde aiz regulēšanas pogas

- Defektīvs vārsts
- Izslēdziet plīti
- Sazinieties ar savu tehniskās apkopes aģentu.